叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《萨蒂里孔》——第一卷：引言(the Satyricon — Volume 01 Introduction) 000001

2. 《萨蒂里孔》——第一卷：引言(the Satyricon — Volume 01 Introduction) 000002

3. 《萨蒂里孔》——第一卷：引言(the Satyricon — Volume 01 Introduction) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《萨蒂里孔》——第一卷：引言(The Satyricon — Volume 01 Introduction)

第1/3页

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ɒv; əv]
THE SATYRICON OF
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ['ɑːbɪtə(r)]
PETRONIUS ARBITER
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ekspəgeɪtɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . ['faɪərˌbɔː] ,
Complete and unexpurgated translation by W . C . Firebaugh ,
完全的 和 未删节版 翻译 经过 W . C . 费尔博 ,

由 WC Firebaugh 完整无删节译本

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [mɑːr'ʃɛnə] ,
in which are incorporated the forgeries of Nodot and Marchena ,
在 哪个 是 公司 这 伪造品 的 - 和 马尔切纳 ,

其中包含了诺多特和马尔切纳的伪造品，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tekst] [baɪ] [diː] ['sɑːləs] .
and the readings introduced into the text by De Salas .
和 这 阅读 介绍 进入 这 文本 经过 德 萨拉斯 .

以及德萨拉斯引入文本中的读物。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
Among the difficulties which beset the path of the conscientious translator ,
之中 这 困难 哪个 围困 这 小路 的 这 尽责的 翻译 ,

在一位尽职尽责的译者所面临的诸多困难中，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] [mʌst; məst] ['evə(r)] [teɪk] ['presɪdəns] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] , ['skeəsli] [les] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ,
a sense of his own unworthiness must ever take precedence ; but another , scarcely less disconcerting ,
一个 感觉 的 他的 自己的 不配 必须 曾经 拿 优先权 ; 但 其他 , 几乎 较少的 令人不安 ,

他必须始终将自身的不配感放在首位；但另一种感觉，同样令人不安，

[ɪz][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)]
is the likelihood of misunderstanding some allusion which was perfectly familiar
是 这 可能性 的 误解 一些 典故 哪个 曾是 完美 熟悉的
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ,
to the author and his public ,
到 这 作者 和 他的 民众 ,

有可能误解了作者及其读者都非常熟悉的某些典故。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
but which , by reason of its purely local significance ,
但 哪个 , 经过 原因 的 它是 纯粹 当地的 意义 ,

但由于其纯粹的地方性意义，

[ɪz][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪntɜːprə'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌiːmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
is obscure and subject to the misinterpretation and emendation of a
是 朦胧 和 主题 到 这 误解 和 修订 的 一个
['leɪtə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
later generation .
之后 一代 .

晦涩难懂，容易被后人误解和篡改。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri]
A translation worthy of the name is as much the product of a literary
一个 翻译 值得 的 这 姓名 是 作为 很多 这 产品 的 一个 文学
['iːpɒk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ;
epoch as it is of the brain and labor of a scholar ;
时代 作为 它 是 的 这 脑 和 劳动 的 一个 学者 ;

一部名副其实的翻译作品，既是某个文学时代的产物，也是学者智慧和劳动的结晶；

[ænd; ənd] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['plɪni] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [meɪd] , [æz; əz]
and Melmouth's version of the letters of Pliny the Younger , made , as
和 - 版本 的 这 信件 的 老普林尼 这 年轻 , 制成 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

梅尔茅斯对小普林尼书信的翻译版本，正如它所呈现的那样，

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪɪst]
at a period when the art of English letter writing had attained its highest
在 一个 时期 什么时候 这 艺术 的 英语 信 写作 有 已达到 它是 最高
['eksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

在英国书信写作艺术达到巅峰时期，

[meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv][ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
may well be the despair of our twentieth century apostles of specialization .
可能 出色地 是 这 绝望 的 我们的 第二十 世纪 使徒 的 专业化 .

这很可能令我们二十世纪专业化倡导者们感到绝望。

[huː] , [tə'deɪ] ,
Who , today ,
WHO , 今天 ,

今天，谁？

[kʊd; kəd][ɪm'bjuː][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [æs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv]
could imbue a translation of the Golden Ass with the exquisite flavor of
可以 赋予 一个 翻译 的 这 金的 屁股 和 这 精美的 味道 的
['wɪljəm] [ædəlɪŋtənz] [ˈʌn'skɒləli] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːstəpiːs] ?
William Adlington's unscholarly version of that masterpiece ?
威廉 阿德灵顿的 不学术的 版本 的 那 杰作 ?

能否将《金驴记》的译本赋予威廉·阿德林顿那部非学术性译本的精妙韵味？

[huː] [kʊd; kəd]['raɪv(ə)l]['ɑːθə(r)] ['goʊldɪŋz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [ɒv; əv]['ɔvid] ,
Who could rival Arthur Golding's rendering of the Metamorphoses of Ovid ,
WHO 可以 竞争对手 亚瑟 戈尔丁的 渲染 的 这 变态 的 奥维德 ,

谁能与亚瑟·戈尔丁对奥维德《变形记》的演绎相媲美?

[ɔː(r)]['frɑːnsɪs] - ['mɑːstəli] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['luːʃənz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
or Francis Hicke's masterly rendering of Lucian's True History ?
或者 弗朗西斯 - 精湛 渲染 的 卢西安的 真的 历史 ?

或者弗朗西斯·希克对卢西安《真实历史》的精湛演绎?

[bʌt; bət][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] [miːnz] ['endləs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [truːθ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋli]
But eternal life means endless change and in nothing is this truth more strikingly
但 永恒 生活 方法 无尽的 改变 和 在 没有什么 是 这 真相 更多的 引人注目
['mænɪfest][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
manifest than in the growth and decadence of living languages and in the
显现 比 在 这 生长 和 颓废 的 活的 语言 和 在 这
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ded] [tʌŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
translation of dead tongues into the ever changing tissue of the living .
翻译 的 死的 舌头 进入 这 曾经 变化 组织 的 这 活的 .

但永生意味着无尽的变化，而这一真理在活语言的兴衰以及死语言融入不断变化的活语言体系的过程中体现得最为明显。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Were it not for this ,
是 它 不是 为了 这 ,

如果不是因为这件事，

[nəʊ][trænz'leɪʃ(ə)n] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] ['evə(r)][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
no translation worthy of the name would ever stand in need of revision ,
不 翻译 值得 的 这 姓名 会 曾经 站立 在 需要 的 修订 ,

任何名副其实的译本都不需要修改。

[ɪk'sept] [ɪn] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv] [freʃ] ['mænjʊskrɪpts][hæd; həd]
except in instances where the discovery and collation of fresh manuscripts had
除了 在 实例 在哪里 这 发现 和 整理 的 新鲜的 手稿 有
[ɪm'pruːvd] [ðə; ði][tekst] .
improved the text .
改进 这 文本 .

除非发现和整理新的手稿，从而改善了文本。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huːz] ['kærəktəz] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['ɑːgəʊ]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]
In the case of an author whose characters speak in the argot proper to their
在 这 案件 的 一个 作者 谁 人物 说话 在 这 隐语 恰当的 到 他们的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

如果一位作者笔下的人物使用与其所处环境相符的行话进行交谈，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] ;
the necessity for revision is even more imperative ;
这 必要性 为了 修订 是 甚至 更多的 至关重要的 ;

修订的必要性更加迫切;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['prəʊses] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [j'iəz]
the change in the cultured speech of a language is a process that requires years
这 改变 在 这 有文化的 演讲 的 一个 语言 是 一个 过程 那 需要 年
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'naʊnst] ,
to become pronounced ,
到 变得 发音 ,

一种语言的文化表达方式的改变是一个需要多年时间才能明显显现的过程。

[ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [slæŋ] [ɪz][ˈræpɪd][ænd; ənd][ɪts][ˈjuːsɪdʒ] [ɪˈfemərəl] .
the evolution of slang is rapid and its usage ephemeral .
这 进化 的 俚语 是 迅速的 和 它是 用法 短暂的 .

俚语的演变速度很快，但其使用时间却很短暂。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ˈstiːvn] [gæsɪliː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbliˈɒɡrəfi] [ɒv; əv][pɪˈtɹəʊ.ni.əs] ,
For example Stephen Gaselee , in his bibliography of Petronius ,
为了 例子 史蒂芬 加塞利 , 在 他的 参考书目 的 佩特罗尼乌斯 ,

例如，斯蒂芬·加塞利在其佩特罗尼乌斯著作目录中写道：

[kɔːlz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈθəːstən] [pɛks] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv] " [bel] [ʌm; əm][ˈpəʊməm] " [baɪ] " [hiːz] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] ,
calls attention to Harry Thurston Peck's rendering of " bell um pomum " by " he's a daisy ,
呼叫 注意力 到 哈里 瑟斯顿 佩克的 渲染 的 " 钟 嗯 果 " 经过 " 他是 一个 雏菊 ,

引起人们对哈里·瑟斯顿·佩克对"bell um pomum"的演绎的关注，他说"他是一朵雏菊，

" [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrks] , [əˈprəʊpriətli] [ɪˈnʌf] , " [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] - ;
" and remarks , appropriately enough , " that this was well enough for 1898 ;
" 和 评论 , 适当 足够的 , " 那 这 曾是 出色地 足够的 为了 - ;

并恰当地评论道："这对于 1898 年来说已经足够好了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][mɔː(r)][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] - [hiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] . -
but we would now be more inclined to render it ' he's a peach . '
但 我们 会 现在 是 更多的 倾斜 到 使成为 它 - 他是 一个 桃 . -

但我们现在更倾向于将其翻译为"他是个好人"。

" [əˈɡen] , [pek] [ˈrendəz] " [ˈɪˌlʌd] [ˈɜːræt][ˈviːvəˌreɪ] " [baɪ] " [ðæt] [wɒz; wəz][laɪf] , " [bʌt; bət] ,
" Again , Peck renders " illud erat vivere " by " that was life , " but ,
" 再次 , 啄 渲染 " illud 埃拉特 生活 " 经过 " 那 曾是 生活 , " 但 ,

"再次，佩克将'illud erat vivere'翻译成'那就是生活'，但是，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlɪrɪk] [əˈmerɪkən] [dʒæz] ,
in the words of our lyric American jazz ,
在 这 字 的 我们的 歌词 美国人 爵士乐 ,

用我们抒情的美国爵士乐的话来说，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] . "
we would be more inclined to render it " that was the life . "
我们 会 是 更多的 倾斜 到 使成为 它 " 那 曾是 这 生活 . "

我们更倾向于将其翻译为"那就是生活"。

" [bʌt; bət] , " [æz; əz] [prəˈfesə(r)] [gæsɪliː] [hæz; həz] [sed] ,
" But , " as Professor Gaselee has said ,
" 但 , " 作为 教授 加塞利 有 说 ,

但是,"正如加塞利教授所说，

" [nəʊ] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn] [kæn; kən][biː; bi][ˈfaɪn(ə)l] ,
" no rendering of this part of the Satyricon can be final ,
" 不 渲染 的 这 部分 的 这 萨蒂里孔 能 是 最终的 ,

"《萨蒂利孔》这一部分的任何演绎都不能算是最终版本。"

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] . "
it must always be in the slang of the hour . "
它 必须 总是 是 在 这 俚语 的 这 小时 . "

它必须始终使用当下流行的俚语。

" [sʌm; səm] , " [raɪts] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv]['ræbə,leiz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
" Some , " writes the immortal translator of Rabelais , in his preface ,
" 一些 , " 写 这 不朽 翻译 的 拉伯雷 , 在 他的 前言 ,

" [hæv; həv] [dɪ'zɜːvɪdli] [geɪnd] [ɪ'stiːm] [baɪ] [trænz'leɪtɪŋ] ;
" have deservedly gained esteem by translating ;
" 有 理所当然 获得 尊重 经过 翻译 ;

“有些人,”拉伯雷的不朽译者在序言中写道，“因翻译而赢得了应有的尊重；

[jet] [nɒt] ['meni] [,kɒndɪ'send] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænɒt] [ɪn'vent] ; [ðəʊ] [tuː; tə]
yet not many condescend to translate but such as cannot invent ; though to
然而 不是 许多 屈尊 到 翻译 但 这样的 作为 不能 发明 ; 尽管 到

[duː; də][ðə; ði][fɜːst] [wel] ,
do the first well ,
做 这 第一的 出色地 ,

然而，除了那些不会创作的人之外，很少有人会屈尊去翻译；尽管要做好第一件事，

[rɪ'kwaɪəz] ['ɒf(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs][æz; əz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['lætə(r)] .
requires often as much genius as to do the latter .
需要 经常 作为 很多 天才 作为 到 做 这 后者 .

做后者往往需要和做后者一样多的才华。

[ai] [wɪʃ] , ['riːdə(r)] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['ɔːθə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
I wish , reader , thou mayest be as willing to do the author justice ,
我 希望 , 读者 , 你 五月 是 作为 愿意的 到 做 这 作者 正义 ,

我希望读者朋友们也能像我一样，给予作者应有的尊重。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [strəʊv] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [raɪt] .
as I have strove to do him right .
作为 我 有 努力 到 做 他 正确的 .

我一直努力对他好。

" ['meni] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [lə'mentɪd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstəs] ['lɪpsiəs] [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn]
" Many scholars have lamented the failure of Justus Lipsius to comment upon
" 许多 学者们 有 哀叹 这 失败 的 贾斯图斯 利普修斯 到 评论 之上

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs][ɔː(r)]['edɪt][æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'tɪrɪkɑːn] .
Petronius or edit an edition of the Satyricon .
佩特罗尼乌斯 或者 编辑 一个 版 的 这 萨蒂里孔 .

许多学者都对尤斯图斯·利普修斯未能对佩特罗尼乌斯的《萨蒂利孔》进行评注或编辑出版感到惋惜。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ,
Had he done so ,
有 他 完毕 所以 ,

如果他那样做了，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [in'ʃraud]
he might have gone far toward piercing the veil of darkness which enshrouds
他 可能 有 已消失 远的 朝向 冲孔 这 面纱 的 黑暗 哪个 裹尸布

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)]
the authorship of the work and the very age in which the composer
这 作者身份 的 这 工作 和 这 非常 年龄 在 哪个 这 作曲家

['flauriʃ] .
flourished .
繁荣 .

他或许已经大大有助于揭开笼罩在作品作者身份和作曲家所处时代的黑暗面纱。

[tuː; tə][,em 'iː] , ['pɜːsənəli] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɒrəns] ['stɜːrn] [dɪd] [nɒt] [,ʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] ,
To me , personally , the fact that Laurence Sterne did not undertake a version ,
到 我 , 亲自 , 这 事实 那 劳伦斯 斯特恩 做过 不是 承担 一个 版本 ,

[hæz; həz] [kɔːzd] [mʌtʃ] [rɪ'gret] .
has caused much regret .
有 导致 很多 后悔 .

对我个人而言，劳伦斯·斯特恩没有出演某个版本，这让我感到非常遗憾。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [dɪ'lɪnieɪtɪd] ['trɪstrəm] ['ʃændiːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'triːg] [bɪ'twiːn]
The master who delineated Tristram Shandy's father and the intrigue between
这 掌握 WHO 划定 特里斯特拉姆 香迪 父亲 和 这 阴谋 之间
[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wɒdmən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the Widow Wadman and Uncle Toby would have drawn Trimalchio and his
这 寡妇 沃德曼 和 叔叔 托比 会 有 绘制 特里马尔基奥 和 他的
[pɪəz] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
peers to admiration .
同龄人 到 钦佩 .

描写特里斯特拉姆·香迪的父亲以及沃德曼寡妇和托比叔叔之间阴谋的大师，一定会让特里马尔基奥和他的同辈人钦佩不已。

['dʌbljuː] . [siː] . [ef] .
W . C . F .
W . C . F .

世界文化论坛

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
THE AUTHOR
这 作者

作者

['riːəlɪzəm]
REALISM
现实主义

现实主义

['fɔːdʒəri]
FORGERIES
伪造品

伪造品

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [witʃiz] [['frʌntpiːs]]
The Witches [Frontpiece]
这 女巫 [封面]

女巫们 [封面]

[æn; ən] [ɪk'stempərəri] [ˌdeklə'meɪʃn]
An Extemporary Declamation
一个 即兴的 朗诵

即兴演讲

[æn; ən][əʊld] [hɜːb] ['wʊmən]
An Old Herb Woman
一个 老的 草本植物 女士

一位老草药妇

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]
Hurrying to the Inn
匆忙 到 这 客栈

匆匆赶往客栈

['meɪkɪŋ] [ɒf]
Making Off
制作 离开

幕后花絮

[traɪ'fiːnə]
Tryphena
特里芬娜

特里芬娜

[ðə; ði]['həʊli] ['mɪstəriz]
The Holy Mysteries
这 圣 谜团

圣奥秘

-
Quartilla
-

夸蒂拉

['saɪki]
Psyche
精神

精神

[ðə; ði]['kætəmaɪt]
The Catamite
这 猫咪

男宠

[ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃ]
The Debauch
这 放荡

放荡

[ðə; ði] ['drʌŋkəd]
The Drunkards
这 醉汉

醉汉们

- [ænd; ənd] -
Quartilla and Giton
- 和 -

夸蒂拉和吉顿

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]
The Chink in the Door
这 中国 在 这 门

门上的缝隙

Pannychis
潘尼奇斯

潘尼奇斯

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [wɪtʃ] ['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti][hæz; həz] [bi'kwiːð] [tuː; tə]['mɒd(ə)n]
Of the many masterpieces which classical antiquity has bequeathed to modern
的 这 许多 杰作 哪个 古典 古代 有 遗赠 到 现代的
[taɪmz] , [fjuː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ,
times , few have attained ,
时代 , 很少 有 已达到 ,

古典时代留给现代的众多杰作中，只有少数几部达到了这样的成就：

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌpɒpju'lærəti] ; [fjuː] [hæv; həv][səʊ] [grɪpt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['skɑːlərz]
at intervals , to such popularity ; few have so gripped the interest of scholars
在 间隔 , 到 这样的 人气 ; 很少 有 所以 紧握 这 兴趣 的 学者们
[ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
and men of letters ,
和 男人 的 信件 ,

这部作品时常广受欢迎；很少有作品能像它一样吸引学者和文人墨客的兴趣。

[æz; əz][hæz; həz] [ðɪs] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [mɪ'seləni] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] , [ə'skraɪbd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n]
as has this scintillating miscellany known as the Satyricon , ascribed by tradition
作为 有 这 闪烁的 杂项 已知 作为 这 萨蒂里孔 , 归因于 经过 传统
[tuː; tə] [ðæt] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] [huː] ,
to that Petronius who ,
到 那 佩特罗尼乌斯 WHO ,

正如这部名为《萨蒂利孔》的精彩杂集一样，传统上认为它出自佩特罗尼乌斯之手，

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] , ['æktɪd][æz; əz]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv]
at the court of Nero , acted as arbiter of elegance and dictator of
在 这 法庭 的 尼禄 , 行动 作为 仲裁者 的 优雅 和 独裁者 的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

在尼禄的宫廷里，他扮演着优雅的仲裁者和时尚的独裁者的角色。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , [wɪt] ,
The flashing , wit ,
这 闪烁 , 有 ,

闪光，机智，

[ðə; ði] ['mɑːstəli] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]
the masterly touches which bring out the characters with all the detail of a fine
这 精湛 触摸 哪个 带来 出去 这 人物 和 全部 这 细节 的 一个 美好的
[əʊld]['kɒpə(r)] ['etʃɪŋ] ;
old copper etching ;
老的 铜 蚀刻 ;

精湛的笔触将人物刻画得栩栩如生，细节之处堪比精美的古代铜版画；

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [juːz][ɒv; əv]['riːəlɪzəm][baɪ] [ðɪs] , [ɪts][fɜːst] ['prɒfɪt] ;
the marvelous use of realism by this , its first prophet ;
这 奇妙 使用 的 现实主义 经过 这 , 它是第一的 先知 ;

这位先驱者对现实主义的运用堪称绝妙；

[ðə; ði][ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'spektɪv] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]
the sure knowledge of the perspective and background best adapted to each
这 当然 知识 的 这 看法 和 背景 最好的 改编 到 每个
['epɪsəʊd] ;
episode ;
插曲 ;

对每一集最合适的视角和背景的准确了解；

[ðə; ði]['reɪsi] [staɪl] , [səʊ] [smuːð] , [səʊ] ['elɪgənt] , [səʊ]['sɪmp(ə)l] [wen] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɑː(r); ə(r)]
the racy style , so smooth , so elegant , so simple when the educated are
这 色情 风格 , 所以 光滑的 , 所以 优雅的 , 所以 简单的 什么时候 这 受过教育 是
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

受过良好教育的人谈论起这种风趣幽默的风格时，会显得如此流畅、优雅、简洁。

[bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['riːdə(r)][ænd; ənd][blaɪnd][hɪm] , [æt; ət][fɜːst] ,
beguile the reader and blind him , at first ,
欺骗 这 读者 和 瞎的 他 , 在 第一的 ,

起初，要迷惑读者，蒙蔽他的双眼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [dɪ'skrepənsi] [ænd; ənd][,inkəu'hiərəns,-ənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst] , [æz; əz]
to the many discrepancies and incoherences with which the text , as
到 这 许多 差异 和 不连贯性 和 哪个 这 文本 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['mɑːd] .
we have it , is marred .
我们 有 它 , 是 受损 .

文本存在诸多矛盾和不一致之处，我们目前所看到的文本存在诸多缺陷。

[ðə; ði][mɔː(r)][wʌn]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ə'pɒn] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] ,
The more one concentrates upon this author ,
这 更多的 一 浓缩物 之上 这 作者 ,

越是关注这位作者，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðiːz] [fɔːlts] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [rɪ'grets] [ðə; ði] [lə'kjuːniː] [ɪn]
the more apparent these faults become and the more one regrets the lacunae in
这 更多的 明显 这些 故障 变得 和 这 更多的 一 遗憾 这 空白 在
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

这些错误越发明显，人们就越发会为文本中的不足之处感到惋惜。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['njuːmərəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] , [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði][penz]
Notwithstanding numerous articles which deal with this work , some from the pens
虽然 很多的 文章 哪个 交易 和 这 工作 , 一些 从 这 钢笔
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['skɑːlərz] ,
of the most profound scholars ,
的 这 最多 深刻的 学者们 ,

尽管已有大量文章探讨这项工作，其中一些文章出自最博学的学者之手，

[ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] .
its author is still shrouded in the mists of uncertainty and conjecture .
它是 作者 是 仍然 被遮蔽的 在 这 薄雾 的 不确定 和 推测 .

它的作者至今仍笼罩在迷雾之中，充满不确定性和猜测。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪm'pɜːsənl] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [æz; əz] [ə'luːf] [æz; əz] ['fləʊbeə] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
He is as impersonal as Shakespeare , as aloof as Flaubert , in the opinion
他 是 作为 不具个人色彩 作为 莎士比亚 , 作为 超然 作为 福楼拜 , 在 这 观点
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['wɪbli] ,
of Charles Whibley ,
的 查尔斯 惠布利 ,

查尔斯·惠布利认为，他像莎士比亚一样不近人情，像福楼拜一样冷漠疏离。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [æz; əz]['dʒiːniəl][æz; əz]['ræbə,leiz] ;
and , it may be added , as genial as Rabelais ;
和 , 它 可能 是 额外 , 作为 和蔼可亲 作为 拉伯雷 ;

而且，还可以补充一点，他像拉伯雷一样和蔼可亲；

[æn; ən][ˌenɪg'mætɪk]['dʒiːniəs] [huːz] ['siːkrət] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][leɪd][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət]
an enigmatic genius whose secret will never be laid bare with the resources at
一个 神秘的 天才 谁 秘密 将要 绝不 是 铺设 裸 和 这 资源 在
['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kə'mɑːnd] .
our present command .
我们的 展示 命令 .

一位神秘的天才，以我们目前掌握的资源，他的秘密永远无法被揭开。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] ,
As I am not writing for scholars ,
作为 我 是 不是 写作 为了 学者们 ,

因为我的文章并非面向学者，

[ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend]['gəʊɪŋ] ['veri] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ]
I do not intend going very deeply into the labyrinth of critical controversy which
我 做 不是 打算 去 非常 深 进入 这 迷宫 的 批判的 争议 哪个
[sə'raʊndz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] ,
surrounds the author and the work ,
周围环境 这 作者 和 这 工作 ,

我并不打算深入探讨围绕这位作者及其作品的错综复杂的批评争议。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
but I shall deal with a few of the questions which , if properly understood ,
但 我 将 交易 和 一个 很少 的 这 问题 哪个 , 如果 适当地 理解 ,

但我将探讨几个问题，如果正确理解这些问题，

[wɪl] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
will enhance the value of the Satyricon , and contribute , in some degree ,
将要 提高 这 价值 的 这 萨蒂里孔 , 和 贡献 , 在 一些 程度 ,

这将提升《萨蒂里孔》的价值，并在一定程度上做出贡献。

[tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
to a better understanding of the author .
到 一个 更好的 理解 的 这 作者 .

为了更好地了解作者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪl] [biː; bi]
For the sake of convenience the questions discussed in this introduction will be
为了 这 清酒 的 方便 这 问题 讨论 在 这 介绍 将要 是
[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : [wʌn] .
arranged in the following order : 1 .
安排 在 这 下列的 命令 : 1 .

为了方便起见，本导言中讨论的问题将按以下顺序排列：1.

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] . [ˌtuː'tuː] .
The Satyricon . 2 .
这 萨蒂里孔 . 2 .

《萨蒂里孔》.2.

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The Author .
这 作者 .

作者。

[ə; eɪ][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
a His Character .
一个 他的 特点 .

他的性格。

[biː][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
b His Purpose in Writing .
b 他的 目的 在 写作 .

b 他写作的目的。

[siː] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [pleɪst] .
c Time in which the Action is placed .
c 时间 在 哪个 这 行动 是 放置 .

c 动作发生的时间。

[diː] [ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['epɪsəʊd] . [θriː] .
d Localization of the Principal Episode . 3 .
d 本土化 的 这 主要的 插曲 . 3 .

d 主要事件的定位。3.

['riːəlɪzəm] .
Realism .
现实主义 .

现实主义。

[ə; eɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . [fɔːr] .
a Influence of the Satyricon upon the Literature of the World . 4 .
一个 影响 的 这 萨蒂里孔 之上 这 文学 的 这 世界 . 4 .

《萨蒂利孔》对世界文学的影响。4.

[ðə; ði] ['fɔːdʒəri] .
The Forgeries .
这 伪造品 .

伪造品。

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] .
THE SATYRICON .
这 萨蒂里孔 .

《萨蒂里孔》

['haɪnsiəs] [ænd; ənd]['skælɪdʒər] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [wens] ['kɒmz] ['aʊə(r)]
Heinsius and Scaliger derive the word from the Greek , whence comes our
海因修斯 和 斯卡利杰 派生 这 单词 从 这 希腊语 , 何处 来 我们的
['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ['sætə(r)] ,
English word satyr ,
英语 单词 色狼 ,

海因修斯和斯卡利杰认为这个词源于希腊语，英语单词satyr（萨提尔）也源于此。

[bʌt; bət] ['kɑːsəˌbɒn] , ['deɪʃər] [ænd; ənd]['spænhaɪm] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] - ['sætərə] ,
but Casaubon , Dacier and Spanheim derive it from the Latin ' satura ,
但 卡索邦 , 达西尔 和 斯潘海姆 派生 它 从 这 拉丁 - 饱和度 ,

但卡索邦、达西埃和斯潘海姆认为它源自拉丁语“satura”。

- [ə; eɪ] [pleɪt] [fɪld] [wɪð] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] ,
' a plate filled with different kinds of food ,
- 一个 盘子 已填 和 不同的 种类 的 食物 ,

一个盛满各种食物的盘子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - - ['mʌltɪs] [et] - ['riːbəs] [hɒk] ['kɑːmen] - [ˌiː es 'tiː] .
and they refer to Porphyrion's ' multis et variis rebus hoc carmen refertum est .
和 他们 参考 到 - - 多 等 - 谜语 hoc 卡门 - est .
-
'
-

他们提到了 Porphyrion 的“multis et variis rebus hoc carmen Refertum est”。

[ðə; ði][tekst] , [æz; əz][wiː; wi] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] :
The text , as we possess it , may be divided into three divisions :
这 文本 , 作为 我们 具有 它 , 可能 是 分割 进入 三 部门 :

我们所掌握的文本可以分为三个部分:

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ɛn'kɑːlpiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,
the first and last relate the adventures of Encolpius and his companions ,
这 第一的 和 最后的 涉及 这 冒险 的 恩科尔皮乌斯 和 他的 同伴 ,
[ðə; ði]['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

第一章和最后一章讲述了恩科尔皮乌斯和他的同伴们的冒险经历，第二章，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][daɪ'greʃ(ə)n] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] .
which is a digression , describes the Dinner of Trimalchio .
哪个 是 一个 题外话 , 描述 这 晚餐 的 特里马尔基奥 .

题外话，这里描述的是特里马尔基奥的晚宴。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [bʊks] , [wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] [frɒm; frəm]
That the work was originally divided into books , we had long known from
那 这 工作 曾是 起初 分割 进入 图书 , 我们 有 长的 已知 从
['eɪnʃənt] ['glɔːsəriːz] ,
ancient glossaries ,
古老的 词汇表 ,

我们早就从古代词典中得知，这部作品最初是分卷出版的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['mænjuskrɪpt] ,
and we learn , from the title of the Traguriensian manuscript ,
和 我们 学习 , 从 这 标题 的 这 - 手稿 ,

从特拉古里安手稿的标题中我们得知:

[ðæt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['eksəːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd]
that the fragments therein contained are excerpts from the fifteenth and
那 这 片段 其中 包含 是 摘录 从 这 第十五 和
[ˌsɪks'tiːnθ] [bʊks] .
sixteenth books .
第十六 图书 .

其中所包含的片段摘自第十五卷和第十六卷。

[æn; ən] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊl'dʒɛnʃəs] (['pærɪs] -) [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [bʊk] [ˌfɔː'tiːn] [ðə; ði]
An interpolation of Fulgentius (Paris 7975) attributes to Book Fourteen the
一个 插值 的 富尔根提乌斯 (巴黎 -) 属性 到 书 十四 这
[siːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['tʃæptə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
scene related in Chapter 20 of the work as we have it ,
场景 有关的 在 章 - 的 这 工作 作为 我们 有 它 ,

富尔根提乌斯（巴黎 7975）的增补本将我们今天所看到的这部作品第 20 章中所描述的场景归于第十四卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɒsəri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] - [saɪts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [ˌɛsˌi'diː]['vɪdiəʊ][tiː]
and the glossary of St . Benedict Floriacensis cites the passage ' sed video te
和 这 词汇表 的 英石 . 本尼迪克特 - 引用 这 通道 - sed 视频 te
['toʊtəm][ɪn]['ɪlə] - ,
totum in illa haerere ,
总和 在 伊拉 - ,

圣本尼迪克特·弗洛里亚森西斯 (St. Benedict Floriacensis) 的词汇表引用了 illa haerere 中的 sed video te totum 段落，

[kwaɪ] [troʊie] - - (['tʃæptə(r)] -) , [æz; əz][frɒm; frəm] [bʊk] [ˌfɪf'tiːn] .
quae Troiae halosin ostendit (Chapter 89) , as from Book Fifteen .
quae 特洛伊 - - (章 -) , 作为 从 书 十五 .

quae Troiae halosin ostendit（第 89 章），来自第十五卷。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end]
As there is no reason to suppose that the chapters intervening between the end
作为 那里 是 不 原因 到 认为 那 这 章节 介入 之间 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnə] (['tʃæptə(r)] -) [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ,
of the Cena (Chapter 79) and Chapter 89 are out of place ,
的 这 约翰·塞纳 (章 -) 和 章 - 是 出去 的 地方 ,

由于没有理由认为塞纳篇（第79章）结尾和第89章之间的章节是不合适的，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [bʊk] [ˌsɪks'tiːn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
it follows that this passage may have belonged to Book Sixteen , or even
它 跟随 那 这 通道 可能 有 属于 到 书 十六 , 或者 甚至
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
Seventeen ,
十七 ,

由此可见，这段文字可能出自第十六卷，甚至第十七卷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [bʊk] [ˌfɪf'tiːn] .
but that it could not have belonged to Book Fifteen .
但 那 它 可以 不是 有 属于 到 书 十五 .

但它不可能属于第十五册。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fʊl'dʒenʃəs] [wiː; wi] [meɪ] ['hæzəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
From the interpolation of Fulgentius we may hazard the opinion that the
从 这 插值 的 富尔根提乌斯 我们 可能 冒险 这 观点 那 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] ,
beginning of the fragments ,
开始 的 这 片段 ,

根据富尔根提乌斯的补充，我们可以大胆推测，这些残篇的开头是……

[æz; əz][wiː; wi] [pə'zes] [ðem; ðəm] (['tʃæptəz] [wʌn][tuː; tə] -) , [fɔːm] [pɑːt][ɒv; əv] [bʊk] [ˌfɔː'tiːn] .
as we possess them (Chapters 1 to 26) , form part of Book Fourteen .
作为 我们 具有 他们 (章节 1 到 -) , 形式 部分 的 书 十四 .

我们所拥有的（第 1 章至第 26 章）构成第十四卷的一部分。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['prɒbəbli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] , [ˌfɪf'tiːn] ,
The Dinner of Trimalchio probably formed a complete book , fifteen ,
这 晚餐 的 特里马尔基奥 大概 形成 一个 完全的 书 , 十五 ,

《特里马尔基奥的晚宴》很可能是一部完整的书，共十五卷。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][en'kɑːlpiəs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]
and the continuation of the adventures of Encolpius down to his meeting
和 这 续篇 的 这 冒险 的 恩科尔皮乌斯 向下 到 他的 会议
[wɪð] [juː'mɔlpəs] ([end][ɒv; əv]['tʃæptə(r)] -)
with Eumolpus (end of Chapter 140)
和 真鼠 (结尾 的 章 -)

以及恩科尔皮乌斯冒险经历的后续，直至他与欧摩尔普斯相遇（第140章末尾）。

[bʊk] [ˌsɪks'tiːn] .
Book Sixteen .
书 十六 .

第十六册。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [juː'mɔlpəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kləʊzd] [ðɪs] [bʊk] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
The discomfiture of Eumolpus should have closed this book but not the entire
这 沮丧 的 真鼠 应该 有 关闭 这 书 但 不是 这 全部的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

尤摩尔普斯的失落本应终结这本书，但并非终结整部作品。

[æz; əz][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ɪz][nɒt] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['aʊə(r)]
as the exit of the two principal characters is not fixed at the time our
作为 这 出口 的 这 二 主要的 人物 是 不是 固定的 在 这 时间 我们的
['frægmənts] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
fragments come to an end .
片段 来 到 一个 结尾 .

在我们故事的片段结束时，两位主角的结局尚未确定。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [ðen] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [tɒm] [dʒəunz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
The original work , then , would probably have exceeded Tom Jones in length .
这 原来的 工作 , 然后 , 会 大概 有 超出 汤姆 琼斯 在 长度 .

因此，原著的篇幅可能比《汤姆·琼斯》还要长。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[ə; eɪ] - - " [nɒt] ['ɒf(ə)n] , " [sez] ['stuːdər] (- [mju'ziːəm] , -) , " [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [səʊ]
a - - " Not often , " says Studer (Rheinisches Museum , 1843) , " has there been so
一个 - - " 不是 经常 , " 说道 斯图德 (- 博物馆 , -) , " 有 那里 到过 所以
[mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
much dispute about the author ,
很多 争议 关于 这 作者 ,

“很少有,”斯图德（莱茵博物馆，1843 年）说，“关于作者的争议如此之多。”

[ðə; ði] [taɪmz] ,
the times ,
这 时代 ,

时代

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði]
the character and the purpose of a writing of antiquity as about the
这 特点 和 这 目的 的 一个 写作 的 古代 作为 关于 这
['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'tɪrɪkɑːn][ɒv; əv][pɪˈtɹəʊ.ni.əs] .
fragments of the Satyricon of Petronius .
片段 的 这 萨蒂里孔 的 佩特罗尼乌斯 .

古代著作的性质和目的，例如佩特罗尼乌斯《萨蒂利孔》的残篇。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traʊ] ['mænjuskrɪpt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri]
" The discovery and publication of the Trau manuscript brought about a literary
" 这 发现 和 发布 的 这 特劳 手稿 带来 关于 一个 文学
['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [fjuː] ['pærəlels] ,
controversy which has had few parallels ,
争议 哪个 有 有 很少 平行线 ,

“特劳手稿的发现和出版引发了一场文学界的争议，其规模之大鲜有匹敌。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [daɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and which has not entirely died out to this day ,
和 哪个 有 不是 完全 死亡 出去 到 这 天 ,

时至今日，这种现象仍未完全消失。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] ['kaɪəs] [pɪˈtɹəʊ.ni.əs] ,
although the best authorities ascribe the work to Caius Petronius ,
虽然 这 最好的 当局 归咎于 这 工作 到 盖厄斯 佩特罗尼乌斯 ,

尽管权威人士将这部作品归于盖乌斯·佩特罗尼乌斯名下，

[ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)] - [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] .
the Arbiter Elegantiarum at the court of Nero .
这 仲裁者 - 在 这 法庭 的 尼禄 .

尼禄宫廷的优雅仲裁者。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
" The question as to the date of the narrative of the adventures of
" 这 问题 作为 到 这 日期 的 这 叙述 的 这 冒险 的
[ɛn'kɑːlpiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['set(ə)ld] ,
Encolpius and his boon companions must be regarded as settled ,
恩科尔皮乌斯 和 他的 恩惠 同伴 必须 是 认为 作为 定居 ,

“关于恩科尔皮乌斯和他的伙伴们冒险故事的叙述日期问题，应该已经确定了。”

" [sez] ['θiːəˌdɔːr] ['mɔmzən] (['hɜːmiːz] , -) ;
" says Theodor Mommsen (Hermes , 1878) ;
" 说道 西奥多 莫姆森 (爱马仕 , -) ;

西奥多·蒙森（Hermes，1878 年）说道；

" [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd]['mɑːstəri][ɒv; əv] ['triːtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" this narrative is unsurpassed in originality and mastery of treatment among the
" 这 叙述 是 无与伦比 在 独创性 和 精通 的 治疗 之中 这
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['rəʊmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
writings of Roman literature .
著作 的 罗马 文学 .

“在罗马文学作品中，这部叙事作品的原创性和处理技巧无人能及。”

[nɔː(r)] [dʌz] ['eniwʌn] [daʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbɪtə(r)] -
Nor does anyone doubt the identity of its author and the Arbiter Elegantiarum
也不 做 任何人 怀疑 这 身份 的 它是 作者 和 这 仲裁者 -
[ɒv; əv]['nɪərəʊ] ,
of Nero ,
的 尼禄 ,

也没有人怀疑其作者和尼禄的《优雅仲裁者》（Arbiter Elegantiarum）的身份。

[huːz] [end] [tæsitəs] [rɪ'leɪts] .
whose end Tacitus relates .
谁 结尾 塔西佗 相关 .

塔西佗记载了他的结局。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [breɪn] ,
" In any case , the author of this work , if it be the work of one brain ,
" 在 任何 案件 , 这 作者 的 这 工作 , 如果 它 是 这 工作 的 一 脑 ,

“无论如何，如果这部作品出自一人之手，那么它的作者是谁，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['riːəlɪzəm] , [ə; eɪ]
must have been a profound psychologist , a master of realism , a
必须 有 到过 一个 深刻的 心理学家 , 一个 掌握 的 现实主义 , 一个
['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] ['stɔːri]['telə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
natural - born story teller , and a gentleman .
自然的 - 出生 故事 出纳员 , 和 一个 绅士 .

他一定是一位博学的心理学家、一位现实主义大师、一位天生的故事讲述者，而且是一位绅士。

[biː] - - [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'mjuːz][bʌt; bət] , [ɪn]
b - - His principal object in writing the work was to amuse but , in
b - - 他的 主要的 目的 在 写作 这 工作 曾是 到 娱乐 但 , 在
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

b——他创作这部作品的主要目的是为了娱乐，但在娱乐的过程中，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈpɪləri] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]
he also intended to pillory the aristocracy and his wit is as keen as
他 还 故意的 到 示众台 这 贵族 和 他的 有 是 作为 敏锐的 作为
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈreɪpiə(r)] ;
the point of a rapier ;
这 观点 的 一个 细剑 ;

他还打算嘲讽贵族阶层，他的机智就像佩剑的剑尖一样锋利；

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] ,
but , when we bear in mind the fact that he was an ancient ,
但 , 什么时候 我们 熊 在 头脑 这 事实 那 他 曾是 一个 古老的 ,

但是，考虑到他是一位古代人，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm][ɪz][nɒt][ˈkruːəl] ,
we will find that his cynicism is not cruel ,
我们 将要 寻找 那 他的 玩世不恭 是 不是 残忍的 ,

我们会发现，他的愤世嫉俗并非残酷无情。

[ɪn][hɪm][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈlɪgnɪti] [ɒv; əv] [ˌærəˈstɒfəniːz] ;
in him there is none of the malignity of Aristophanes ;
在 他 那里 是 没有任何 的 这 恶毒 的 阿里斯托芬 ;

他身上丝毫没有阿里斯托芬的恶意；

[ðeə(r)][ɪz][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [pəˈtrɪʃn] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
there is rather the attitude of the refined patrician who is always under the
那里 是 相当 这 态度 的 这 精制 贵族 WHO 是 总是 在下面 这
[nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][məʊst][ɪn] [kənˈtempt] ,
necessity of facing those things which he holds most in contempt ,
必要性 的 面向 那些 事物 哪个 他 持有 最多 在 鄙视 ,

而且，还有一种高雅贵族的态度，他们总是不得不面对自己最鄙视的事物。

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈɑːtɪst] [huː] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [bɪl] - [bɔːdz] , [səʊ]
the supreme artist who suffers from the multitude of bill - boards , so
这 最高 艺术家 WHO 遭受 从 这 民众 的 账单 - 板 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

这位至高无上的艺术家，可以说是被铺天盖地的广告牌所困扰。

[huː] [ˈlæʃɪz] [ðə; ði][ˈpoʊstərz][bʌt; bət][həʊldz][ɪn] [ˈpɪtiɪŋ] [kənˈtempt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv]
who lashes the posters but holds in pitying contempt those who know so little of
WHO 睫毛 这 海报 但 持有 在 怜悯 鄙视 那些 WHO 知道 所以 小的 的
[truː] [ɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [misˈteik] [ðəʊz] [ˈpoʊstərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈɑːtɪk(ə)l] .
true art that they mistake those posters for the genuine article .
真的 艺术 那 他们 错误 那些 海报 为了 这 真的 文章 .

他抨击那些海报，但对那些对真正的艺术一无所知，以至于把那些海报误认为真品的人，却抱有怜悯的蔑视。

[niːbʊrz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][ɪz][səʊ][dʒʌst][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ˈpredʒədɪs] ,
Niebuhr's estimate of his character is so just and free from prejudice ,
尼布尔的 估计 的 他的 特点 是 所以 只是 和 自由的 从 偏见 ,

尼布尔对他的性格评价如此公正客观，毫无偏见。

[ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪtˈself] , [wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd]
and proceeds from a mind which , in itself , was so pure and
和 收益 从 一个 头脑 哪个 , 在 本身 , 曾是 所以 纯的 和
[ˈhəʊlsəm] ,
wholesome ,
健康 ,

这一切都源于一颗纯洁无瑕、健康向上的心灵。

[ðæt] [ai] [wɪl] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
that I will quote it :
那 我 将要 引用 它 :

我将引用它:

" [ɔːl] [greɪt] [drə'mætɪk]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] ['biːɪŋs] [huː]
" All great dramatic poets are endowed with the power of creating beings who
" 全部 伟大的 戏剧性 诗人 是 捐赠 和 这 力量 的 创建 生物 WHO
[siːm] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
seem to act and speak with perfect independence ,
似乎 到 行为 和 说话 和 完美的 独立 ,

所有伟大的戏剧诗人都有一种能力，能创造出看似完全独立行动和说话的人物。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'leɪtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] .
so that the poet is nothing more than the relator of what takes place .
所以 那 这 诗人 是 没有什么 更多的 比 这 关系 的 什么 需要 地方 .

因此，诗人只不过是事件的叙述者而已。

[wen] ['gɜːtə] [hæd; həd] [kən'siːvd] [faʊst] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] , [ˌmefi'stɔfiliːz] [ænd; ənd] ['waːgnə] ,
When Goethe had conceived Faust and Margarete , Mephistopheles and Wagner ,
什么时候 歌德 有 构思 浮士德 和 玛格丽特 , 墨菲斯托费勒斯 和 瓦格纳 ,

当歌德构思出浮士德和玛格丽特、靡菲斯特和瓦格纳时，

[ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
they moved and had their being without any exercise of his will .
他们 已搬 和 有 他们的 存在 没有 任何 锻炼 的 他的 将要 .

他们的行动和存在，都与他的意志无关。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs]['eksəsaɪzɪz] , [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [siːn] ,
But in the peculiar power which Petronius exercises , in its application to every scene ,
但 在 这 奇特 力量 哪个 佩特罗尼乌斯 练习 , 在 它是 应用 到 每一个 场景 ,

但是，在佩特罗尼乌斯所运用的独特力量中，这种力量体现在他对每一个场景的运用上。

[tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kærəktə(r)] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] [miːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] ,
to every individual character , in everything , noble or mean , which he undertakes ,
到 每一个 个人 特点 , 在 一切 , 高贵 或者 意思是 , 哪个 他 承担 ,

对于每个人的性格，无论他所从事的任何事，无论是高尚的还是卑微的，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['diːdərəʊ] .
I know of but one who is fully equal to the Roman , and that is Diderot .
我 知道 的 但 一 WHO 是 完全 平等的 到 这 罗马 , 和 那 是 狄德罗 .

我只知道有一位能与罗马人完全相提并论，那就是狄德罗。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ,
Trimalchio and Agamemnon might have spoken for Petronius ,
特里马尔基奥 和 阿伽门农 可能 有 说 为了 佩特罗尼乌斯 ,

特里马尔基奥和阿伽门农或许曾为佩特罗尼乌斯说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [rə'moʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] ['pæpɪn][fɔː(r); fə(r)]['diːdərəʊ] ,
and the nephew Rameau and the parson Papin for Diderot ,
和 这 侄子 拉莫 和 这 牧师 帕潘 为了 狄德罗 ,

还有拉莫的侄子和帕潘牧师，他们为狄德罗服务。

[ɪn] ['evri] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [inig'zɔ:stəbli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ;
in every condition and on every occasion inexhaustibly , out of their own nature ;
在 每一个 状况 和 在 每一个 场合 无穷无尽地 ，出去 的 他们的 自己的 自然 ；

无论在任何情况下，无论在任何场合，都无穷无尽地出于其本性；

[dʒʌst][səʊ][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst] [səʊlz] , [hu:z] [kaɪnd][wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
just so the purest and noblest souls , whose kind was , after all ,
只是 所以 这 最纯净的 和 最高贵 灵魂 ，谁 种类 曾是 ，后 全部 ，

正是如此，那些最纯洁、最高尚的灵魂，毕竟，他们的本质是……

[nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðeə(r)] [deɪ] .
not entirely extinct in their day .
不是 完全 灭绝 在 他们的 天 .

在当时并没有完全灭绝。

" ['di:dərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][ɪn]['spɪrɪt] , [kaʊnt] ['ga:spə] ['gɑ:tsi] ,
" Diderot and a contemporary , related to him in spirit , Count Gaspar Gozzi ,
" 狄德罗 和 一个 当代的 ，有关的 到 他 在 精神 ，数数 加斯帕 戈齐 ，

"狄德罗和一位与他精神相通的同代人，加斯帕·戈齐伯爵，

[ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [dis'figə] [ðə; ði]['rəʊmən] ; [ðeə(r)][eɪdʒ] , [laɪk]
are marked with the same cynicism which disfigures the Roman ; their age , like
是 标记 和 这 相同的 玩世不恭 哪个 毁容 这 罗马 ；他们的 年龄 ，喜欢
[hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃeɪmləs] .
his , had become shameless .
他的 ，有 变得 不要脸 .

他们身上也带有与罗马人一样的犬儒主义色彩；他们的时代，就像他的时代一样，变得厚颜无耻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:mə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:t] ['nəʊb(ə)l] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]
But as the two former were in their heart noble , upright , and
但 作为 这 二 以前的 是 在 他们的 心 高贵 ，直立 ，和
[bə'nevələnt] [men] ,
benevolent men ,
仁慈 男人 ，

但由于前两人本质上都是高尚、正直、仁慈的人，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['di:dərəʊ]['dʒenjuɪn]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənəs]
and as in the writings of Diderot genuine virtue and a tenderness
和 作为 在 这 著作 的 狄德罗 真的 美德 和 一个 压痛
[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [bri:ð] ,
unknown to his contemporaries breathe ,
未知 到 他的 同时代人 呼吸 ，

正如狄德罗的著作中所描绘的那样，真正的德行和同时代人所不了解的温柔气息弥漫其中。

[səʊ][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][kæn; kən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,
so the peculiarity of such a genius can , as it seems ,
所以 这 特点 的 这样的 一个 天才 能 ，作为 它 似乎 ，

所以，这种天才的奇特之处似乎可以……

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] .
be given to a noble and elevated being only .
是 给定 到 一个 高贵 和 升高 存在 仅有的 .

只赐予高尚卓越的人。

[ðə; ði] [di:p] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌɪmə'ræləti] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [li:dz] [tu:; tə]['sɪnɪsɪzəm] ,
The deep contempt for prevailing immorality which naturally leads to cynicism ,
这 深的 鄙视 为了 盛行 不道德 哪个 自然 线索 到 玩世不恭 ，

对普遍存在的不道德行为的深深蔑视，自然而然地导致了愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [biːts] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , - - ['vɜːtjuːz]
and a heart which beats for everything great and glorious , - - virtues
和 一个 心 哪个 节拍 为了 一切 伟大的 和 辉煌 , - - 美德
[wɪtʃ] [ðen] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ,
which then had no existence ,
哪个 然后 有 不 存在 ,

一颗为一切伟大而光荣的事物而跳动的心——而这些美德在当时并不存在。

- - [spiːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri]
- - speak from the pages of the Roman in a language intelligible to every
- - 说话 从 这 页面 的 这 罗马 在 一个 语言 可理解的 到 每一个
[sə'septəb(ə)l] [hɑːt] .
susceptible heart .
易受影响的 心 .

——用罗马书页中蕴含的语言，向每一颗有感触的心灵诉说。

" [siː] - - [bek] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] , " [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ['ɑːbɪtə(r)] ,
" c - - Beck , in his paper , " The Age of Petronius Arbiter ,
" c - - 贝克 , 在 他的 纸 , " 这 年龄 的 佩特罗尼乌斯 仲裁者 ,

"c--Beck，在他的论文《佩特罗尼乌斯·阿比特的时代》中，

" [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [rəʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] [sɪks] [ə; eɪ] . [diː] .
" concluded that the author lived and wrote between the years 6 A . D .
" 结束 那 这 作者 居住地 和 写道 之间 这 年 6 一个 . D .
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
and 34 A . D . ,
和 - 一个 . D . ,

由此得出结论，作者生活和写作的时期在公元6年至公元34年之间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mait] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [fjuː]
but he overlooked the possibility that the author might have lived a few
但 他 被忽视的 这 可能性 那 这 作者 可能 有 居住地 一个 很少
[j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
years later ,
年 之后 ,

但他忽略了作者可能多活几年的可能性。

['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] ,
written of conditions as they were in his own times ,
书面 的 状况 作为 他们 是 在 他的 自己的 时代 ,

记录了他所处时代的状况。

[ænd; ənd] [jet] [leɪd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
and yet laid the action of his novel a few years before .
和 然而 铺设 这 行动 的 他的 小说 一个 很少 年 前 .

然而，他却将小说的故事背景设定在几年前。

['mɔmzən] [ænd; ənd] ['heɪli] [pleɪs] [ðə; ði] [taɪm] ['ʌndə(r)] [ɔː'gʌstəs] , - , [ə'baʊt] - - ['sevən]
Mommsen and Haley place the time under Augustus , Buecheler , about 36 - 7
莫姆森 和 海莉 地方 这 时间 在下面 奥古斯都 , - , 关于 - - 7
[ə; eɪ] . [diː] . , [ænd; ənd] ['friːdˌlɛndər] ['ʌndə(r)] ['nɪərəʊ] .
A . D . , and Friedlaender under Nero .
一个 . D . , 和 弗里德兰德 在下面 尼禄 .

Mommsen 和 Haley 认为时间是在奥古斯都统治时期，Buecheler 认为是在公元 36-37 年左右，而 Friedlaender 则认为是在尼禄统治时期。

[diː] - - [lɑː] [pɔːt] [ˌdiːˈjuː] [θiːl] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ˈneɪplz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðə; ði]
d - - La Porte du Theil places the scene at Naples because of the fact the
d - - 拉 波特 杜 泰尔 地方 这 场景 在 那不勒斯 因为 的 这 事实 这
[ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊz] [met] [ˌæɡəˈmemnən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm]
city in which our heroes met Agamemnon must have been of some
城市 在 哪个 我们的 英雄 遇见 阿伽门农 必须 有 到过 的 一些
[kənˈsɪdərəb(ə)l][saɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈnaɪðə(r)][ɛnˈkɑːlpiəs][nɔː(r)] - [kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [bæk]
considerable size because neither Encolpius nor Asclytos could find their way back
大量 尺寸 因为 两者都不 恩科尔皮乌斯 也不 - 可以 寻找 他们的 方式 后退
[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn] ,
to their inn ,
到 他们的 客栈 ,

d——《泰尔之门》将故事背景设定在那不勒斯，因为我们的英雄们与阿伽门农相遇的城市一定规模相当大，因为恩科尔皮乌斯和阿斯克吕托斯都找不到回客栈的路。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,
when once they had left it ,
什么时候 一次 他们 有 左边 它 ,

他们离开之后，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈtræmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
because both were tired out from tramping around in search of it
因为 两个都 是 疲劳的 出去 从 徒步旅行 大约 在 搜索 的 它
[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]
and because Giton had been so impressed with this danger that he took
和 因为 - 有 到过 所以 印象深刻 和 这 危险 那 他 采取
[ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [wɪð] [tʃɔːk] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [lɒst]
the precaution to mark the pillars with chalk in order that they might not be lost
这 预防 到 标记 这 柱子 和 粉笔 在 命令 那 他们 可能 不是 是 丢失的
[ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
a second time .
一个 第二 时间 .

因为两人都因为四处奔波寻找而筋疲力尽，而且吉顿对这种危险印象深刻，所以他采取了预防措施，用粉笔在柱子上做了标记，以免它们再次丢失。

[ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][bɪt][ɒv; əv] [ˈkəʊstlaɪn] [wɪtʃ] [fɪts][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Gulf of Naples is the only bit of coastline which fits the needs of the
这 海湾 的 那不勒斯 是 这 仅有的 少量 的 海岸线 哪个 适合 这 需求 的 这
[ˈnɒv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

那不勒斯湾是唯一符合小说要求的海岸线。

[hens] [ðə; ði] [ˈsɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈneɪplz] .
hence the city must be Naples .
因此 这 城市 必须 是 那不勒斯 .

因此，这座城市一定是那不勒斯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [njuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
The fact that neither of the characters knew the city proves that they had been
这 事实 那 两者都不 的 这 人物 知道 这 城市 证明 那 他们 有 到过
[ˈriːs(ə)nt] [əˈraɪvlz] ,
recent arrivals ,
最近的 到达 ,

这两个角色都不熟悉这座城市，这证明他们是新来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fə:niʃ] [ə; eɪ] [klu:] , [veɪg] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .
and this furnishes a clue , vague though it is , to what may have gone before .
和 这 提供 一个 线索 , 模糊的 尽管 它 是 , 到 什么 可能 有 已消失 前 .

这为我们了解之前发生的事情提供了一条线索，尽管这条线索很模糊。

['heɪli] , " ['hɑ:vəd] ['stʌdiz] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɒlədʒi] , " [vɒl] .
Haley , " Harvard Studies in Classical Philology , " vol .
海莉 , " 哈佛大学 研究 在 古典 语言学 , " 卷 .

Haley，《哈佛古典语文学研究》，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] , [meɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][pu:'teɪoʊli] ,
II , makes out a very strong case for Puteoli ,
二 , 制作 出去 一个 非常 强的 案件 为了 普特奥利 ,

第二点，为普特奥利提供了非常有力的论据。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [taʊn] [ɪz][æz; əz] [ɪn'dʒi:niəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪb(ə)l] .
and his theory of the old town and the new town is as ingenious as it is able .
和 他的 理论 的 这 老的 镇 和 这 新的 镇 是 作为 巧妙 作为 它 是 有能力的 .

他对旧城和新城的理论可谓精妙绝伦。

['heɪli] ['ɔ:lsəʊ][hæz; həz][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][lɑ:] [pɔ:t] [ˌdi:'ju:] [θi:l] .
Haley also has Trimalchio in his favor , as has also La Porte du Theil .
海莉 还 有 特里马尔基奥 在 他的 偏爱 , 作为 有 还 拉 波特 杜 泰尔 .

海利也得到了特里马尔基奥的支持，拉波特杜泰尔也一样。

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪb(ə)l][æt; ət]['kju:mi:] , " [sez] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] .
" I saw the Sibyl at Cumae , " says Trimalchio .
" 我 锯 这 西比尔 在 库迈 , " 说道 特里马尔基奥 .

“我在库迈看到了西比尔，”特里马尔基奥说道。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪz] ['æktʃuəli] [æt; ət]['kju:mi:] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] ;
Now if the scene of the dinner is actually at Cumae this sounds very peculiar ;
现在 如果 这 场景 的 这 晚餐 是 实际上 在 库迈 这 声音 非常 奇特 ;

如果晚宴的地点真的是库迈，那这听起来就非常奇怪了；

[ˌaɪ 'ti:] [mait] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [glɒs] ['ædɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɒpiɪst] [hu:z] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
it might even be a gloss added by some copyist whose knowledge was not equal to his industry .
它 可能 甚至 是 一个 光泽 额外 经过 一些 抄写员 谁 知识 曾是 不是 平等的 到 他的 行业 .

这甚至可能是某个知识水平与行业不符的抄写员添加的润色。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[sə'pəʊz] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ləʊ'kæləti] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [tɜ:m] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒə'nerɪk] ,
suppose Trimalchio is speaking of something so commonplace in his locality that the second term has become a generic ,
认为 特里马尔基奥 是 请讲 的 某物 所以 平凡 在 他的 地点 那 这 第二 学期 有 变得 一个 通用的 ,

假设特里马尔基奥所说的事物在他当地是如此司空见惯，以至于第二个词已经成为通用词，

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ˌdisə'piə] .
then the difficulty disappears .
然后 这 困难 消失 .

那么困难就消失了。

[wiː; wi] [tə'deɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɪn] ['miːlɒs] [weə(r)] [ðə; ði] ['viːnəs]
We today , even though standing upon the very spot in Melos where the Venus
我们 今天 , 甚至 尽管 常设 之上 这 非常 点 在 梅洛斯 在哪里 这 金星
[wɒz; wəz] [ʌn'ɜːrθ] ,
was unearthed ,
曾是 出土 ,

今天，我们即便站在米洛斯岛金星遗址上，

[wʊd] [stɪl] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['viːnəs] [diː] ['miːlɒs] .
would still refer to her as the Venus de Melos .
会 仍然 参考 到 她 作为 这 金星 德 梅洛斯 .

仍然会称她为梅洛斯的维纳斯。

['friːdˌlɛndər] , [ɪn] ['brækɪtɪŋ] [kjuːmɪs] , [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən] [ðɪs] [sə'fɪʃntli] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Friedlaender , in bracketing Cumis , has not taken this sufficiently into consideration .
弗里德兰德 , 在 括号 库米斯 , 有 不是 已采取 这 足够 进入 考虑 .

Friedlaender 在给 Cumis 加括号时，并没有充分考虑到这一点。

['mɔmzən] , [ɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['peɪpə(r)] (['hɜːmiːz] , -) , [hæz; həz] [leɪd] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət]
Mommsen , in an excellent paper (Hermes , 1878) , has laid the scene at
莫姆森 , 在 一个 出色的 纸 (爱马仕 , -) , 有 铺设 这 场景 在
['kjuːmiː] .
Cumae .
库迈 .

莫姆森在一篇优秀的论文（Hermes，1878 年）中描述了库迈的场景。

[hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪk] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'ɑːnsərəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn] ['feɪvə(r)]
His logic is almost unanswerable , and the consensus of opinion is in favor
他的 逻辑 是 几乎 无法回答 , 和 这 共识 的 观点 是 在 偏爱
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [taʊn] .
of the latter town .
的 这 后者 镇 .

他的逻辑几乎无懈可击，而舆论的共识是支持后一个城镇。

[θriː]
III
三、

三

['riːəlɪzəm] .
REALISM .
现实主义 .

现实主义。

['riːəlɪzəm] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Realism , as we are concerned with it ,
现实主义 , 作为 我们 是 担心的 和 它 ,

我们所关注的现实主义

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃəlɪŋ] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ɪn]
may be defined as the literary effect produced by the marshaling of details in
可能 是 定义 作为 这 文学 影响 生产 经过 这 集结 的 细节 在
[ðeə(r)] [ɪg'zæktɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['kærəktə(r)] .
their exactitude for the purpose of bringing out character .
他们的 精确度 为了 这 目的 的 带来 出去 特点 .

可以定义为通过精确地安排细节来塑造人物形象而产生的文学效果。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [meɪks] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst]
The fact that they may be ugly and vulgar the reverse , makes not the slightest
这 事实 那 他们 可能 是 丑陋的 和 庸俗 这 撤销 , 制作 不是 这 丝毫
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

即使它们看起来丑陋庸俗，或者相反，也丝毫不会造成任何影响。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪð]
The modern realist contemplates the inanimate things which surround us with
这 现代的 现实主义者 沉思 这 无生命 事物 哪个 环绕 我们 和
[pɪ'kjuːliə(r)] [kəm'pleɪzəns] ,
peculiar complaisance ,
奇特 顺从 ,

现代现实主义者以一种奇特的顺从态度审视着我们周围的无生命事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪg'zɜːt][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɒnstənt]
and it is right that he should as these things exert upon us a constant
和 它 是 正确的 那 他 应该 作为 这些 事物 发挥 之上 我们 一个 持续的
[ænd; ənd]['siːkrət] ['ɪnfluəns] .
and secret influence .
和 秘密 影响 .

他这样做是对的，因为这些事情对我们施加了持续而隐秘的影响。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ɪn]['kɒmpleks] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz]
The workings of the human mind , in complex civilizations , are by no means
这 运作 的 这 人类 头脑 , 在 复杂的 文明 , 是 经过 不 方法
['sɪmp(ə)l] ;
simple ;
简单的 ;

在复杂的文明中，人类思维的运作绝非简单；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] ['veərid] : ['aʊə(r)] [θɔːts] , ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['aʊə(r)] [wɪlz] ,
they are involved and varied : our thoughts , our feelings , our wills ,
他们 是 涉及 和 多种多样 : 我们的 想法 , 我们的 情怀 , 我们的 遗嘱 ,

它们错综复杂、多种多样：我们的思想、我们的情感、我们的意志，

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sen'seiʃən] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]
associate themselves with an infinite number of sensations and images
联系 他们自己 和 一个 无限 数字 的 感觉 和 图片
[wɪtʃ] [pleɪ] [wʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
which play one upon the other ,
哪个 玩 一 之上 这 其他 ,

它们与无数种相互交织的感觉和意象联系起来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , ['evri] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [kə'mɪt] , [ænd; ənd]
and which individualize , in some measure , every action we commit , and
和 哪个 个性化 , 在 一些 措施 , 每一个 行动 我们 犯罪 , 和
[stæmp][ˌaɪ 'tiː] .
stamp it .
邮票 它 .

并在某种程度上使我们所做的每一件事都具有个性化特征，并为其打上烙印。

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['riəlist, 'riː-][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]
The merit of our modern realists lies in the fact that they have studied the
这 优点 的 我们的 现代的 现实主义者 谎言 在 这 事实 那 他们 有 研究 这
[θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
things which surround us and our relations to them ,
事物 哪个 环绕 我们 和 我们的 关系 到 他们 ,

现代现实主义者的优点在于，他们研究了我们周围的事物以及我们与它们之间的关系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [krɪ'eʃən] [kən'fɔːm] [tuː; tə]['hjuːmən]
and thus have they been able to make their creations conform to human
和 因此 有 他们 到过 有能力的 到 制作 他们的 作品 符合 到 人类
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

因此，他们能够让自己的作品符合人类的经验。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
The ancients gave little attention to this ; the man , with them , was the
这 古代人 给予 小的 注意力 到 这 ; 这 男人 , 和 他们 , 曾是 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ;
important thing ;
重要的 事物 ;

古人对此并不在意；在他们看来，人才是最重要的；

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
the environment the unimportant .
这 环境 这 不重要 .

环境并不重要。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'sepʃnz] ; [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] [juː(ː)'lisiːz][ænd; ənd]
There are , of course , exceptions ; the interview between Ulysses and
那里 是 , 的 课程 , 例外情况 ; 这 面试 之间 尤利西斯 和
\- [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] .
Nausiskaa is probably the most striking .
\- 是 大概 这 最多 引人注目 .

当然也有例外；尤利西斯和瑙西斯卡的对话可能是最引人注目的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] , [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
From the standpoint of environment , Petronius , in the greater portion of
从 这 立场 的 环境 , 佩特罗尼乌斯 , 在 这 更大的 部分 的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his work ,
他的 工作 ,

从环境的角度来看，佩特罗尼乌斯在其大部分作品中，

[ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ; [bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
is an ancient ; but one exception there is , and it is as brilliant as it
是 一个 古老的 ; 但 一 例外 那里 是 , 和 它 是 作为 杰出的 作为 它
[ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
is important .
是 重要的 .

这是一个古老的；但有一个例外，它既精彩又重要。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['epɪsəʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['fɪgəz] , ['ɒfəz] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'bʌndəns]
The entire episode , in which Trimalchio figures , offers an incredible abundance
这 全部的 插曲 , 在 哪个 特里马尔基奥 数据 , 优惠 一个 极好的 丰富
[ɒv; əv]['diːteɪlz] .
of details .
的 细节 .

特里马尔基奥出场的整个事件提供了极其丰富的细节。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθərz] [praɪm] ['pɜːpəs]
The descriptions are exhaustive and minute , but the author's prime purpose
这 描述 是 详尽的 和 分钟 , 但 这 作者的 主要的 目的
[wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
was not description ,
曾是 不是 描述 ,

描述详尽细致，但作者的主要目的并非描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɪləri] [ðə; ði]['rəʊmən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

it was to bring out the characters , it was to pillory the Roman aristocracy ,

它 曾是 到 带来 出去 这 人物 ， 它 曾是 到 示众台 这 罗马 贵族 ，

这是为了凸显人物性格，也是为了嘲讽罗马贵族。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'mjuːz] !

it was to amuse !

它 曾是 到 娱乐 ！

是为了逗乐！

['sɪsəˌrəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɛriːz] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [ʌp] [ðɪs] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn][ɔːl][ɪts] [bruː'tæləti][ænd; ənd] [griːd] ,

Cicero , in his prosecution of Verres , had shown up this aristocracy in all its brutality and greed ,

西塞罗 ， 在 他的 起诉 的 玻璃杯 ， 有 所示 向上 这 贵族 在 全部 它是 残酷 和 贪婪 ，

西塞罗在对维勒斯的审判中，彻底揭露了这个贵族阶层的残暴和贪婪。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnə] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [əb'sɜːdəti] [ʌp][tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,

it remained for the author of the Cena to hold its absurdity up to the light of day ,

它 剩余 为了 这 作者 的 这 约翰·塞纳 到 抓住 它是 荒谬 向上 到 这 光 的 天 ，

最终，还是由《塞纳》的作者来揭露它的荒谬之处。

[tuː; tə] [læʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['ʌtəli] [ʌn'braɪd(ə)ld] ,

to lash an extravagance which , though utterly unbridled ,

到 睫毛 一个 奢侈 哪个 ， 尽管 完全地 不受约束的 ，

抨击这种虽然完全肆无忌惮的奢侈行为，

[wɒz; wəz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [luːt] [əˌkjuːmju'leiʃən][ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmæl'fiːz(ə)ns] [ɪn] ['ɒfɪs] .

was yet unable to exhaust the looted accumulations of years of political double dealing and malfeasance in office .

曾是 然而 无法 到 排气 这 被洗劫一空 累积 的 年 的 政治的 双倍的 处理 和 渎职 在 办公室 .

但他仍然无法耗尽多年来政治上的尔虞我诈和渎职所积累的掠夺财富。

\- [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəstrəʊk] , [ðə; ði]['pɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ,

Trimalchio's introduction is a masterstroke , the porter at the door is another ,

\- 介绍 是 一个 妙招 ， 这 搬运工 在 这 门 是 其他 ，

特里马尔基奥的登场堪称神来之笔，门口的门房也是一大亮点。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)] ['dʒeləsi] [lest] ['iːðərz] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [mɔː(r)]['lɪbərəl] ,

the effect of the wine upon the women , their jealousy lest either's husband should seem more liberal ,

这 影响 的 这 葡萄酒 之上 这 女性 ， 他们的 妒忌 免得 两者皆可 丈夫 应该 似乎 更多的 自由主义 ，

酒对妇女的影响，以及她们因害怕自己的丈夫显得更开明而产生的嫉妒心。

[ðeə(r)] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['dʒuːəlri] ,

their appraisal of each other's jewelry ,

他们的 评价 的 每个 其他的 珠宝 ，

他们互相评价对方的珠宝，

- [rɪ'mɑːk] [ə'nent] [ðə; ði] [fɪ'nes] [ɒv; əv] - - ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
Scintilla's remark anent the finesse of Habinnas ' servant in the mere matter of
- 评论 附近 这 技巧 的 - - 仆人 在 这 仅仅 事情 的

['pændə] ,
pandering ,
迎合 ,

辛蒂拉对哈比纳斯的仆人在讨好女人方面的娴熟技巧发表了评论。

[ðə; ði] [blɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] [blæk] - [tuːθt; tuːðd] [sleɪv] , ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪtʃ] [dɪs'gʌstɪŋli] [fæt] ,
the blear - eyed and black - toothed slave , teasing a little bitch disgustingly fat ,
这 模糊 - 眼睛 和 黑色的 - 有齿的 奴隶 , 戏弄 一个 小的 婊子 令人作呕 胖的 ,

那个眼神迷离、牙齿发黑的奴隶，正在戏弄一个肥胖得令人作呕的小母狗，

['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [wen] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz]
offering her pieces of bread and when , from sheer inability , she refuses
提供 她 件 的 面包 和 什么时候 , 从 透明 无力 , 她 拒绝

[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

他给她递上几块面包，但她因为实在吃不下而拒绝食用。

['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [ə'pɒn] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ,
cramming it down her throat , the effect of the alcohol upon Trimalchio ,
临时抱佛脚 它 向下 她 喉 , 这 影响 的 这 酒精 之上 特里马尔基奥 ,

她狼吞虎咽地喝着，酒精对特里马尔基奥的影响，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [g'ɜːdɪd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['eɪprən] , ['weərɪŋ] [klɔgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
the little old lady girded round with a filthy apron , wearing clogs which were not
这 小的 老的 女士 加固 圆形的 和 一个 污秽 围裙 , 穿着 木屐 哪个 是 不是

[meɪts] ,
mates ,
伙伴们 ,

那位老太太围着一条脏兮兮的围裙，穿着不配套的木屐。

['drægɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɒg] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
dragging in a huge dog on a chain , the incomparable humor in the passage in
拖拽 在 一个 巨大的 狗 在 一个 链 , 这 无与伦比 幽默 在 这 通道 在

[wɪtʃ] ['hiːsəs] ,
which Hesus ,
哪个 耶稣 ,

赫苏斯用链子拖着一条大狗进来，这段文字中蕴含着无与伦比的幽默感。

['despərətli] ['siːsɪk] , [siːz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [mis'fɔːtʃənz]
desperately seasick , sees that which makes him believe that even worse misfortunes
绝望地 晕船 , 看到 那 哪个 制作 他 相信 那 甚至 更糟 不幸

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
are in store for him :
是 在 店铺 为了 他 :

他晕船晕得厉害，眼前的景象让他相信，更糟糕的不幸还在等着他：

[ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] ['riːəlɪzəm] .
these details are masterpieces of realism .
这些 细节 是 杰作 的 现实主义 .

这些细节堪称现实主义的杰作。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [praul] ['ʃaɪstə(r)] ['lɔɪə(r)] , [huːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪz] ['kʌvəd]
The description of the night - prowling shyster lawyer , whose forehead is covered
这 描述 的 这 夜晚 - 潜行 骗子 律师 , 谁 前额 是 涵盖

[wɪð] [sɪ'beɪʃəs] [w'ɛnz] ,
with sebaceous wens ,
和 皮脂 温斯 ,

对那个夜间出没、骗取钱财的律师的描述，他的额头上布满了油腻的疙瘩。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ɒv; əv][prə'praɪəti] ; ['aʊə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] ;
is the very acme of propriety ; our first meeting ;
是 这 非常 巅峰 的 礼 ; 我们的 第一的 会议 ;

这是礼仪的最高境界；我们的初次见面；

[wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] [juː'mɔlpəs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] .
with the poet Eumolpus is a beautiful study in background and perspective .
和 这 诗人 真鼠 是 一个 美丽的 学习 在 背景 和 看法 .

与诗人欧摩尔普斯一起研究背景和视角，是一次非常美好的体验。

[ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [sɪns] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
Nineteen centuries have gone their way since this novel was written ,
十九 几个世纪 有 已消失 他们的 方式 自从 这 小说 曾是 书面 ,

自这部小说问世以来，已经过去了十九个世纪。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
but if we look about us we will be able to recognize , under the
但 如果 我们 看 关于 我们 我们 将要 是 有能力的 到 认出 , 在下面 这
[və'nɪə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
veneer of civilization ,
单板 的 文明 ,

但如果我们环顾四周，就会发现，在文明的表象之下，

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪə(r)] ,
the originals of the Satyricon and we will find that here ,
这 原件 的 这 萨蒂里孔 和 我们 将要 寻找 那 这里 ,

《萨蒂里孔》的原版，我们将在这里找到它。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [wɜːld] , [ɔːl] [hjuː'mænəti][wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
in a little corner of the Roman world , all humanity was held in miniature .
在 一个 小的 角落 的 这 罗马 世界 , 全部 人类 曾是 握住 在 微型 .

在罗马世界的一隅，全人类仿佛被浓缩成了微缩版。

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs][mʌst; məst][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['riːəlɪzəm]
Petronius must be credited with the great merit of having introduced realism
佩特罗尼乌斯 必须 是 已认可 和 这 伟大的 优点 的 拥有 介绍 现实主义
['ɪntuː][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
into the novel .
进入 这 小说 .

佩特罗尼乌斯将现实主义引入小说，这是一项巨大的功绩，值得称赞。

[baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
By an inspiration of genius ,
经过 一个 灵感 的 天才 ,

凭借天才的灵感，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['nɒv(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi]
he saw that the framework of frivolous and licentious novels could be
他 锯 那 这 框架 的 轻浮 和 淫乱 小说 可以 是
[ɪn'lɑːdʒd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .
enlarged until it took in contemporary custom and environment .
放大 直到 它 采取 在 当代的 风俗 和 环境 .

他认为，轻浮放荡的小说框架可以不断扩大，直到涵盖当代习俗和环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'ʃuə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən]['emɪnənt] [pleɪs] , [nɒt][ɪn]['rəʊmən]
It is that which assures for him an eminent place , not in Roman
它 是 那 哪个 保证 为了 他 一个 杰出 地方 , 不是 在 罗马
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'ləʊn] ,
literature alone ,
文学 独自的 ,

正是这一点确保了他不仅在罗马文学中，而且在文学界都占据着显赫的地位。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
but in the literature of the world .
但 在 这 文学 的 这 世界 .

但在世界文学中。

[ə; eɪ] - - ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ə'pɒn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
a - - INFLUENCE OF THE SATYRICON UPON LITERATURE .
一个 - - 影响 的 这 萨蒂里孔 之上 文学 .

a——《萨蒂里孔》对文学的影响。

[ðə; ði]['veɪgrənt]['hɪərəʊz][ɒv; əv][pɪ'tɹəʊ.ni.əs][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][frɒm; frəm] [huːm] [də'rektli] , [ɔː(r)]
The vagrant heroes of Petronius are the originals from whom directly , or
这 流浪汉 英雄 的 佩特罗尼乌斯 是 这 原件 从 谁 直接地 , 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,

佩特罗尼乌斯的流浪英雄们是直接或间接受到其启发而创作的原型。

['leɪtə(r)] ['ɔːθəz] [druː] [ðæt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'resk]
later authors drew that inspiration which resulted in the great mass of picaresque
之后 作者 画 那 灵感 哪个 结果 在 这 伟大的 大量的 的 流浪汉小说
['fɪkʃ(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

后来的作家从中汲取灵感，创作了大量的流浪汉小说；

[bʌt; bət] , [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
but , great as this is ,
但 , 伟大的 作为 这 是 ,

但是，尽管这很棒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [əʊz] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
it is not to this that the Satyricon owes its powerful influence upon the
它 是 不是 到 这 那 这 萨蒂里孔 欠款 它是 强大的 影响 之上 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
literature of the world .
文学 的 这 世界 .

但这并非《萨蒂利孔》对世界文学产生巨大影响的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
It is to the author's recognition of the importance of environment ,
它 是 到 这 作者的 认出 的 这 重要性 的 环境 ,

这是作者对环境重要性的认识。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [rəʊl][ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]
of the vital role of inanimate surroundings as a means for bringing out
的 这 必不可少的 角色 的 无生命 周围环境 作为 一个 方法 为了 带来 出去
['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ɪm'bjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [wɪð]
character and imbuing his episodes and the actions of his characters with
特点 和 赋予 他的 剧集 和 这 行动 的 他的 人物 和
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
an air of reality and with those impulses and actions which are
一个 空气 的 现实 和 和 那些 冲动 和 行动 哪个 是
['kɒmən] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,
common to human experience ,
常见的 到 人类 经验 ,

他强调无生命环境在塑造人物性格、赋予故事情节和人物行为以真实感以及人类经验中常见的冲动和行为方面所起的重要作用。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [djuː] .
that his influence is due .
那 他的 影响 是 到期的 .

他的影响力是理所应当的。

[baɪ] [ðɪs] ,
By this ,
经过 这 ,

由此，

[ðə; ði]['rəʊmən] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]
the Roman created a new style of writing and inaugurated a class of
这 罗马 创建 一个 新的 风格 的 写作 和 就职典礼 一个 班级 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [,æpjə'liːəs] [ænd; ənd] ,
literature which was without parallel until the time of Apuleius and ,
文学 哪个 曾是 没有 平行线 直到 这 时间 的 阿普列乌斯 和 ,

这位罗马人创造了一种新的写作风格，开创了一种文学流派，这种流派直到阿普列乌斯时代才被超越。

[ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] , [ɒv; əv] ['luːʃən] .
in a lesser degree , of Lucian .
在 一个 较少 程度 , 的 卢西安 .

卢西安的程度稍轻一些。

[ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðəʊ] ['mɒdɪfaɪd] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,
This class of literature , though modified essentially from age to age ,
这 班级 的 文学 , 尽管 修改的 本质上 从 年龄 到 年龄 ,

这类文学作品虽然在各个时代都发生了实质性的变化，

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['mɒrəl]['pjʊərəti][ɔː(r)] ['bɪgətri] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
in keeping with the dictates of moral purity or bigotry , innocent or otherwise ,
在 保持 和 这 规定 的 道德 纯度 或者 偏见 , 清白的 或者 否则 ,

无论出于道德纯洁或偏见的考量，无论是否出于无辜，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪtərəri] [sək'ses] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
has come to be the very stuff of which literary success in fiction is made .
有 来 到 是 这 非常 东西 的 哪个 文学 成功 在 小说 是 制成 .

已经成为小说创作获得文学成功的关键要素。

[wʌn] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ;
One may write a successful book without a thread of romance ;
一 可能 写 一个 成功的 书 没有 一个 线 的 浪漫 ;

即使没有爱情元素，也可以写出一本成功的书；

[wʌn] ['kænɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rəʊ'mæns] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ;
one cannot write a successful romance without some knowledge of realism ;
一 不能 写 一个 成功的 浪漫 没有 一些 知识 的 现实主义 ;

不懂现实主义就写不出成功的爱情小说；

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [bʊk] ,
the more intimate the knowledge the better the book ,
这 更多的 亲密的 这 知识 这 更好的 这 书 ,

知识越深入，书就越好。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪz] [djuː] ,
and it is frequently to this that the failure of a novel is due ,
和 它 是 频繁地 到 这 那 这 失败 的 一个 小说 是 到期的 ,

而小说的失败往往正是由于这个原因。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [mait] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][,aɪ 'tiː] .
although the critic might be at a loss to explain it .
虽然 这 评论家 可能 是 在 一个 损失 到 解释 它 .

尽管批评家可能对此感到困惑不解。

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs][laɪz][bɪ'haɪnd] ['trɪstrəm] ['ʃændi] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['smɑːlɪt] ,
Petronius lies behind Tristram Shandy , his influence can be detected in Smollett ,
佩特罗尼乌斯 谎言 在后面 特里斯特拉姆 香迪 ， 他的 影响 能 是 检测到 在 斯莫利特 ，

佩特罗尼乌斯是《项狄传》的作者，他的影响在斯莫利特身上也能找到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fiːldɪŋ] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪm] .
and even Fielding paid tribute to him .
和 甚至 菲尔丁 有薪酬的 贡 到 他 .

就连菲尔丁也对他表示了敬意。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] .
FORGERIES OF PETRONIUS .
伪造品 的 佩特罗尼乌斯 .

佩特罗尼乌斯的伪造品。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][pɪ'tɹəʊ.ni.əs] ,
From the very nature of the writings of such an author as Petronius ,
从 这 非常 自然 的 这 著作 的 这样的 一个 作者 作为 佩特罗尼乌斯 ，

从佩特罗尼乌斯这类作家的作品本身的性质来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði][tekst] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːkt] ['tendənsi] [tuː; tə]
it is evident that the gaps in the text would have a marked tendency to
它 是 明显 那 这 差距 在 这 文本 会 有 一个 标记 趋势 到
['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['fɔːdʒə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [tempt] [ðeə(r)][sə'gæsəti] ,
stimulate the curiosity of literary forgers and to tempt their sagacity ,
刺激 这 好奇心 的 文学 伪造者 和 到 诱惑 他们的 睿智 ，

显而易见，文本中的空白之处极易引起文学造假者的好奇心，并诱使他们发挥聪明才智。

['lɪtərəri] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
literary or otherwise .
文学 或者 否则 .

文学或其他方面。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['epɪsəʊd] ,
The recovery of the Trimalchionian episode ,
这 恢复 的 这 - 插曲 ，

特里马尔基翁事件的恢复

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [,pæmfli'tiə] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðɪs] " [ˌkækəʊ'iːθiːz]
and the subsequent pamphleteering would by no means eradicate this " cacoethes
和 这 随后的 宣传册 会 经过 不 方法 根除 这 " 卡科西斯
- .
emendandi .
- .

随后的宣传册发布绝不会消除这种“cacoethes emendandi”。

" [wen] , ['sɜːkə] - , [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['nɪkələs] - ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði]
" When , circa 1650 , the library of the unfortunate Nicolas Cippico yielded up the
" 什么时候 ， 大约 - ， 这 图书馆 的 这 不幸 尼古拉斯 - 产生 向上 这
[traʊ] ['frægmənt] ,
Trau fragment ,
特劳 分段 ，

“大约在1650年，不幸的尼古拉斯·西皮科的藏书发现了特劳残篇，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [spred] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
the news of this discovery spread far and wide and about twelve years later ,
这 消息 的 这 发现 传播 远的 和 宽的 和 关于 十二 年 之后 ,

这一发现的消息迅速传遍四方，大约十二年后，

- , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [æm'bæsədə(r)] , ['piːˌɛtroʊ] - ,
Statileo , in response to the repeated requests of the Venetian ambassador , Pietro Basadonna ,
- , 在 回复 到 这 重复 请求 的 这 威尼斯 大使 , 皮耶特罗 - ,

斯塔蒂莱奥响应威尼斯大使彼得罗·巴萨多纳的多次请求，

[meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] - .
made with his own hand a copy of the MS . , which he sent to Basadonna .
制成 和 他的 自己的 手 一个 复制 的 这 多发性硬化症 . , 哪个 他 发送 到 - .

他亲手复制了一份手稿，并寄给了巴萨多纳。

[ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] , [ɪn] [tɜːn] , [pə'mɪtɪd] [ðɪs] [ˌem 'es] . [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ] [wʌn] - ,
The ambassador , in turn , permitted this MS . to be printed by one Frambotti ,
这 大使 , 在 转动 , 允许 这 多发性硬化症 . 到 是 打印 经过 一 - ,

大使随后允许弗兰博蒂印刷这份手稿。

[ə; eɪ] ['prɪntə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪndəstri] [ðæn; ðən] ['krɪtɪk(ə)l] ['ækjəmən] ,
a printer endowed with more industry than critical acumen ,
一个 打印机 捐赠 和 更多的 行业 比 批判的 敏锐 ,

一位勤奋胜于批判性思维的印刷商

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['tekstʃuəl] [kən'fleɪʃn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['pæmflət] [wɔː(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
and the resultant textual conflation had much to do with the pamphlet war which followed .
和 这 结果 文本 混淆 有 很多 到 做 和 这 小册子 战争 哪个 随后 .

由此导致的文本混淆与随后的小册子之战有很大关系。

[hæd; həd] [ðɪs] ['pædʒuən] ['prɪntə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
Had this Paduan printer followed the explicit directions which he received ,
有 这 帕多瓦 打印机 随后 这 显式 方向 哪个 他 已收到 ,

如果这位帕多瓦印刷商遵循了他收到的明确指示，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [mʌtʃ] [ɡʊd] ['peɪpə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['fɔːdʒəri] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
and printed exactly what was given him much good paper might have been saved and a very interesting chapter in the history of literary forgery would probably never have been written .
和 打印 确切地 什么 曾是 给定 他 很多 好的 纸 可能 有 到过 已保存 和 一个 非常 有趣的 章 在 这 历史 的 文学 伪造 会 大概 绝不 有 到过 书面 .

如果他完全按照别人给他的内容印刷出来，很多好纸可能就省下来了，文学伪造史上一个非常有趣的篇章可能就不会出现了。

[ðə; ði] ['pæmflət] [wɔ:(r)][dɪd][nɒt][daɪ][aʊt][ʌn'tɪl] [bloʊ] , [ɪn] - - - ,
The pamphlet war did not die out until Bleau , in 1670 - 71 ,
这 小册子 战争 做过 不是 死 出去 直到 布鲁 , 在 - - - ,

这场小册子之战直到 1670-71 年的布洛战争才最终结束。

['prɪntɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traʊ] ['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekʃnz]
printed his exact reproduction of the Trau manuscript and the corrections
打印 他的 精确的 生殖 的 这 特劳 手稿 和 这 更正
[ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [ðæt] [laɪ'senʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌi:men'deɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən] .
introduced by that licentiousness of emendation of which we have spoken .
介绍 经过 那 放荡 的 修订 的 哪个 我们 有 说 .

他印刷了特劳手稿的精确复制品，以及我们所说的那种放荡不羁的修订所引入的修正。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [fræn'swɑ:] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,
In October , 1690 , Francois Nodot , a French soldier of fortune ,
在 十月 , - , 弗朗索瓦 - , 一个 法语 士兵 的 财富 ,

1690年10月，法国雇佣兵弗朗索瓦·诺多

[ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [kəm'baɪnd] [belz] ['lɛtrəz] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]
a commissary officer who combined belles lettres and philosophy with his official
一个 小卖部 官 WHO 合并 美女 字母 和 哲学 和 他的 官方的
['dju:tiz] ,
duties ,
职责 ,

一位将文学和哲学融入公务的军需官

[rəʊt] [tu:; tə] [ʃɑ:r'pɛntiər] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['kɔ:lɪŋ] ,
wrote to Charpentier , President of the Academy of France , calling ,
写道 到 夏庞蒂埃 , 总统 的 这 学院 的 法国 , 呼叫 ,

致信法兰西学院院长夏庞蒂埃，称：

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hi:; hi] (-) [pə'zest] ,
his attention to a copy of a manuscript which he (Nodot) possessed ,
他的 注意力 到 一个 复制 的 一个 手稿 哪个 他 (-) 拥有 ,

他（诺多特）注意到他所拥有的一份手稿副本，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : [wʌn][ˌdi:'ju:][pɪn] ,
and which came into his hands in the following manner : one Du Pin ,
和 哪个 来了 进入 他的 双手 在 这 下列的 方式 : 一 杜 别针 ,

他以下列方式获得了这些物品：一个杜宾，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['di:teɪld] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [wɪð] ['ɒstriə] ,
a French officer detailed to service with Austria ,
一个 法语 官 详细的 到 服务 和 奥地利 ,

一名被派往奥地利服役的法国军官

[hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [bel'greɪd] [ɪn] - .
had been present at the sack of Belgrade in 1688 .
有 到过 展示 在 这 解雇 的 贝尔格莱德 在 - .

曾亲历 1688 年贝尔格莱德之劫。

[ðæt] [ðɪs] [ˌdi:'ju:][pɪn][hæd; həd] , [waɪl] [ðeə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [gri:k]
That this Du Pin had , while there , made the acquaintance of a certain Greek
那 这 杜 别针 有 , 尽管 那里 , 制成 这 熟人 的 一个 肯定 希腊语
['renɪgeɪd] ,
renegade ,
叛逆者 ,

据说，杜潘在那里结识了一位希腊叛徒。

['hævɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['renɪgeɪd] .
having , as a matter of fact , stayed in the house of this renegade .
拥有 , 作为 一个 事情 的 事实 , 入住 在 这 房子 的 这 叛逆者 .

事实上，他曾住在这个叛徒的房子里。

[ðə; ði] [griːks] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɜːnɪŋ] ,
The Greek's father , a man of some learning ,
这 希腊的 父亲 , 一个 男人 的 一些 学习 ,

希腊人的父亲是一位颇有学问的人，

[hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd][ˌdiː'juː][pɪn] ,
had by some means come into possession of the MS . , and Du Pin ,
有 经过 一些 方法 来 进入 拥有 的 这 多发性硬化症 . , 和 杜 别针 ,

不知何故得到了这份手稿，还有杜平，

[ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
in going through some of the books in the house , had come across it .
在 去 通过 一些 的 这 图书 在 这 房子 , 有 来 穿过 它 .

在翻阅家里的一些书籍时，偶然发现了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]
He had experienced the utmost difficulty in deciphering the letters , and
他 有 经验丰富的 这 极致 困难 在 破译 这 信件 , 和
['faɪnəli] , ['drɪvn] [baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
finally , driven by curiosity ,
最后 , 驱动 经过 好奇心 ,

他费尽周折才破译了这些信件，最终，出于好奇心，

[hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɒpiɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒpid] [aʊt] .
had retained a copyist and had it copied out .
有 保留 一个 抄写员 和 有 它 复制 出去 .

雇佣了抄写员，把它抄了出来。

[ðæt] [ðɪs] [ˌdiː'juː][pɪn][hæd; həd] [ðɪs] ['kɒpi][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['fræŋkfət] ,
That this Du Pin had this copy in his house at Frankfort ,
那 这 杜 别针 有 这 复制 在 他的 房子 在 法兰克福 ,

杜邦在法兰克福的家中藏有这份副本。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] (-) [keɪm]
and that he had given Nodot to understand that if he (Nodot) came
和 那 他 有 给定 - 到 理解 那 如果 他 (-) 来了
[tuː; tə] ['fræŋkfət] ,
to Frankfort ,
到 法兰克福 ,

并且他已经让诺多明白，如果他（诺多）来到法兰克福，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kɒpi] .
he would be permitted to see this copy .
他 会 是 允许 到 看 这 复制 .

他将被允许查看这份副本。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , - [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]
Owing to the exigencies of military service , Nodot had been unable to go
欠款 到 这 紧急情况 的 军队 服务 , - 有 到过 无法 到 去
[ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['fræŋkfət] ,
in person to Frankfort ,
在 人 到 法兰克福 ,

由于服兵役的需要，诺多特一直未能亲自前往法兰克福。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
and that he had therefore availed himself of the friendly interest and
和 那 他 有 所以 已利用 他自己 的 这 友好的 兴趣 和
['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['frænkfət] ,
services of a certain merchant of Frankfort ,
服务 的 一个 肯定 商人 的 法兰克福 ,

因此，他得到了法兰克福某位商人的友好帮助和服务。

[huː] [hæd; həd] [ˌvɒlən'tɪəd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][əˌmænju'ensɪs] , [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi] [meɪd] , [ænd; ənd]
who had volunteered to find an amanuensis , have a copy made , and
WHO 有 自愿 到 寻找 一个 阿曼努恩西斯 , 有 一个 复制 制成 , 和
[send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
send it to Nodot .
发送 它 到 - .

有人自愿找人代笔，复制一份，然后寄给诺多特。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
This was done ,
这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] - [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə] [ʃɑːr'pɛntiər] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [leɪ]
and Nodot concludes his letter to Charpentier by requesting the latter to lay
和 - 结束 他的 信 到 夏庞蒂埃 经过 请求 这 后者 到 躺
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .
the result before the Academy and ask for their blessing and approval .
这 结果 前 这 学院 和 问 为了 他们的 祝福 和 赞同 .

诺多在给夏庞蒂埃的信的结尾，请求后者将研究结果提交给学院，请求他们的祝福和批准。

[ðiːz] - ['sʌplɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] [baɪ][ðə; ði][ˌækə'demɪks][ɒv; əv]
These Nodotian Supplements were accepted as authentic by the Academics of
这些 - 补充剂 是 公认 作为 真正的 经过 这 学者 的
['ɑːlz] [ænd; ənd] [niːm] ,
Arles and Nimes ,
阿尔勒 和 尼姆 ,

这些诺多提亚增补本被阿尔勒和尼姆的学者们认可为真品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ʃɑːr'pɛntiər] .
as well as by Charpentier .
作为 出色地 作为 经过 夏庞蒂埃 .

以及夏庞蒂埃的作品。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['skɒləli] ['skɛptɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd]
In a short time , however , the voices of scholarly skeptics began to be heard
在 一个 短的 时间 , 然而 , 这 声音 的 学术性的 怀疑论者 开始 到 是 听到
[ɪn][ðə; ði][lænd] ,
in the land ,
在 这 土地 ,

然而，不久之后，学术怀疑论者的声音便开始在这个国家出现。

[ænd; ənd] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] ['krɪtɪsɪzəm][leɪd][beə(r)][ðə; ði] [frɔːd] .
and accurate and unbiased criticism laid bare the fraud .
和 准确的 和 公正的 批评 铺设 裸 这 欺诈罪 .

准确公正的批评揭露了骗局。

[ðə; ði] [lə'tɪnəti] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['teɪkən][tuː; tə]['sɪlvə(r)][eɪdʒ] [prəʊz] [ɪn] [wɪtʃ]
The Latinity was attacked and exception taken to Silver Age prose in which
这 拉丁语 曾是 遭到攻击 和 例外 已采取 到 银 年龄 散文 在 哪个
[wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [frentʃ] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['njuːli] [ə'raɪvd] ['trævələz] [tuː; tə]
was found a French police regulation which required newly arrived travellers to
曾是 成立 一个 法语 警察 规定 哪个 必需的 新 到达的 旅行者 到
['redʒɪstə(r)][ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
register their names in the book of a police officer of an Italian village of
登记 他们的 姓名 在 这 书 的 一个 警察 官 的 一个 意大利语 村庄 的
[ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] .
the first century .
这 第一的 世纪 .

拉丁语遭到攻击，而白银时代的散文则被视为例外，其中发现了一项法国警察条例，要求新来的旅行者在公元一世纪意大利村庄的一名警察的簿子上登记他们的名字。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ][sʌm; səm] ['editəz] ,
Although they are still retained in the text by some editors ,
虽然 他们 是 仍然 保留 在 这 文本 经过 一些 编辑 ,

尽管有些编辑仍然在文本中保留了它们，

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'njuːəti][tuː; tə][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]
this is done to give some measure of continuity to an otherwise interrupted
这 是 完毕 到 给 一些 措施 的 连续性 到 一个 否则 中断
['nærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

这样做是为了给原本中断的叙事增添一些连续性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [vjuː]
but they can only serve to distort the author and obscure whatever view
但 他们 能 仅有的 服务 到 歪曲 这 作者 和 朦胧 任何 看法
[ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['riːdə(r)] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [riːtʃt] .
of him the reader might otherwise have reached .
的 他 这 读者 可能 否则 有 达到 .

但这只会歪曲作者的形象，模糊读者原本可能对他形成的任何看法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['prɪntɪd] [bɪ'twiːn] ['brækɪts] [ɔː(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [taɪp] .
They are generally printed between brackets or in different type .
他们 是 一般来说 打印 之间 括号 或者 在 不同的 类型 .

它们通常印在括号之间或以不同的字体显示。

[ɪn] - [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]['eɪblɐ]['fɔːdʒə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
In 1768 another and far abler forger saw the light of day .
在 - 其他 和 远的 赋能者 锻工 锯 这 光 的 天 .

1768年，另一位技艺更精湛的伪造者横空出世。

[həʊ'zeɪ] [mɑːr'ʃenə] , [ə; eɪ] ['spænɪəd] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ɪk'strækʃn] , [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Jose Marchena , a Spaniard of Jewish extraction , was destined for an
何塞 马尔切纳 , 一个 西班牙人 的 犹太人 萃取 , 曾是 注定 为了 一个
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'rɪə(r)] .
ecclesiastical career .
教会的 职业 .

何塞·马尔切纳是一位拥有犹太血统的西班牙人，注定要从事教会事业。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bent]
He received an excellent education which served to fortify a natural bent
他 已收到 一个 出色的 教育 哪个 服务 到 强化 一个 自然的 弯曲
[tə'wɔːd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .
toward languages and historical criticism .
朝向 语言 和 历史 批评 .

他接受了良好的教育，这增强了他对语言和历史批评的天然兴趣。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnkə'nɒnɪkəl] [pə'sjuːts]
In his early youth he showed a marked preference for uncanonical pursuits
在 他的 早期的 青年 他 显示 一个 标记 偏爱 为了 非正统 追求
[ænd; ənd] [hə'retɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)]
and heretical doctrines and before he had reached his thirtieth year
和 异端 教义 和 前 他 有 达到 他的 第三十 年
['pruːd(ə)ns] ['kaʊnsld] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['herəsi] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]
prudence counseled him to prevent the consequences of his heresy and avoid
谨慎 咨询 他 到 防止 这 结果 的 他的 异端 和 避免
[ðə; ði] [tuː] ['presɪŋ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪmli] [flaɪt] ['ɪntuː] [frɑːns] .
the too pressing Inquisition by a timely flight into France .
这 也 紧迫 宗教裁判所 经过 一个 及时 航班 进入 法国 .

在他年轻的时候，他就表现出对非正统事业和异端教义的明显偏爱，在他三十岁之前，理智劝告他为了避免异端邪说的后果，并躲避迫在眉睫的宗教裁判所的迫害，及时逃往法国。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
He arrived there in time to throw himself into the fight for liberty ,
他 到达的 那里 在 时间 到 扔 他自己 进入 这 斗争 为了 自由 ,

他及时赶到那里，投身于争取自由的斗争中。

[ænd; ənd] [ɪn] - [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [bɑːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
and in 1800 we find him at Basle attached to the staff of General
和 在 - 我们 寻找 他 在 巴塞尔 随附的 到 这 职员 的 一般的
[mə'roʊ] .
Moreau .
莫罗 .

1800 年，我们发现他在巴塞尔，隶属于莫罗将军的参谋部。

[waɪl] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz]
While there he is said to have amused himself and some of his cronies
尽管 那里 他 是 说 到 有 觉得好笑 他自己 和 一些 的 他的 亲信
[baɪ] ['raɪtɪŋ] [nəʊts] [ɒn] [wɒt] ['dæv(ə)npɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] " [fə'bɪd(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] ,
by writing notes on what Davenport would have called " Forbidden Subjects ,
经过 写作 笔记 在 什么 长椅 会 有 称为 " 禁止 主题 ,

据说他在那里的时候，为了取乐，和一些同伙一起写了些笔记，内容是达文波特所谓的“禁忌话题”。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'rɒtɪk] [ˌljuːkjuː'breiʃən] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd]
" and , as a means of publishing his erotic lucubrations , he constructed
" 和 , 作为 一个 方法 的 出版 他的 色情 沉思 , 他 建造
[ðɪs] ['frægmənt] ,
this fragment ,
这 分段 ,

“为了发表他那些色情的幻想，他创作了这篇片段。”

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] ['tɑːpɪks] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] .
which brings in those topics on which he had enlarged .
哪个 带来 在 那些 主题 在 哪个 他 有 放大 .

这就引出了他曾深入探讨过的那些主题。

[hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['frægmənt] ['ɪntuː] [frentʃ] , [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]
He translated the fragment into French , attached his notes , and issued the
他 翻译 这 分段 进入 法语 , 随附的 他的 笔记 , 和 发布 这
[bʊk] .
book .
书 .

他将这段文字翻译成法语，附上自己的注释，然后出版了这本书。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
There is another story to the effect that he had been
那里 是 其他 故事 到 这 影响 那 他 有 到过
['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [baɪ] [mə'roʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [luːs] [sɒŋ] [ænd; ənd]
reprimanded by Moreau for having written a loose song and
训斥 经过 莫罗 为了 拥有 书面 一个 松动的 歌曲 和
[ðæt] [hiː; hi] ['ekskʌlpeit] [hɪm'self] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː]
that he exculpated himself by assuring the general that it was but a new
那 他 无罪释放 他自己 经过 保证 这 一般的 那 它 曾是 但 一个 新的
['frægmənt] [ɒv; əv] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] .
fragment of Petronius which he had translated .
分段 的 佩特罗尼乌斯 哪个 他 有 翻译 .

还有一种说法是，他因为写了一首不合时宜的歌而被莫罗训斥，他向将军保证，这只是他翻译的佩特罗尼乌斯的一首新残篇，以此为自己开脱。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['frægmənt] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .
Two days later he had the fragment ready to prove his contention .
二 天 之后 他 有 这 分段 准备好 到 证明 他的 争论 .

两天后，他准备好了碎片，以证明他的说法。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spæniʃ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] .
This is the account given by his Spanish biographer .
这 是 这 帐户 给定 经过 他的 西班牙语 传记作家 .

这是他的西班牙传记作者的描述。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ,
In his preface , dedicated to the Army of the Rhine ,
在 他的 前言 , 投入的 到 这 军队 的 这 莱茵河 ,

在他的序言中，他向莱茵军团致敬，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
he states that he found the fragment in a manuscript of the work of St .
他 各州 那 他 成立 这 分段 在 一个 手稿 的 这 工作 的 英石 .
[gɛ'neɪdiəs] [ɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [priːsts] ,
Gennadius on the Duties of Priests ,
根纳迪乌斯 在 这 职责 的 神父 ,

他声称是在圣根纳迪乌斯《论司铎职责》的手稿中发现了这块残片。

['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['sentʃəri] .
probably of the XI Century .
大概 的 这 十一 世纪 .

可能是十一世纪的作品。

[ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pælɪmpsest] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)]
A close examination revealed the fact that it was a palimpsest which , after
一个 关闭 考试 揭晓 这 事实 那 它 曾是 一个 重写本 哪个 , 后
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

仔细检查后发现，这是一份重写本，经过处理后，

[pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frægmənt] .
permitted the restoration of this fragment .
允许 这 恢复 的 这 分段 .

允许修复这一残片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][gæp][ɪn]['tʃæptə(r)] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːd] "
It is supposed to supply the gap in Chapter 26 after the word "
它 是 据称 到 供应 这 差距 在 章 - 后 这 单词 "
- .
verberabant .
- .

它应该填补第 26 章中"verberabant"一词之后的空白。

" [ɪts] [əb'senəti] [ˌaʊt'raɪv(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmə(r)] , [staɪl] ,
" Its obscenity outrivals that of the preceding text , and the grammar , style ,
" 它是 淫秽 竞争对手 那 的 这 前 文本 , 和 这 语法 , 风格 ,

"它的淫秽程度超过了前面的文本，而且语法、风格，

[ænd; ənd][ˌkjʊərɪ'əʊsə][fə'lɪsɪtɑːs] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
and curiosa felicitas Petroniana make it an almost perfect imitation .
和 好奇心 费利西塔斯 - 制作 它 一个 几乎 完美的 模仿 .

而 curiosa felicitas Petroniana 则使其成为几乎完美的仿制品。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] .
There is no internal evidence of forgery .
那里 是 不 内部的 证据 的 伪造 .

没有发现伪造的内部证据。

[ɪf] [ðə; ði][tekst][ɪz] ['kləʊsli] ['skruːtənaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɜːdz]
If the text is closely scrutinized it will be seen that it is composed of words
如果 这 文本 是 密切 仔细审查 它 将要 是 已见 那 它 是 由 的 字
[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] ,
and expressions taken from various parts of the Satyricon ,
和 表达式 已采取 从 各种各样的 部分 的 这 萨蒂里孔 ,

仔细审视这段文字就会发现，它是由取自《萨蒂利孔》各个部分的词语和表达方式组成的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði][pɪ'tɹəʊ.ni.ən] [tɜːn] [ɒv; əv] [freɪz] . "
" and that in every line it has exactly the Petronian turn of phrase . "
" 和 那 在 每一个 线 它 有 确切地 这 佩特罗尼安 转动 的 短语 . "

"而且，每一行都完全是佩特罗尼式的措辞。"

" [nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ʌnprəu'kjuərəbl] , " [tuː; tə] [kwəʊt] [ə'gen] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .
" Not only is the original edition unprocurable , " to quote again from Mr .
" 不是 仅有的 是 这 原来的 版 无法采购 , " 到 引用 再次 从 先生 .
- [ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ,
Gaselee's invaluable bibliography ,
- 无价 参考书目 ,

"不仅原版已无法获取,"再次引用加塞利先生那份极具价值的参考书目中的话来说,

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][æt; ət] [sɔ'lɜːr] (['brʌs(ə)lz]) , - , [kən'sistid] [ɒv; əv]['əʊnli] -
" but the reprint at Soleure (Brussels) , 1865 , consisted of only 120
" 但 这 重印 在 鞋底 (布鲁塞尔) , - , 由......组成 的 仅有的 -
['kɒpiz] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .
copies , and is hard to find .
副本 , 和 是 难的 到 寻找 .

"但1865年Soleure（布鲁塞尔）的重印本只有120册，很难找到。

[ðə; ði][məʊst][ək'sesəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [ɪz][ɪn] - [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
The most accessible place for English readers is in Bohn's translation , in which ,
这 最多 可访问 地方 为了 英语 读者 是 在 - 翻译 , 在 哪个 ,

对于英语读者来说，最容易理解的译本是博恩的译本，其中：

[haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði]['lætɪn][tekst][ɪz]['gɪv(ə)n] ;
however , only the Latin text is given ;
然而 , 仅有的 这 拉丁 文本 是 给定 ;

但是，只给出了拉丁文文本；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .
and the notes were a most important part of the original work .
和 这 笔记 是 一个 最多 重要的 部分 的 这 原来的 工作 .

而这些笔记是原作中最重要的部分。

" [ðiːz] [nəʊts] , [ˈhjuːmərəsli] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [sɑːˈkæstɪkli] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˌlɑːləˈmænd] , [ˈsæŋktiː]
" These notes , humorously and perhaps sarcastically ascribed to Lallemand , Sanctae
" 这些 笔记 , 幽默地 和 也许 讽刺地 归因于 到 拉勒芒 , 圣徒
[ˌθiːəˈloʊdʒiˌiː] [ˈdɒktə(r)] ,
Theologiae Doctor ,
神学 医生 ,

"这些笔记，被幽默地，或许带有讽刺意味地，归于拉勒芒，《神圣神学博士》

" [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɪn][ˈnʌmbə(r)] ([ɔːl][ɒn] [ˈveəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv][vaɪs]) ; [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɡreɪt] [ˈnɒlɪdʒ]
" are six in number (all on various forms of vice) ; and show great knowledge
" 是 六 在 数字 (全部 在 各种各样的 表格 的 副) ; 和 展示 伟大的 知识
,
,
,

共有六人（均论述各种恶习）；并展现出渊博的知识，

[ˈklæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsəʊsiəˈlɒdʒɪkl] , [ɒv; əv] [ʌnˈseɪvəri] [ˈsʌbdʒɪkts] .
classical and sociological , of unsavory subjects .
古典 和 社会学 , 的 令人不快的 主题 .

古典学和社会学，都是些令人不快的课题。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tuː] [reə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌjuː ˈes] [ˈeni] [hɑːm] ,
Now that the book is too rare to do us any harm ,
现在 那 这 书 是 也 稀有的 到 做 我们 任何 伤害 ,

现在这本书太过稀有了，不会对我们造成任何伤害。

[wiː; wi] [meɪ] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pæˈstiːʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzɪŋ] ,
we may admit that the pastiche was not only highly amusing ,
我们 可能 承认 那 这 模仿 曾是 不是 仅有的 高度 有趣 ,

我们或许可以承认，这种模仿不仅非常有趣，

[bʌt; bət] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [pəˈvɜːs] [ˈklevənəs] [əˈmaunt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ˈdʒiːniəs] .
but showed a perverse cleverness amounting almost to genius .
但 显示 一个 变态 聪明才智 金额 几乎 到 天才 .

但他却展现出一种近乎天才般的狡黠聪明。

" [mɑːrˈʃɛnə] [daɪd][æt; ət][məˈdrɪd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈpɒvəti] [ɪn] - .
" Marchena died at Madrid in great poverty in 1821 .
" 马尔切纳 死亡 在 马德里 在 伟大的 贫困 在 - .

"玛尔切纳于 1821 年在马德里去世，当时她非常贫困。"

[ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [hɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [set][ɪn]
A contemporary has described him as being rather short and heavy set in
一个 当代的 有 描述 他 作为 存在 相当 短的 和 重的 放 在
[ˈfɪɡə(r)] ,
figure ,
数字 ,

一位同时代的人形容他身材矮胖。

[ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈfrʌntl] [dɪˈveləpmənt] , [ænd; ənd] [veɪn] [bɪˈjɒnd] [bɪˈliːf] .
of great frontal development , and vain beyond belief .
的 伟大的 正面 发展 , 和 徒劳 超过 信仰 .

前额发育良好，而且虚荣得令人难以置信。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [weə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] .
He considered himself invincible where women were concerned .
他 经过考虑的 他自己 无敌 在哪里 女性 是 担心的 .

他认为自己在女人面前所向披靡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][pets][ænd; ənd][wɒz; wəz]
He had a peculiar predilection in the choice of animal pets and was
他 有 一个 奇特 偏好 在 这 选择 的 动物 宠物 和 曾是
[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ['piːp(ə)l] .
an object of fear and curiosity to the towns people .
一个 目的 的 害怕 和 好奇心 到 这 城镇 人们 .

他对宠物动物的选择有着特殊的偏好，这让镇上的人们既害怕又好奇。

[hɪz; ɪz]['fɔːdʒəri] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ək'nɒlɪdʒd]
His forgery might have been completely successful had he not acknowledged
他的 伪造 可能 有 到过 完全地 成功的 有 他 不是 已确认
[ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊʃə(r)] .
it himself within two or three years after the publication of his brochure .
它 他自己 之内 二 或者 三 年 后 这 发布 的 他的 宣传册 .

如果他没有在小册子出版后的两三年内承认自己的伪造行为，他的伪造行为可能就完全成功了。

[ðə; ði]['frægmənt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The fragment will remain a permanent tribute to the excellence of his
这 分段 将要 保持 一个 永恒的 贡 到 这 卓越 的 他的
['skɒləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

这块残片将永远作为对他卓越学术成就的纪念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][əʊd][tuː; tə][kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli]
but it is his Ode to Christ Crucified which has made him more generally
但 它 是 他的 颂 到 基督 被钉在十字架上 哪个 有 制成 他 更多的 一般来说
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

但真正让他广为人知的是他的《基督受难颂》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aiərəni][ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ðɪs] [dɪ'fɔːmd] ['dʒaɪənt][ɒv; əv]
and it is one of the ironies of fate that caused this deformed giant of
和 它 是 一 的 这 讽刺 的 命运 那 导致 这 变形 巨大的 的
['sɑːkæzəm][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['paɪəti] .
sarcasm to compose a poem of such tender and touching piety .
讽刺 到 撰写 一个 诗 的 这样的 投标 和 接触 虔诚 .

命运的讽刺之一，就是让这位讽刺的畸形巨人创作出如此温柔感人的虔诚诗歌。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [dɒn] [dʒəʊ][æn'təʊnɪəʊ][gɑːn'zɑːləz][diː]['sɑːləs] , [huːz] [kə'nektɪŋ]
Very little is known about Don Joe Antonio Gonzalez de Salas , whose connecting
非常 小的 是 已知 关于 大学教师 乔 安东尼奥 冈萨雷斯 德 萨拉斯 , 谁 连接
[p'æsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

关于唐·乔·安东尼奥·冈萨雷斯·德·萨拉斯的生平事迹知之甚少，他的连接段落......

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'reləvənt] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn'kluːdɪd] .
with the exception of one which is irrelevant , are here included .
和 这 例外 的 一 哪个 是 无关紧要 , 是 这里 包括 .

除了一个无关紧要的条目外，其余条目均包含在内。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [naɪ'iːvli] ['prefəs] [ðeə(r)] [briːf] [sketʃ] [wɪð]
The learned editors of the Spanish encyclopedia naively preface their brief sketch with
这 学习 编辑 的 这 西班牙语 百科全书 天真地 前言 他们的 简短的 草图 和
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'sɜːʃ(ə)n] :
the following assertion :
这 下列的 断言 :

西班牙百科全书的博学编者们天真地在他们的简短概述前提出了以下论断：

" [nəʊ]['tɛnɪˌmoʊs][noʊ'tiːsiːəs][diː][suː]['viːdə] .
" no tenemos noticias de su vida .
" 不 我们有 新闻 德 苏 维达 .

"生活中没有任何消息。

" [diː]['sɑːləs][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
" De Salas was born in 1588 and died in 1654 .
" 德 萨拉斯 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

德萨拉斯生于 1588 年，卒于 1654 年。

[hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɪ'tɹəʊ.ni.əs][wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [ɪn] -
His edition of Petronius was first issued in 1629 and re - issued in 1643
他的 版 的 佩特罗尼乌斯 曾是 第一的 发布 在 - 和 关于 - 发布 在 -
[wɪð] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
with a copper plate of the Editor .
和 一个 铜 盘子 的 这 编辑 .

他的佩特罗尼乌斯版本于 1629 年首次发行，并于 1643 年重新发行，附有编辑的铜版印刷。

[ðə; ði]['pærɪs][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sə'plaɪd] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][ðə; ði]
The Paris edition , from which he says he supplied certain deficiencies in the
这 巴黎 版 , 从 哪个 他 说道 他 供应 肯定 缺陷 在 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,

他表示，他根据巴黎版文本中的一些缺陷进行了补充。

[ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] .
is unknown to bibliographers and is supposed to be fictitious .
是 未知 到 书目编纂者 和 是 据称 到 是 虚拟 .

书目学家对此并不了解，而且据推测是虚构的。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['spjʊəriəs] [p'æsɪdʒɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
To distinguish the spurious passages , as a point of interest , in the present
到 区分 这 虚假的 段落 , 作为 一个 观点 的 兴趣 , 在 这 展示
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
edition ,
版 ,

为了区分本版本中的伪造段落，值得一提的是：

[ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [raʊnd] ['brækɪts] , [ðə; ði]['fɔːdʒəri][ɒv; əv]
the forgeries of Nodot are printed within round brackets , the forgery of
这 伪造品 的 - 是 打印 之内 圆形的 括号 , 这 伪造 的
[mɑːr'ʃɛnə] [wɪ'ðɪn] [skweə(r)] ['brækɪts] ,
Marchena within square brackets ,
马尔切纳 之内 正方形 括号 ,

诺多特的伪造品用圆括号括起来，马尔切纳的伪造品用方括号括起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv][diː]['sɑːləs][ɪn][ɪ'tælɪks] { [ɪn] [ðɪs] [ˌpiː 'dʒiː]['iːtekst][ɪn] ['kɜːli] ['brækɪts] } .
and the additions of De Salas in italics { In this PG etext in curly brackets } .
和 这 新增内容 的 德 萨拉斯 在 斜体 { 在 这 PG 电子文本 在 卷曲 括号 } .

以及 De Salas 的斜体字补充内容（在本 PG 电子文本中用花括号括起来）。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [nəʊts] ,
The work is also accompanied by a translation of the six notes ,
这 工作 是 还 伴随 经过 一个 翻译 的 这 六 笔记 ,

作品还附有六首乐曲的译文。

[ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [led] [mɑːrˈʃɛnə] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [wɪtʃ] [fɜːst] [əˈpɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
the composition of which led Marchena to forge the fragment which first appeared in the year 1800 .
这 作品 的 哪个 引领 马尔切纳 到 锻造 这 分段 哪个 第一的 出现 在 这 年 - .

正是这种构成促使马尔切纳伪造了这块碎片，该碎片最早出现在 1800 年。

[ðiːz] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] .
These have never before been translated .
这些 有 绝不 前 到过 翻译 .

这些作品此前从未被翻译过。

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [rælf] [straʊs] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [ˈstiːvn] [gæsɪliː] .
Thanks are due Ralph Straus , Esq . , and Professor Stephen Gaselee .
谢谢 是 到期的 拉尔夫 施特劳斯 , 先生 . , 和 教授 史蒂芬 加塞利 .

感谢 Ralph Straus 律师和 Stephen Gaselee 教授。

[ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn] [ɒv; əv]
THE SATYRICON OF
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pɪˈtɹəʊ.ni.əs] [ˈɑːbɪtə(r)]
PETRONIUS ARBITER
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

[ˈbrækɪt] [kəʊd] :
BRACKET CODE :
括号 代码 :

括号代码：

([ˈfɔːdʒəri] [ɒv; əv] -)
(Forgeries of Nodot)
(伪造品 的 -)

（诺多特的伪造品）

[[ˈfɔːdʒəri] [ɒv; əv] [mɑːrˈʃɛnə]]
[Forgeries of Marchena]
[伪造品 的 马尔切纳]

[马尔切纳的伪造品]

{ [əˈdɪʃən] [ɒv; əv] [diː] [ˈsɑːləs] }
{ Additions of De Salas }
{ 新增内容 的 德 萨拉斯 }

德萨拉斯的补充

[ˌdiː ˈdʌbljuː]
DW
DW

DW

[ˈvɒljuːm] [ai] .
VOLUME I .
体积 我 .

第一卷。

[ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ɛnˈkɑːlpiəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
ADVENTURES OF ENCOLPIUS AND HIS COMPANIONS
冒险 的 恩科尔皮乌斯 和 他的 同伴

恩科尔皮乌斯和他的同伴们的冒险

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜːst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ; [sɪns] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] ,
(It has been so long ; since I promised you the story of my adventures ,
(它 有 到过 所以 长的 ; 自从 我 承诺 你 这 故事 的 我的 冒险 ,

（已经过去很久了；自从我答应过要跟你讲我的冒险故事以来，

[ðæt] [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [wɜːd] [tə'deɪ] ; [ænd; ənd] ,
that I have decided to make good my word today ; and ,
那 我 有 决定 到 制作 好的 我的 单词 今天 ; 和 ,

我今天决定兑现我的承诺；而且，

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['fɔːtʃənətli] [met] , [nɒt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætəz] [ə'ləʊn] ,
seeing that we have thus fortunately met , not to discuss scientific matters alone ,
看到 那 我们 有 因此 幸运的是 遇见 , 不是 到 讨论 科学 事情 独自的 ,

既然我们有幸相遇，不仅是为了讨论科学问题，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n]['aʊə(r)]['dʒɒli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['wɪti] ['stɔːriz] .
but also to enliven our jolly conversation with witty stories .
但 还 到 活跃 我们的 快乐的 对话 和 机智 故事 .

但也用诙谐的故事来活跃我们愉快的谈话气氛。

[fə'briʃəs] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ['veri] ['klevəli] [ɒn][ðə; ði]['erə(r)z] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Fabricius Veiento has already spoken very cleverly on the errors committed in the
法布里修斯 - 有 已经 说 非常 巧妙地 在 这 错误 坚定的 在 这
[neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
name of religion ,
姓名 的 宗教 ,

法布里修斯·维恩托已经非常精辟地论述了以宗教之名犯下的错误。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [haʊ] [priːsts] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['prɒfəsi] ,
and shown how priests , animated by an hypocritical mania for prophecy ,
和 所示 如何 神父 , 动画 经过 一个 虚伪 狂热 为了 预言 ,

并揭示了那些被虚伪的预言狂热所驱使的祭司们是如何

['bəʊldli][ɪk'spaʊnd] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
boldly expound mysteries which are too often such to themselves .
大胆地 阐述 谜团 哪个 是 也 经常 这样的 到 他们自己 .

大胆地阐述那些本身就充满谜团的事物。

[bʌt; bət]) [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ˌretə'rɪʃn] ['tɔːmentid] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['fjʊəriz] [wen] [ðeɪ]
But) are our rhetoricians tormented by another species of Furies when they
但) 是 我们的 修辞学家 饱受折磨 经过 其他 物种 的 复仇女神 什么时候 他们
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

但是）当我们的修辞学家们哭泣时，他们是否受到了另一种复仇女神的折磨？

" [ai] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [wuːndz] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['lɪbəti] ; [ai] [lɒst] [ðɪs] [aɪ] [ɪn]
" I received these wounds while fighting for the public liberty ; I lost this eye in
" 我 已收到 这些 伤口 尽管 斗争 为了 这 民众 自由 ; 我 丢失的 这 眼睛 在
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] :
your defense :
你的 防御 :

“我在为公众自由而战时身负重伤；我为了保护你们失去了这只眼睛：”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
give me a guide who will lead me to my children ,
给 我 一个 指导 WHO 将要 带领 我 到 我的 孩子们 ，

请给我一位向导，带我找到我的孩子。

[maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæmstrʌŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [həʊld][ˌem 'iː][ʌp] !
my limbs are hamstrung and will not hold me up !
我的 四肢 是 腿筋 和 将要 不是 抓住 我 向上 !

我的四肢瘫痪了，无法支撑我的身体！

" ['iːv(ə)n] [ðiːz] [hə'rəʊɪks][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['iːzɪə] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['eləkwəns]
" Even these heroics could be endured if they made easier the road to eloquence
" 甚至 这些 英雄主义 可以 是 忍受 如果 他们 制成 更轻松 这 路 到 口才
;
;
;

“即使这些英勇行为也能被忍受，只要它们能使通往雄辩之路变得更容易；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
but as it is ,
但 作为 它 是 ，

但事实是，

[ðeə(r)][səʊl][geɪn][frɒm; frəm] [ðɪs] [fə'ment] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] ['empti] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz] ,
their sole gain from this ferment of matter and empty discord of words is ,
他们的 唯一 获得 从 这 发酵 的 事情 和 空的 Discord 的 字 是 ，

他们从这场物质的喧嚣和空洞的言语纷争中得到的唯一好处是：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [step]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrəm] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]
that when they step into the Forum , they think they have been carried into another
那 什么时候 他们 步 进入 这 论坛 ， 他们 思考 他们 有 到过 携带 进入 其他
[wɜːld] .
world .
世界 .

当他们踏入论坛时，他们觉得自己仿佛进入了另一个世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grəʊs]
And it is my conviction that the schools are responsible for the gross
和 它 是 我的 定罪 那 这 学校 是 负责任的 为了 这 总的
['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] ,
foolishness of our young men ,
愚蠢 的 我们的 年轻的 男人 ，

我坚信，学校应该为我们年轻人的愚蠢行为负责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['evri]
because , in them , they see or hear nothing at all of the affairs of every
因为 ， 在 他们 ， 他们 看 或者 听到 没有什么 在 全部 的 这 事务 的 每一个
- [deɪ] [laɪf] ,
- day life ,
- 天 生活 ，

因为在他们眼中，他们对日常生活的种种事务一无所知，也听不到任何声音。

[bʌt; bət]['əʊnli]['paɪrəts] ['stændɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
but only pirates standing in chains upon the shore ,
但 仅有的 海盗 常设 在 链条 之上 这 支撑 ，

但只有被锁链束缚的海盗站在岸边。

['tairənt]['skrɪb(ə)lɪŋ]['iːdikt][ɪn] [wɪtʃ] [sʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðəz] ;
tyrants scribbling edicts in which sons are ordered to behead their own fathers ;
暴君 涂鸦 法令 在 哪个 儿子们 是 订购 到 斩首 他们的 自己的 父亲们 ；

暴君颁布法令，命令儿子斩首自己的父亲；

[rɪ'spɑːnsɪz] [frɒm; frəm] ['ɔːrəkəlz] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['pestɪləns] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn]
responses from oracles , delivered in time of pestilence , ordering the immolation
回应 从 神谕 , 发表 在 时间 的 瘟疫 , 订购 这 献祭
[ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['vəːdʒinz] ;
of three or more virgins ;
的 三 或者 更多的 处女 ;

瘟疫肆虐之时，神谕指示要献祭三名或更多处女；

['evri] [wɜːd] [ə; eɪ] ['hʌnɪd] [drɒp] , ['evri] ['pɪəriəd] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['pɒpi] - [siːd] [ænd; ənd] ['sesəmi] .
every word a honied drop , every period sprinkled with poppy - seed and sesame .
每一个 单词 一个 蜂蜜 降低 , 每一个 时期 撒上 和 罂粟 - 种子 和 芝麻 .

每个字都像一滴蜜，每个句号都撒上了罂粟籽和芝麻。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪət] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['wɪzdəm]
Those who are brought up on such a diet can no more attain to wisdom
那些 WHO 是 带来 向上 在 这样的 一个 饮食 能 不 更多的 达到 到 智慧
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['skʌljən] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɔː(r)] [ə'vɔɪd]
than a kitchen scullion can attain to a keen sense of smell or avoid
比 一个 厨房 厨房杂务工 能 达到 到 一个 敏锐的 感觉 的 闻 或者 避免
['stɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːs] .
stinking of the grease .
臭 的 这 润滑脂 .

从小吃这种食物的人不可能获得智慧，就像厨房里的杂工不可能拥有敏锐的嗅觉或避免身上沾染油腻的臭味一样。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] , [ai] [wɪl] [spiːk] [aʊt] : [juː; jʊ] - - ['tiːtʃə(r)z] - - [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli]
With your indulgence , I will speak out : you - - teachers - - are chiefly
和 你的 放纵 , 我 将要 说话 出去 : 你 - - 教师 - - 是 主要
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .
responsible for the decay of oratory .
负责任的 为了 这 衰变 的 演说 .

恕我直言：你们——教师们——是演说艺术衰落的主要责任人。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wel] ['mɔdjuleitid] [ænd; ənd] ['empti] [təʊnz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)]
With your well modulated and empty tones you have so labored for
和 你的 出色地 调制 和 空的 音调 你 有 所以 辛勤劳作 为了
[rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [daɪd] .
rhetorical effect that the body of your speech has lost its vigor and died .
修辞 影响 那 这 身体 的 你的 演讲 有 丢失的 它是 活力 和 死亡 .

你用抑扬顿挫却空洞的语调，一味追求修辞效果，以至于演讲本身失去了活力，变得毫无生气。

[jʌŋ] [men] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [set] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd] [juː'rɪpədiːz]
Young men did not learn set speeches in the days when Sophocles and Euripides
年轻的 男人 做过 不是 学习 放 演讲 在 这 天 什么时候 索福克勒斯 和 欧里庇得斯
[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .
were searching for words in which to express themselves .
是 搜索 为了 字 在 哪个 到 表达 他们自己 .

在索福克勒斯和欧里庇得斯苦苦寻找表达自我的词语的时代，年轻人并不学习固定的演说词。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pində] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] ['lɪrɪk]['poʊəts] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'tempt] [həʊ'merɪk]

In the days when Pindar and the nine lyric poets feared to attempt Homeric

在 这 天 什么时候 品达 和 这 九 歌词 诗人 害怕 到 试图 荷马史诗

[vɜːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)][tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs] .

verse there was no private tutor to stifle budding genius .

诗 那里 曾是 不 私人的 导师 到 窒息 萌芽 天才 .

在品达和九位抒情诗人不敢尝试创作荷马史诗的年代，还没有私人教师来扼杀萌芽的天才。

[ai] [niːd] [nɒt] [saɪt] [ðə; ði]['poʊəts][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] ,

I need not cite the poets for evidence ,

我 需要 不是 引用 这 诗人 为了 证据 ，

我无需引用诗人的话来佐证，

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [ðæt] ['aɪðə(r)]['pleɪtəʊ][ɔː(r)] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]

for I do not find that either Plato or Demosthenes was given to this

为了 我 做 不是 寻找 那 任何一个 柏拉图 或者 德摩斯梯尼 曾是 给定 到 这

[kaɪnd][ɒv; əv]['eksəsaɪz] .

kind of exercise .

种类 的 锻炼 .

因为我发现柏拉图和德摩斯梯尼都没有热衷于这种练习。

[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [tʃeɪst] , [staɪl] ,

A dignified and , if I may say it , a chaste , style ,

一个 凝重 和 , 如果 我 可能 说 它 , 一个 贞洁 , 风格 ,

一种端庄的，而且，恕我直言，一种纯洁的风格，

[ɪz]['naɪðə(r)] [ɪ'læbərət] [nɔː(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɔːnəmənt] ; [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][suː'priːm; sjuː'priːm][baɪ][ɪts] [əʊn]

is neither elaborate nor loaded with ornament ; it rises supreme by its own

是 两者都不 精心制作的 也不 已加载 和 装饰品 ; 它 上升 最高 经过 它是 自己的

['nætʃ(ə)rəl]['pjʊərəti] .

natural purity .

自然的 纯度 .

它既不繁复华丽，也不堆砌装饰；它凭借自身的自然纯粹而至高无上。

[ðɪs] ['wɪndi] [ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['bɒmbæst] , [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪmɪgrənt] [tuː; tə] ['æθənz] ,

This windy and high - sounding bombast , a recent immigrant to Athens ,

这 刮风 和 高的 - 听起来 夸夸其谈 , 一个 最近的 移民 到 雅典 ,

[frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

from Asia ,

从 亚洲 ,

这种夸夸其谈、语气尖锐的喧嚣，是近期从亚洲迁居雅典的移民，

[tʌtʃt] [wɪð] [ɪts] [breθ] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][maɪndz][ɒv; əv] [juːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

touched with its breath the aspiring minds of youth , with the effect of some

感动 和 它是 气息 这 有抱负的 思想 的 青年 , 和 这 影响 的 一些

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['plænɪt] ,

pestilential planet ,

瘟疫 行星 ,

它仿佛带着某种瘟疫星球的气息，触动了青年人充满抱负的心灵。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz]['brəʊkən] , ['eləkwəns] ['hɔːltɪd]

and as soon as the tradition of the past was broken , eloquence halted

和 作为 很快 作为 这 传统 的 这 过去的 曾是 破碎的 , 口才 停止

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] .

and was stricken dumb .

和 曾是 受打击的 哑的 .

过去传统的一旦被打破，雄辩之才便戛然而止，哑口无言。

[sɪns] [ðæt] , [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] , [huː] ['raɪvld] [ðə; ði]
Since that , who has attained to the sublimity of Thucydides , who rivalled the
自从 那 , WHO 有 已达到 到 这 崇高 的 修昔底德 , WHO 竞争对手 这
[feɪm] [ɒv; əv] - ?
fame of Hyperides ?
名声 的 - ?

自那以后，谁能达到修昔底德那样的崇高境界，谁又能与许珀里德斯的名声相媲美呢?

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pəʊɪm][hæz; həz] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['helθi] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Not a single poem has glowed with a healthy color , but all of them ,
不是 一个 单身的 诗 有 发光 和 一个 健康 颜色 , 但 全部 的 他们 ,

没有一首诗闪耀着健康的色彩，但它们都……

[æz; əz] [ðəʊ] ['nʌrɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪət] , [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][əʊld]
as though nourished on the same diet , lacked the strength to live to old
作为 尽管 营养 在 这 相同的 饮食 , 缺乏 这 力量 到 居住 到 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

即使食用同样的食物，也缺乏活到老年的体力。

['peɪntɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wen] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] "
Painting also suffered the same fate when the presumption of the Egyptians "
绘画 还 遭受 这 相同的 命运 什么时候 这 假定 的 这 埃及人 "
[kə'mɜːʃəlaɪzd] " [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] [ɑːt] .
commercialized " that incomparable art .
商业化 " 那 无与伦比 艺术 .

绘画也遭遇了同样的命运，埃及人自以为是地将这种无与伦比的艺术"商业化"。

([ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] [wʌn] [deɪ] ,
(I was holding forth along these lines one day ,
(我 曾是 保持 前进 沿着 这些 线条 一 天 ,

（有一天我正就这些事情发表看法，）

[wen] [ˌægə'memnən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [skænd] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [aɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
when Agamemnon came up to us and scanned with a curious eye a person
什么时候 阿伽门农 来了 向上 到 我们 和 扫描 和 一个 好奇的 眼睛 一个 人
[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] .)
to whom the audience was listening so closely .)
到 谁 这 观众 曾是 聆听 所以 密切 .)

阿伽门农走到我们面前，用好奇的目光打量着一个正被听众全神贯注聆听的人。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
CHAPTER THE THIRD .
章 这 第三 .

第三章

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kleɪm] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self]
He would not permit me to declaim longer in the portico than he himself
他 会 不是 允许 我 到 宣誓 更长 在 这 门廊 比 他 他自己
[hæd; həd] [swet] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
had sweat in the school ,
有 汗 在 这 学校 ,

他不允许我在门廊里演讲的时间比他自己在学校里挥汗的时间更长。

[bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [duː; də][nɒt] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] , [jʌŋ] [mæn] ,
but exclaimed , " Your sentiments do not reflect the public taste , young man ,
但 惊呼 , " 你的 情感 做 不是 反映 这 民众 品尝 , 年轻的 男人 ,

但他却说道："年轻人，你的想法并不符合大众的口味。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl] .
and you are a lover of common sense , which is still more unusual .
和 你 是 一个 情人 的 常见的 感觉 ， 哪个 是 仍然 更多的 异常 .

而且你还热爱常识，这更加不寻常。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn]
For that reason , I will not deceive you as to the secrets of my profession
为了 那 原因 ， 我 将要 不是 欺骗 你 作为 到 这 秘密 的 我的 职业
.
.
.

因此，我不会在我的职业秘密上欺骗你们。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [huː] [mʌst; məst]['dʒɪbə(r)] [wɪð] ['ljuːnətik] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [bleɪm]
The teachers , who must gibber with lunatics , are by no means to blame
这 教师 ， WHO 必须 胡言乱语 和 疯子 ， 是 经过 不 方法 到 责备
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] .
for these exercises .
为了 这些 练习 .

这些练习的起因绝不是那些必须和疯子们胡言乱语的老师们。

[ən'les] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] , [ðeɪ] [wʊd]
Unless they spoke in accordance with the dictates of their young pupils , they would
除非 他们 辐 在 根据 和 这 规定 的 他们的 年轻的 学生 ， 他们 会
,
,
,

除非他们按照年轻学生的意愿说话，否则他们就会……

[æz; əz]['sɪsəˌrəʊ] [rɪ'mɑːrks] , [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] !
as Cicero remarks , be left alone in the schools !
作为 西塞罗 评论 ， 是 左边 独自的 在 这 学校 ！

正如西塞罗所说，让他们在学校里独处吧！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pærəˌsaɪt] , [wen] [ðeɪ] [siːk] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv]
And , as designing parasites , when they seek invitations to the tables of
和 ， 作为 设计 寄生虫 ， 什么时候 他们 寻找 邀请函 到 这 表格 的
[ðə; ði] [rɪtʃ] ,
the rich ,
这 富有的 ，

而且，作为设计寄生虫，当他们寻求与富人共进晚餐的机会时，

[hæv; həv][ɪn][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt] [wɪl] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,
have in mind nothing except what will , in their opinion ,
有 在 头脑 没有什么 除了 什么 将要 ， 在 他们的 观点 ，

他们满脑子想的都是他们认为会发生的事情。

[biː; bi][məʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːdiəns] - - [fɔː(r); fə(r)][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən] [ðeɪ]
be most acceptable to their audience - - for in no other way can they
是 最多 可接受 到 他们的 观众 - - 为了 在 不 其他 方式 能 他们
[sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [endz] ,
secure their ends ,
安全的 他们的 结束 ，

最能被他们的受众接受的方式——因为除此之外，他们别无他法可以实现自己的目标。

[seɪv] [baɪ] ['setɪŋ] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] - - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['retərɪk] ,
save by setting snares for the ears - - so it is with the teachers of rhetoric ,
节省 经过 环境 陷阱 为了 这 耳朵 - - 所以 它 是 和 这 教师 的 修辞 ，

省钱之道在于设下陷阱蒙蔽听众——修辞学教师们也是如此。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [huː] ,
they might be compared with the fisherman , who ,
他们 可能 是 比较的 和 这 渔夫 , WHO ,

他们或许可以比作渔夫，他：

[ən'les] [hiː; hi] [beɪts] [hɪz; ɪz] [hʊk] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪz] [məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,
unless he baits his hook with what he knows is most appetizing to the little fish ,
除非 他 饵料 他的 钩 和 什么 他 知道 是 最多 令人垂涎的 到 这 小的 鱼 ,

除非他用他认为小鱼最爱吃的饵料来做鱼钩，

[meɪ] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [rɒk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kætʃ] .
may wait all day upon some rock , without the hope of a catch .
可能 等待 全部 天 之上 一些 岩石 , 没有 这 希望 的 一个 抓住 .

可能整天在岩石上等待，却没有任何捕获的希望。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .
" CHAPTER THE FOURTH .
" 章 这 第四 .

第四章。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?
What , then , is there to do ?
什么 , 然后 , 是 那里 到 做 ?

那么，我们该怎么办？

[ðə; ði] ['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ,
The parents who are unwilling to permit their children to undergo a course of training under strict discipline ,
这 父母 WHO 是 不情愿 到 允许 他们的 孩子们 到 经历 一个 课程 的 训练 在下面 严格的 纪律 ,

那些不愿意让孩子接受严格纪律训练的父母，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] .
are the ones who deserve the reproof .
是 这 一个 WHO 应得 这 责备 .

真正应该受到谴责的是他们。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zes] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [æm'bɪʃ(ə)n] .
In the first place , everything they possess , including the children , is devoted to ambition .
在 这 第一的 地方 , 一切 他们 具有 , 包括 这 孩子们 , 是 奉献 到 志向 .

首先，他们拥有的一切，包括孩子，都是为了实现野心。

[ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [meɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,
Then , that their wishes may the more quickly be realized ,
然后 , 那 他们的 愿望 可能 这 更多的 迅速地 是 已实现 ,

这样，他们的愿望就能更快地实现。

[ðeɪ] [draɪv] [ðiːz] [ˌʌn'raɪp] ['skɑːlərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
they drive these unripe scholars into the forum , and the profession of eloquence ,
他们 驾驶 这些 生 学者们 进入 这 论坛 , 和 这 职业 的 口才 ,

他们驱使这些不成熟的学者进入论坛，从事雄辩的职业，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['nəublə] ,
than which none is considered nobler ,
比 哪个 没有任何 是 经过考虑的 更高贵 ，

没有比这更高尚的了。

[di'vɔlv] [ə'pɒn] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] !
devolves upon boys who are still in the act of being born !
退化 之上 男孩们 WHO 是 仍然 在 这 行为 的 存在 出生 ！

甚至连还在孕育中的男孩也会遭受这种痛苦！

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['greɪdɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'skraɪbd] ,
If , however , they would permit a graded course of study to be prescribed ,
如果 ， 然而 ， 他们 会 允许 一个 已评分 课程 的 学习 到 是 规定 ，

但是，如果他们允许制定分级课程，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['stjuːdiəs] [bɔɪz] [mait] ['raɪpən][ðeə(r)][maɪndz][baɪ]['dɪlɪdʒənt] ['riːdɪŋ] ;
in order that studious boys might ripen their minds by diligent reading ;
在 命令 那 好学的 男孩们 可能 熟 他们的 思想 经过 勤奋 阅读 ；

以便勤奋好学的男孩能够通过勤奋阅读来增长见识；

['bæləns] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [pɹ'iːsepts] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [kə'rekt] [ðeə(r)] [,kɔmpə'ziʃənz] [wɪð] [æn; ən]
balance their judgment by precepts of wisdom , correct their compositions with an
平衡 他们的 判断 经过 戒律 的 智慧 ， 正确的 他们的 作品 和 一个
[ʌn'speərɪŋ] [pen] ,
unsparing pen ,
毫不留情 笔 ，

用智慧的准则来平衡他们的判断，用毫不留情的笔来修改他们的作品。

[hɪə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
hear at length what they ought to imitate ,
听到 在 长度 什么 他们 应该 到 模拟 ，

详细了解他们应该效仿什么，

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sə'blaɪm] [wen] [,aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
and be convinced that nothing can be sublime when it is designed to
和 是 确信 那 没有什么 能 是 升华 什么时候 它 是 设计 到
[kætʃ] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv] [bɔɪz] ,
catch the fancy of boys ,
抓住 这 想要 的 男孩们 ，

要相信，任何旨在博取男孩眼球的事物都不可能具有崇高之美。

[ðen] [ðə; ði][grænd] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]
then the grand style of oratory would immediately recover the weight and
然后 这 盛大 风格 的 演说 会 立即地 恢复 这 重量 和
['splendə(r)][ɒv; əv][ɪts]['mædʒəsti] .
splendor of its majesty .
辉煌 的 它是 威严 .

如此一来，雄辩的风格便能立即恢复其庄严的气势和辉煌。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)] [lɑːft] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm]
Now the boys play in the schools , the young men are laughed at in the forum
现在 这 男孩们 玩 在 这 学校 ， 这 年轻的 男人 是 笑了 在 在 这 论坛
,
,
，

现在男孩们在学校里玩耍，而年轻人在论坛上却被嘲笑。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [wɜːs] ['sɪmptəm] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] , [nəʊ][wʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,
and , a worse symptom than either , no one , in his old age ,
和 ， 一个 更糟 症状 比 任何一个 ， 不 一 ， 在 他的 老的 年龄 ，

而且，比这两种症状都更糟糕的是，在他晚年，没有人……

[wɪl] [kən'fes] [ðə; ði]['erə(r)z][hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] [deɪz] .
will confess the errors he was taught in his school days .
将要 承认 这 错误 他 曾是 教授 在 他的 学校 天 .

他会坦白自己学生时代所受的错误教育。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)] ,
But that you may not imagine that I disapprove of a jingle in the Lucilian manner ,
但 那 你 可能 不是 想象 那 我 不赞成 的 一个 铃铛 在 这 卢西利安 方式 ,

但你或许不会认为我不喜欢卢西里风格的广告歌，

[ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [vɜ:s] , - -
I will deliver my opinions in verse , - -
我 将要 递送 我的 意见 在 诗 , - -

我将以诗歌的形式表达我的观点，——

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .

第五章

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [i'mə:dʒ] [wɪð] [feɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] [stɜ:n] [ɑ:t] ,
" The man who emerges with fame , from the school of stern art ,
" 这 男人 WHO 出现 和 名声 , 从 这 学校 的 船尾 艺术 ,

“从严谨的艺术学院脱颖而出，并最终成名的人，

[hu:z] [maɪnd] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɒfti] [aɪ'diəl] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lait] ,
Whose mind gropes for lofty ideals , to bring them to light ,
谁 头脑 摸索 为了 高远 理想 , 到 带来 他们 到 光 ,

谁的心灵在探寻崇高理想，并将其公之于众?

[mʌst; məst][fɜ:st] , ['ʌndə(r)]['rɪdʒɪd][fru:'gæləti] , ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ;
Must first , under rigid frugality , study his part ;
必须 第一的 , 在下面 死板的 节俭 , 学习 他的 部分 ;

首先必须严格节约，认真学习他所扮演的角色;

[nɔ:(r)] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [praʊd] ['prɪnsɪz] [hu:] [fraʊn] [ɪn][ðeə(r)] [mait] :
Nor yearn for the courts of proud princes who frown in their might :
也不 向往 为了 这 法院 的 自豪的 王子们 WHO 皱眉 在 他们的 可能 :

也不要向往那些骄傲自大、趾高气扬的王子们的宫廷:

[nɔ:(r)] [ski:m] [wɪð] [ðə; ði] [rɪf] - [ˌɑ:r eɪ 'ef; ræf] , [ə; eɪ]['klaɪənt][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][daɪn] ,
Nor scheme with the riff - raf , a client in order to dine ,
也不 方案 和 这 即兴演奏 - 皇家空军 , 一个 客户 在 命令 到 用餐 ,

也不与乌合之众勾结，更不会为了吃饭而勾结顾客。

[nɔ:(r)][kæn; kən][hi:; hi] [wɪð] ['i:v(ə)l] [kəm'pænjənz] [hɪz; ɪz][wɪt] [draʊn] [ɪn] [waɪn]
Nor can he with evil companions his wit drown in wine
也不 能 他 和 邪恶的 同伴 他的 有 溺水 在 葡萄酒

他也不会因为与恶友厮混而沉溺于酒中，丧失智慧。

[nɔ:(r)][sɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] , [ə'plɔ:d] [æn; ən] ['æktərz] ['grɪməs] .
Nor sit , as a hireling , applauding an actor's grimace .
也不 坐 , 作为 一个 雇工 , 鼓掌 一个 演员的 鬼脸 .

也不要像个雇工一样，坐在那里为演员的鬼脸鼓掌。

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] [ɑ:mz] - ['beərɪŋ] [trɪ'toʊnɪs] [smaɪl]
But , whether the fortress of arms - bearing Tritonis smile
但 , 无论 这 堡垒 的 武器 - 轴承 海神 微笑

但是，持械堡垒特里同是否微笑呢?

[ə'pɒn] [hɪm] , [ɔː(r)][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n][kə'ləunjəl] [greɪs] ,
Upon him , or land which the Spartan colonials grace ,
之上 他 ， 或者 土地 哪个 这 斯巴达 殖民者 优雅 ，

在他身上，或者说斯巴达殖民者所珍视的土地上，

[ɔː(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði]['saiərinz] , [wɪð] ['pəʊətri] [let] [hɪm] [bɪ'gaɪl]
Or home of the sirens , with poetry let him beguile
或者 家 的 这 警报器 ， 和 诗 让 他 欺骗

或者，在海妖的故乡，让他用诗歌来迷惑她。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][miː'əʊ.ni.ən] [sprɪŋ]
The years of young manhood , and at the Maeonian spring
这 年 的 年轻的 男子气概 ， 和 在 这 迈昂 春天

青年时代的岁月，以及迈奥尼亚泉

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənət] [səʊl] [drɪŋk] [ɪts] [fɪl] : [ðen] , [wen] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][lɔː(r)]
His fortunate soul drink its fill : Then , when later , the lore
他的 幸运 灵魂 喝 它是 充满 ： 然后 ， 什么时候 之后 ， 这 知识

他那幸运的灵魂畅饮无阻：然后，后来，传说

[ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] - [skuːl] [hiː; hi][hæz; həz] ['mɑːstəd] , [ðə; ði] [reɪnz] [let] [hɪm] [flɪŋ] ,
Of Socrates ' school he has mastered , the reins let him fling ,
的 苏格拉底 - 学校 他 有 精通 ， 这 缰绳 让 他 一扔 ，

他精通苏格拉底的学派，驾驭缰绳，自由驰骋。

[ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] ['maɪti] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [bɔː(r)] .
And brandish the weapons that mighty Demosthenes bore .
和 挥舞 这 武器 那 强大的 德摩斯梯尼 钻孔 .

挥舞德摩斯梯尼曾使用过的武器。

[ðen] , [stiːpt] [ɪn][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [griːs] , [let][hɪz; ɪz] [teɪst]
Then , steeped in the culture and music of Greece , let his taste
然后 ， 浸泡 在 这 文化 和 音乐 的 希腊 ， 让 他的 品尝

然后，沉浸在希腊的文化和音乐中，让他尽情享受。

[biː; bi] ['raipən] [ænd; ənd] ['meləu] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv] [rəʊm] .
Be ripened and mellowed by all the great writers of Rome .
是 成熟的 和 温和的 经过 全部 这 伟大的 作家 的 罗马 .

被罗马所有伟大的作家们润色和调和。

[æt; ət][fɜːst] , [let] [hɪm] [hɔːnt] [nɒt][ðə; ði] [kɔːts] ; [let] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][biː; bi] [greis]
At first , let him haunt not the courts ; let his pages be graced
在 第一的 ， 让 他 出没 不是 这 法院 ； 让 他的 页面 是 恩赐

起初，别让他流连于法庭；让他的文字熠熠生辉。

[baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm]
By ringing and rhythmic effusions composed in his home
经过 铃声 和 节奏 渗出液 由 在 他的 家

在他的家中，通过铃声和有节奏的吟唱创作而成

[nekst] , ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [w'ɔːz] [biː; bi][hɪz; ɪz] [θiːm] , [sʌŋ] [ɪn] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] [tʃɑːnt] ,
Next , banquets and wars be his theme , sung in soul - stirring chant ,
下一个 ， 宴会 和 战争 是 他的 主题 ， 唱 在 灵魂 - 搅拌 呗 ，

接下来，他将以宴会和战争为主题，用振奋人心的吟唱来歌颂。

[ɪn] ['eləkwənt] [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['sɪsəˌrəʊ] [tʃəʊz] .
In eloquent words such as undaunted Cicero chose .
在 雄辩 字 这样的 作为 无所畏惧 西塞罗 选择 .

雄辩的言辞，例如无畏的西塞罗的选择。

[kʌm] !
Come !
来 ！

来！

[gɜːd] [ʌp] [ðaɪ] [səʊl] !
Gird up thy soul !
格栅 向上 你的 灵魂 !

振作起来!

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] [fɔːs] [ə; eɪ] [vent]
Inspiration will then force a vent
灵感 将要 然后 力量 一个 发泄

吸气时，气流会迫使排气。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [mjuːz] !
And rush in a flood from a heart that is loved by the muse !
和 匆忙 在 一个 洪水 从 一个 心 那 是 喜爱 经过 这 沉思 !

让缪斯女神眷顾的心灵如洪水般涌来!

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] .
" CHAPTER THE SIXTH .
" 章 这 第六 .

第六章。

[ai] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] - ,
I was listening so attentively to this speech that I did not notice the flight of Ascyltos ,
我 曾是 聆听 所以 认真地 到 这 演讲 那 我 做过 不是 注意 这 航班 的 - ,

我当时全神贯注地听着演讲，以至于没有注意到阿斯库尔托斯的飞走。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [in'gʌlf] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] - [taɪd] [ɒv; əv] ['retərɪk] ,
and while I was pacing the gardens , engulfed in this flood - tide of rhetoric ,
和 尽管 我 曾是 踱步 这 花园 , 吞噬 在 这 洪水 - 潮 的 修辞 ,

当我在花园里踱步，被这如潮水般涌来的言辞所淹没时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《萨蒂里孔》——第一卷：引言(The Satyricon — Volume 01 Introduction)

第2/3页

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] , ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
a large crowd of students came out upon the portico , having , it would seem ,
一个 大的 人群 的 学生 来了 出去 之上 这 门廊 ， 拥有 ， 它 会 似乎 ，

一大群学生涌上门廊，看起来，

[dʒʌst] ['lɪsnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌdeklə'meɪʃn] , [ɒv; əv] [ai] [nəʊ] [nɒt] [huːm] ,
just listened to an extemporaneous declamation , of I know not whom ,
只是 听着 到 一个 即席 朗诵 ， 的 我 知道 不是 谁 ，

刚才听了一段即兴演讲，演讲者是谁我也不知道。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] .
the speaker of which had taken exceptions to the speech of Agamemnon .
这 扬声器 的 哪个 有 已采取 例外情况 到 这 演讲 的 阿伽门农 .

演讲者曾对阿伽门农的演讲提出异议。

[waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['spiːkə(r)] ,
While , therefore , the young men were making fun of the sentiments of this last speaker ,
尽管 ， 所以 ， 这 年轻的 男人 是 制作 乐趣 的 这 情感 的 这 最后的 扬声器 ，

因此，当这些年轻人嘲笑最后一位发言者的观点时，

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [spiːtʃ] , [ai] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] - ,
and criticizing the arrangement of the whole speech , I seized the opportunity and went after Ascyltos ,
和 批评 这 安排 的 这 所有的 演讲 ， 我 查获 这 机会 和 去 后 - ，

我批评了整篇演讲的安排，并抓住机会追赶阿斯库尔托斯。

[ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] ['naɪðə(r)] [held] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,
on the run ; but , as I neither held strictly to the road ,
在 这 跑步 ； 但 ， 作为 我 两者都不 握住 严格 到 这 路 ，

在逃亡途中；但是，由于我既没有严格遵守道路，

[nɔː(r)] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] , [weər'evə(r)] [ai] [went] ,
nor knew where the inn was located , wherever I went ,
也不 知道 在哪里 这 客栈 曾是 位于 ， 无论 我 去 ，

无论我走到哪里，都不知道旅店在哪里。

[ai] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ,
I kept coming back to the same place , until , worn out with running ,
我 保留 未来 后退 到 这 相同的 地方 ， 直到 ， 磨损 出去 和 跑步 ，

我一直回到同一个地方，直到跑得筋疲力尽为止，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [swet] , [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [səʊld] ['kʌntri] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and long since dripping with sweat , I approached a certain little old woman who sold country vegetables .
和 长的 自从 滴落 和 汗 ， 我 接近 一个 肯定 小的 老的 女士 WHO 卖 国家 蔬菜 .

我汗流浃背地走向一位卖乡间蔬菜的老太太。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER THE SEVENTH .
章 这 第七 .

第七章

" [pliːz] , ['mʌðə(r)] , " [ai] ['hwiːdl] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [lɒdʒ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Please , mother , " I wheedled , " you don't know where I lodge , do you ?
" 请 , 母亲 , " 我 哄骗 , " 你 不 知道 在哪里 我 小屋 , 做 你 ?

"求求你，妈妈，"我哀求道，"你不知道我住在哪里吧？"

" [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['hjuːmərəs] [ˌæfə'bɪləti] , " [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [doʊnt] " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Delighted with such humorous affability , " What's the reason I don't " she replied ,
" 高兴极了 和 这样的 幽默 亲切 , " 是什么 这 原因 我 不 " 她 回复 ,
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
and getting upon her feet ,
和 获得 之上 她 脚 ,

"被这种幽默和蔼的态度逗乐了，她回答说：'那我为什么不呢？'说着，她站了起来。"

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
she commenced to walk ahead of me .
她 开始 到 走 前方 的 我 .

她开始走在我前面。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] [ʌn'tɪl] , [wen] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
I took her for a prophetess until , when presently we came to a
我 采取 她 为了 一个 女先知 直到 , 什么时候 目前 我们 来了 到 一个
[mɔː(r)][əb'skjʊə(r)]['kwɔːtə(r)] ,
more obscure quarter ,
更多的 朦胧 四分之一 ,

我一直以为她是位女先知，直到我们来到一个比较偏僻的地方。

[ðə; ði]['æfəb(ə)l][əʊld]['leɪdi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt][ænd; ənd] [ri'mɑːk] , " [hɪrz] [weə(r)]
the affable old lady pushed aside a crazy - quilt and remarked , " Here's where
这 和蔼可亲 老的 女士 推动 旁边 一个 疯狂的 - 被子 和 评论 , " 这里是 在哪里
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
you ought to live ,
你 应该 到 居住 ,

这位和蔼可亲的老太太推开一块杂乱的被子，说道："你应该住在这里。"

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" and when I denied that I recognized the house ,
" 和 什么时候 我 否认 那 我 认可 这 房子 ,

当我否认我认得那栋房子时，

[ai] [sɔː] [sʌm; səm] [men] [praul] ['stelθɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [neɪm] - [bɔːdz] [ænd; ənd]
I saw some men prowling stealthily between the rows of name - boards and
我 锯 一些 男人 潜行 悄悄地 之间 这 行 的 姓名 - 板 和
['neɪkɪd] ['prɔstɪˌtuːts] .
naked prostitutes .
裸 妓女 .

我看到一些男人鬼鬼祟祟地在招牌和裸体妓女之间徘徊。

[tuː] [leɪt] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['brɒθl] .
Too late I realized that I had been led into a brothel .
也 晚的 我 已实现 那 我 有 到过 引领 进入 一个 妓院 .

我醒悟过来的时候已经太晚了，我被骗进了妓院。

['ɑːftə(r)] [kɜːrs] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [hæg] ,
After cursing the wiles of the little old hag ,
后 咒骂 这 诡计 的 这 小的 老的 魔女 ,

在咒骂完那个老巫婆的诡计之后，

[ai] ['kʌvəd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] -
I covered my head and commenced to run through the middle of the night -
我 涵盖 我的 头 和 开始 到 跑步 通过 这 中间 的 这 夜晚 -
[haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɪt] ['ɒpəzɪt] ,
house to the exit opposite ,
房子 到 这 出口 对面的 ,

我抱住头，开始穿过夜屋中央，朝对面的出口跑去。

[wen] , [ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
when , lo and behold !
什么时候 , 洛 和 看哪 !

瞧!

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [bʌt; bət] - [hɪm'self] , [æz; əz] ['taɪəd] [æz; əz] [ai]
whom should I meet on the very threshold but Ascyltos himself , as tired as I
谁 应该 我 见面 在 这 非常 临界点 但 - 他自己 , 作为 疲劳的 作为 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我站在门口，竟遇到了阿斯库尔托斯本人，他和我一样疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ded] ;
and almost dead ;
和 几乎 死的 ;

几乎奄奄一息；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['lɪt(ə)l]
you would have thought that he had been brought by the self - same little
你 会 有 想法 那 他 有 到过 带来 经过 这 自己 - 相同的 小的
[əʊld] [hæg] !
old hag !
老的 魔女 !

你肯定会以为他是那个老巫婆带来的！

[ai] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] , ['griːtɪd] [hɪm] ['kɔːdiəli] ,
I smiled at that , greeted him cordially ,
我 微笑 在 那 , 问候 他 诚挚地 ,

我听了这话笑了笑，热情地向他问好。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələs] [pleɪs] .
and asked him what he was doing in such a scandalous place .
和 问 他 什么 他 曾是 正在做 在 这样的 一个 丑闻 地方 .

然后问他为什么会出现在这种声名狼藉的地方。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [eɪtθ] .
CHAPTER THE EIGHTH .
章 这 第八 .

第八章

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Wiping away the sweat with his hands , he replied ,
擦拭 离开 这 汗 和 他的 双手 , 他 回复 ,

他用手擦了擦汗，回答道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ! "
" If you only knew what I have gone through ! "
" 如果 你 仅有的 知道 什么 我 有 已消失 通过 ! "

“你如果知道我经历了什么就好了！”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
" A most respectable looking person came up to me , " he made reply ,
" 一个 最多 可敬 寻找 人 来了 向上 到 我 , " 他 制成 回复 ,

“一位看起来很体面的人走到我面前，”他回答说。

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [weə(r)] [ai]
" while I was wandering all over the town and could not find where I
" 尽管 我 曾是 漫游 全部 超过 这 镇 和 可以 不是 寻找 在哪里 我
[hæd; həd] [left] [maɪ] [ɪn] ,
had left my inn ,
有 左边 我的 客栈 ,

“当我在城里到处寻找，却找不到我离开的旅店时，

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪʃəsli] ['ɒfəd] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:] .
and very graciously offered to guide me .
和 非常 亲切地 提供 到 指导 我 .

他非常热情地提出要指导我。

[hi:; hi][led][ˌem 'i:] [θru:] [sʌm; səm] ['veri] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['æliz] , [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
He led me through some very dark and crooked alleys , to this place ,
他 引领 我 通过 一些 非常 黑暗的 和 歪 小巷 , 到 这 地方 ,

他领着我穿过一些非常黑暗曲折的小巷，来到了这里。

['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tu:l] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə][beg][ˌem 'i:][tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
pulled out his tool , and commenced to beg me to comply with his appetite
拉 出去 他的 工具 , 和 开始 到 求 我 到 遵守 和 他的 食欲
.
:
.

他掏出家伙，开始恳求我满足他的欲望。

[ə; eɪ] [hɔ:(r)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] [sel] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][æz; əz] , [ænd; ənd]
A whore had already vacated her cell for an as , and
一个 妓女 有 已经 空置 她 细胞 为了 一个 作为 , 和
[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][hændz][ə'pɒn][ˌem 'i:] ,
he had laid hands upon me ,
他 有 铺设 双手 之上 我 ,

一个妓女已经离开牢房去嫖驴了，然后他就对我动了手。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ,
and , but for the fact that I was the stronger ,
和 , 但 为了 这 事实 那 我 曾是 这 更强 ,

如果不是因为我力气更大，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] .
I would have been compelled to take my medicine .
我 会 有 到过 被迫 到 拿 我的 药品 .

我本会被迫服用药物。

" ([waɪl] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] ,
" (While Ascyltos was telling me of his bad luck ,
" (尽管 - 曾是 讲述 我 的 他的 坏的 运气 ,

（当阿斯库尔托斯向我诉说他的厄运时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] ,
who should come up again but this same very respectable looking person ,
WHO 应该 来 向上 再次 但 这 相同的 非常 可敬 寻找 人 ,

没想到再次出现的竟然还是这位看起来很体面的人。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,
in company with a woman not at all bad looking , and , looking at Ascyltos ,
在 公司 和 一个 女士 不是 在 全部 坏的 寻找 , 和 , 寻找 在 - ,

他身边还有一位相貌不错的女士，然后，他看着阿斯库尔托斯，

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] ,
he requested him to enter the house , assuring him that there was nothing to fear ,
他 请求 他 到 进入 这 房子 , 保证 他 那 那里 曾是 没有什么 到 害怕 ,

他请求他进屋，并向他保证没有什么好怕的。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pæsɪv] [pɑːt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['æktɪv] .
and , since he was unwilling to take the passive part , he should have the active .
和 , 自从 他 曾是 不情愿 到 拿 这 被动的 部分 , 他 应该 有 这 积极的 .

既然他不愿意扮演被动角色，那么他就应该扮演主动角色。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] ['veri] [pə'sɪstəntli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,
The woman , on her part , urged me very persistently to accompany her , so we followed the couple ,
这 女士 , 在 她 部分 , 敦促 我 非常 持续地 到 陪伴 她 , 所以 我们 随后 这 夫妻 ,

那位女士则极力劝说我陪她一起去，于是我们便跟着那对夫妇走了。

[æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [neɪm] - [bɔːdz] , [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] , [ɪn] [selz] ,
at last , and were conducted between the rows of name - boards , where we saw , in cells ,
在 最后的 , 和 是 实施 之间 这 行 的 姓名 - 板 , 在哪里 我们 锯 , 在 细胞 ,

最后，审判在一排排姓名牌之间进行，我们在那里看到，在牢房里，

['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [seks] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [sə'tɪriən] .
many persons of each sex amusing themselves in such a manner) that it seemed to me that every one of them must have been drinking satyrion .
许多 人 的 每个 性别 有趣 他们自己 在 这样的 一个 方式) 那 它 似乎 到 我 那 每一个 一 的 他们 必须 有 到过 喝 萨提里翁 .

许多男女都以这样的方式自娱自乐，在我看来，他们每个人都一定是喝了萨提里翁酒。

([ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌpiːdə'ræstɪk] ['wɒntənnəs] ,
(On catching sight of us , they attempted to seduce us with paederastic wantonness ,
(在 捕捉 视线 的 我们 , 他们 尝试过 到 勾引 我们 和 恋童癖 放荡 ,

（他们一见到我们，就试图用恋童癖的放荡行为引诱我们，

[ænd; ənd] [wʌn] [retʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [g'ɜːdɪd] [ʌp] , [ə'sɔːltɪd] - , [ænd; ənd] ,
and one wretch , with his clothes girded up , assaulted Ascyltos , and ,
和 一 可怜虫 , 和 他的 衣服 加固 向上 , 袭击 - , 和 ,

一个恶棍，束紧衣带，袭击了阿斯库尔托斯，并且，

['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɔː(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
having thrown him down upon a couch , attempted to gore him from above .
拥有 抛掷 他 向下 之上 一个 长椅 , 尝试过 到 血块 他 从 多于 .

将他扔到沙发上后，试图从上面用角顶他。

[ai] ['sʌkəd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evə(r)] ,) [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] , [wiː; wi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [retʃ] .

I succored the sufferer immediately , however ,) and having joined forces , we defied the troublesome wretch .

我 援助 这 患者 立即地 , 然而 ,) 和 拥有 加入 力量 , 我们 违抗 这 麻烦的 可怜虫 .

然而，我立即救助了受害者，我们联手对抗了这个麻烦的家伙。

(- [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

(Ascyltos ran out of the house and took to his heels ,

(- 跑 出去 的 这 房子 和 采取 到 他的 高跟鞋 ,

阿斯库尔托斯跑出房子，拔腿就跑。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [luːd] [ə'tæks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] ,

leaving me as the object of their lewd attacks , but the crowd ,

离开 我 作为 这 目的 的 他们的 猥亵 攻击 , 但 这 人群 ,

让我成为他们猥亵攻击的对象，但人群却……

['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ʌn'hɑːmd] .)

finding me the stronger in body and purpose , let me go unharmed .)

寻找 我 这 更强 在 身体 和 目的 , 让 我 去 毫发无损 .)

如果你们觉得我身体和意志都更加坚强，就让我毫发无损地离开吧。）

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [naɪnθ] .

CHAPTER THE NINTH .

章 这 第九 .

第九章

(['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [træmp] ['nɪəli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,) [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - ,

(After having tramped nearly all over the city ,) I caught sight of Giton ,

(后 拥有 践踏 几乎 全部 超过 这 城市 ,) 我 捕捉 视线 的 - ,

（几乎走遍了整个城市之后，）我看到了吉顿，

[æz; əz] [ðəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [fɒg] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,

as though through a fog , standing at the end of the street ,

作为 尽管 通过 一个 多雾路段 , 常设 在 这 结尾 的 这 街道 ,

仿佛透过迷雾，站在街道尽头，

([ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,) [ænd; ənd] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

(on the very threshold of the inn ,) and I hastened to the same place .

(在 这 非常 临界点 的 这 客栈 ,) 和 我 加快 到 这 相同的 地方 .

（就在客栈门口，）我赶紧跑到同一个地方。

[wen] [ai] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [maɪ] " ['brʌðə(r)] " [hæd; həd] [prɪ'peəd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

When I inquired whether my " brother " had prepared anything for breakfast ,

什么时候 我 询问 无论 我的 " 兄弟 " 有 准备 任何事物 为了 早餐 ,

当我询问我的"哥哥"是否准备了早餐时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [tɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

the boy sat down upon the bed and wiped away the trickling tears with his thumb .

这 男生 卫星 向下 之上 这 床 和 擦拭 离开 这 涓涓细流 眼泪 和 他的 拇指 .

男孩坐在床上，用拇指擦去眼角滑落的泪水。

[ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] " ['brʌðə(r)] ,

I was greatly disturbed by such conduct on the part of my " brother ,

我 曾是 非常 不安 经过 这样的 执行 在 这 部分 的 我的 " 兄弟 ,

我对我"兄弟"的这种行为感到非常不安，

" [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" and demanded to be told what had happened .
" 和 要求 到 是 讲述 什么 有 发生 .

并要求被告知发生了什么事。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] ['mɪŋgld] [θrets] [wɪð] [in'tri:ti] , [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ə'genst]
After I had mingled threats with entreaties , he answered slowly and against
后 我 有 混合 威胁 和 恳求 , 他 回答 缓慢地 和 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

我先是威胁又恳求，之后他才不情愿地慢慢回答。

" [ðæt] ['brʌðə(r)][ɔ:(r)] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [jɔ:z] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ]
" That brother or comrade of yours rushed into the room a little while ago
" 那 兄弟 或者 同志 的 你的 匆忙 进入 这 房间 一个 小的 尽管 前
[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [ə'tempt] [maɪ]['vɜ:tʃu:][baɪ] [fɔ:s] .
and commenced to attempt my virtue by force .
和 开始 到 试图 我的 美德 经过 力量 .

“你那个兄弟或同志刚才冲进房间，开始强行夺走我的贞操。”

[wen] [ai] [skri:md] , [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tu:l] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [aʊt] - - [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ]
When I screamed , he pulled out his tool and gritted out - - If you're a
什么时候 我 尖叫 , 他 拉 出去 他的 工具 和 磨碎的 出去 - - 如果 你是 一个
[lu:'kri:ʃiə] ,
Lucretia ,
卢克蕾蒂娅 ,

我尖叫起来，他拔出工具，咬牙切齿地说——如果你是卢克蕾蒂娅，

[ju:v] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɑ:kwin] !
you've found your Tarquin !
你已经 成立 你的 塔昆 !

你找到你的塔昆了！

" [wen] [ai] [hɜ:d] [ðɪs] , [ai] [ʃʊk] [maɪ] [fɪsts] [ɪn] - - [feɪs] ,
" When I heard this , I shook my fists in Ascyltos ' face ,
" 什么时候 我 听到 这 , 我 摇晃 我的 拳头 在 - - 脸 ,

“听到这话，我朝阿斯库尔托斯的脸上挥舞拳头。”

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , " [ai] [snɑ:rld] , " [ju:; jʊ] ['rʌtɪŋ] ['pæθɪk] ['hɑ:lət]
" What have you to say for yourself , " I snarled , " you rutting pathic harlot
" 什么 有 你 到 说 为了 你自己 , " 我 纠缠 , " 你 发情期 病态的 妓女
,
,
,

“你还有什么话说？”我咆哮道，“你这个淫荡可怜的妓女！”

[hu:z] ['veri] [breθ] [ɪz] [ɪn'fektɪd] ?
whose very breath is infected ?
谁 非常 气息 是 已感染 ?

谁的呼吸都被感染了？

" - [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['brɪs(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [mɔ:(r)]['bəʊldli] [stɪl] , [hi:; hi]
" Ascyltos pretended to bristle up and , shaking his fists more boldly still , he
" - 假装 到 鬃 向上 和 , 摇晃 他的 拳头 更多的 大胆地 仍然 , 他
[rɔ:d] :
roared :
咆哮 :

阿斯库尔托斯假装勃然大怒，更加大胆地挥舞着拳头，咆哮道：

" [woʊnt][juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['fɪlθi] ['glædieɪtə(r)] ,
" Won't you keep quiet , you filthy gladiator ,
" 惯于 你 保持 安静的 , 你 污秽 角斗士 ,

“你这肮脏的角斗士，能不能闭嘴！”

[juː; jʊ] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
you who escaped from the criminal's cage in the amphitheatre to which you
你 WHO 逃脱 从 这 罪犯的 笼 在 这 圆形剧场 到 哪个 你
[wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊst] ?)
were condemned (for the murder of your host ?)
是 谴责 (为了 这 谋杀 的 你的 主持人 ?)

你，那个从圆形剧场罪犯笼中逃脱出来的人（因为你谋杀了你的主人？）

[woʊnt][juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ][nɒk'tɜːn(ə)l] [ə'sæsɪn] , [huː] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ]
Won't you hold your tongue , you nocturnal assassin , who , even when you
惯于 你 抓住 你的 舌头 , 你 夜 刺客 , WHO , 甚至 什么时候 你
[swaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,
swived it bravely ,
旋转 它 勇敢地 ,

你这夜间刺客，能不能闭嘴？即便你勇敢地挥动了舌头，

['nevə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
never entered the lists with a decent woman in your life ?
绝不 进入 这 列表 和 一个 体面的 女士 在 你的 生活 ?

你这辈子都没和一位优秀的女性一起上过榜单吗？

[wɒz; wəz][ai][nɒt][ə; eɪ] - ['brʌðə(r)] - [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,
Was I not a ' brother ' to you in the pleasure - garden ,
曾是 我 不是 一个 - 兄弟 - 到 你 在 这 乐趣 - 花园 ,

在游乐园里，我难道不是你的“兄弟”吗？

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɒɪ] [naʊ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ? "
in the same sense as that in which this boy now is in this lodging - house ? "
在 这 相同的 感觉 作为 那 在 哪个 这 男生 现在 是 在 这 住宿 - 房子 ? "

和这个男孩现在住在这家旅馆的情况一样吗？

" [juː; jʊ] [sniːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maːstəz] ['lektʃə(r)] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" You sneaked away from the master's lecture , " I objected .
" 你 偷偷摸摸 离开 从 这 硕士学位 演讲 , " 我 反对 .

“你偷偷溜出老师的讲课现场！”我抗议道。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [tenθ] .
CHAPTER THE TENTH .
章 这 第十 .

第十章

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ]['trɪp(ə)l] [fuːl] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ?
" What should I have done , you triple fool , when I was dying of hunger ?
" 什么 应该 我 有 完毕 , 你 三倍 傻子 , 什么时候 我 曾是 垂死 的 饥饿 ?

“你这个三重傻瓜，当我饿得快要死的时候，我应该怎么办？”

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [æz; əz]
I suppose I should have listened to opinions as much to the purpose as
我 认为 我 应该 有 听着 到 意见 作为 很多 到 这 目的 作为
[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [driːmz] .
the tinkle of broken glass or the interpretation of dreams .
这 小便 的 破碎的 玻璃 或者 这 解释 的 梦境 .

我想我应该像倾听玻璃破碎的声音或解梦一样，认真倾听各种意见。

[baɪ] ['hɜːkjəliːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ðæn; ðən][ai] ,
By Hercules , you are much more deserving of censure than I ,
经过 赫拉克勒斯 , 你 是 很多 更多的 值得 的 谴责 比 我 ,

以赫拉克勒斯的名义发誓，你比我更应该受到谴责！

[juː; jʊ] [huː] [wɪl] ['flætə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪnə(r)] !
you who will flatter a poet so as to get an invitation to dinner !
你 WHO 将要 奉承 一个 诗人 所以 作为 到 得到 一个 邀请 到 晚餐 !

你竟然会为了得到晚餐邀请而奉承诗人！

" [ðen] [wiː; wi] [lɑːft] [ɑː'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [dɪs'greɪsfl] ['kwɒrəl] ,
" Then we laughed ourselves out of a most disgraceful quarrel ,
" 然后 我们 笑了 我们自己 出去 的 一个 最多 可耻 争吵 ,

然后我们哈哈大笑，结束了一场极其丢脸的争吵。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [mɔː(r)] ['piːsəbli] [wɒt'evə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and approached more peaceably whatever remained to be done .
和 接近 更多的 和平地 任何 剩余 到 是 完毕 .

然后以更加平和的方式处理剩下的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndʒəri] [ri'kəː] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] , " - ,
But the remembrance of that injury recurred to my mind and , " Ascyltos ,
但 这 纪念 的 那 受伤 复发 到 我的 头脑 和 , " - ,
" [ai] [sed] ,
" I said ,
" 我 说 ,

但是，那次受伤的记忆再次浮现在我的脑海中，于是我说："阿斯库尔托斯。"

" [ai] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] ,
" I know we shall not be able to agree ,
" 我 知道 我们 将 不是 是 有能力的 到 同意 ,

我知道我们无法达成一致，

[səʊ][let][ˌjuː 'es][dɪ'vaɪd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pæks] [ɒv; əv] ['kɒmən] [stɒk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['aʊə(r)]
so let us divide our little packs of common stock and try to defeat our
所以 让 我们 划分 我们的 小的 包装 的 常见的 库存 和 尝试 到 击败 我们的
['pɒvəti] [baɪ]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efəts] .
poverty by our individual efforts .
贫困 经过 我们的 个人 努力 .

所以，让我们把我们手中的一点共同资源分配起来，通过个人的努力来战胜贫困吧。

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['lɛtəz] ,
Both you and I know letters ,
两个都 你 和 我 知道 信件 ,

你我都懂字母，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['eni] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
but that I may not stand in the way of any undertaking of yours ,
但 那 我 可能 不是 站立 在 这 方式 的 任何 承诺 的 你的 ,

但我不想妨碍你的任何事业，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [prə'feʃn] .
I will take up some other profession .
我 将要 拿 向上 一些 其他 职业 .

我将从事其他职业。

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['traɪflz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['deɪli] [kə'lɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
a thousand trifles will bring us into daily collision and furnish cause for
一个 千 琐事 将要 带来 我们 进入 日常的 碰撞 和 提供 原因 为了
['gɒsɪp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
gossip through the whole town .
闲话 通过 这 所有的 镇 .

无数琐事会让我们每天发生冲突，并成为全镇人茶余饭后的谈资。

" - [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ri'mɑːk] , " [æz; əz][wiː; wi] , [ɪn]
" Ascyltos made no objection to this , but merely remarked , " As we , in
" - 制成 不 异议 到 这 , 但 仅仅 评论 , " 作为 我们 , 在
['aʊə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['skɑːlərz] ,
our capacity of scholars ,
我们的 容量 的 学者们 ,

阿斯库尔托斯对此并未提出异议，只是说道：“作为学者，我们理应……”

[hæv; həv] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪt] , [let][ˌjuː 'es][nɒt] [luːz]
have accepted an invitation to dinner , for this date , let us not lose
有 公认 一个 邀请 到 晚餐 , 为了 这 日期 , 让 我们 不是 失去
['aʊə(r)] [naɪt] .
our night .
我们的 夜晚 .

既然已经接受了晚餐邀请，那就让我们好好享受这个夜晚吧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Since it seems to be the graceful thing to do ,
自从 它 似乎 到 是 这 优美 事物 到 做 ,

因为这似乎是比较得体的做法，

[ai] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] - ['brʌðə(r)] , - [tə'mɒrəʊ] . "
I will look out for another lodging and another ' brother , ' tomorrow . "
我 将要 看 出去 为了 其他 住宿 和 其他 - 兄弟 , - 明天 . "

明天我再去找找别的住处和另一个“兄弟”。

" [dɪ'fɜːd] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , " [ai] [saɪd] .
" Deferred pleasures are a long time coming , " I sighed .
" 延期 快乐 是 一个 长的 时间 未来 , " 我 叹了口气 .

“延迟的快乐总是需要很长时间才能到来，”我叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌst] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [səʊ]['heɪsti] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It was lust that made this separation so hasty , for I had , for a
它 曾是 欲望 那 制成 这 分离 所以 仓促 , 为了 我 有 , 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

正是欲望让这次分离如此仓促，因为我长期以来一直……

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ʃæpərəʊn] ,
wished to be rid of a troublesome chaperon ,
希望 到 是 摆脱 的 一个 麻烦的 监护人 ,

想摆脱那个麻烦的监护人，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] [maɪ][əʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [maɪ] - .
so that I could resume my old relations with my Giton .
所以 那 我 可以 恢复 我的 老的 关系 和 我的 - .

这样我就可以恢复与我的吉顿人之间的旧关系了。

(['beərɪŋ] [ðɪs] [ə'frʌnt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , - [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ]
(Bearing this affront with difficulty , Ascyltos rushed from the room , without uttering
(轴承 这 冒犯 和 困难 , - 匆忙 从 这 房间 , 没有 发出声音
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

（阿斯库尔托斯难以忍受这种侮辱，一言不发地冲出了房间。）

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] ['aʊtbɜːst] ['ɔːgə] ['bædli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wel] [njuː] [hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvənəbl]
Such a headlong outburst augured badly , for I well knew his ungovernable
这样的 一个 一头扎 爆发 预兆 糟糕 ， 为了 我 出色地 知道 他的 无法治理的
['tempə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['pæʃ(ə)n] .
temper and his unbridled passion .
脾气 和 他的 不受约束的 热情 .

这种鲁莽的爆发预示着不祥之兆，因为我深知他难以控制的脾气和肆无忌惮的激情。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] , [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['fæðəmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
On this account , I followed him out , desirous of fathoming his designs and of
在 这 帐户 ， 我 随后 他 出去 ， 渴望 的 探究 他的 设计 和 的
[prɪ'ventɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
preventing their consequences ,
预防 他们的 结果 ，

因此，我跟踪他出去，想要弄清他的意图并阻止其后果。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] ['skɪlfʊli] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
but he hid himself skillfully from my eyes , and all in vain ,
但 他 隐藏 他自己 巧妙地 从 我的 眼睛 ， 和 全部 在 徒劳 ，

但他巧妙地躲开了我的视线，一切都徒劳无功。

[ai] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .)
I searched for him for a long time .)
我 搜索 为了 他 为了 一个 长的 时间 .)

我找了他很久。）

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
CHAPTER THE ELEVENTH .
章 这 第十一 .

第十一章

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ['ʌndə(r)] [maɪ] [aɪz] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm]
After having had the whole town under my eyes , I returned to the little room
后 拥有 有 这 所有的 镇 在下面 我的 眼睛 ， 我 返回 到 这 小的 房间
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

环顾了整个小镇之后，我回到了小屋，然后

['hævɪŋ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
having claimed the kisses which were mine in good faith ,
拥有 声称 这 吻 哪个 是 矿 在 好的 信仰 ，

我已真诚地收回了那些本应属于我的吻，

[ai] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kləusɪst] [ɒv; əv] [im'breis] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
I encircled the boy in the closest of embraces and enjoyed the effect of
我 包围 这 男生 在 这 最接近 的 拥抱 和 享受 这 影响 的
['aʊə(r)] ['hæpi] [vaʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['envid] .
our happy vows to a point that might be envied .
我们的 快乐的 誓言 到 一个 观点 那 可能 是 令人羡慕 .

我紧紧地拥抱着男孩，享受着我们幸福誓言带来的喜悦，这种喜悦之情甚至令人羡慕。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
Nor had all the ceremonies been completed ,
也不 有 全部 这 仪式 到过 完全的 ，

仪式也尚未全部完成。

[wen] - [stəʊl] ['stelθɪli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] , ['vaɪələntli]
when Ascyltos stole stealthily up to the outside of the door and , violently
什么时候 - 偷窃 悄悄地 向上 到 这 外部 的 这 门 和 , 暴力
['rentʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːrz] ,
wrenching off the bars ,
扭动 离开 这 酒吧 ,

阿斯库尔托斯悄悄地走到门外，猛地扯下门闩，

[bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [tɒɪ] [wɪð] [maɪ] " ['brʌðə(r)] .
burst in upon me , toying with my " brother .
爆裂 在 之上 我 , 玩具 和 我的 " 兄弟 .

他突然闯入我的房间，戏弄我的"兄弟"。

" [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [hænd] - ['klæpɪŋ] , ['pʊld] [ə'weɪ]
" He filled the little room with his laughter and hand - clapping , pulled away
" 他 已填 这 小的 房间 和 他的 笑声 和 手 - 鼓掌 , 拉 离开
[ðə; ði] [kləʊk] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌjuː 'es] ,
the cloak which covered us ,
这 披风 哪个 涵盖 我们 ,

"他用笑声和拍手声充满了这间小屋，然后扯掉了盖在我们身上的斗篷，

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [məʊst] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] - ['brʌðə(r)] - ?
" What are you up to now , most sanctimonious ' brother ' ?
" 什么 是 你 向上 到 现在 , 最多 伪善的 - 兄弟 - ?

"你现在又在搞什么鬼，道貌岸然的'兄弟'？"

" [hiː; hi] [dʒiə] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['blæŋkit] - ['wedɪŋ] ?
" What's going on here , a blanket - wedding ?
" 是什么 去 在 这里 , 一个 毯子 - 婚礼 ?

这是怎么回事，毯子婚礼吗？

" [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːdz] , [bʌt; bət] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [stræp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæg] ,
" Nor did he confine himself to words , but , pulling the strap off his bag ,
" 也不 做过 他 局限 他自己 到 字 , 但 , 拉 这 带子 离开 他的 包 ,

他不仅没有光说不练，而是扯下包带，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læʃ] [ˌem 'iː] ['veri] ['θʌrəli] , [,intə'dʒekt] ['sɑːkæzəm] [ðə; ði] [waɪl] ,
he began to lash me very thoroughly , interjecting sarcasms the while ,
他 开始 到 睫毛 我 非常 彻底 , 插话 讽刺 这 尽管 ,

他开始对我进行严厉的鞭打，期间还不时穿插着讽刺挖苦的话。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
" This is the way you would share with your comrade , is it !
" 这 是 这 方式 你 会 分享 和 你的 同志 , 是 它 !

这就是你和同志分享的方式，是吗！

" ([ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [ɪn]
" (The unexpectedness of the thing compelled me to endure the blows in
" (这 意外性 的 这 事物 被迫 我 到 忍受 这 打击 在
['saɪləns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bjuːs] ,
silence and to put up with the abuse ,
沉默 和 到 放 向上 和 这 虐待 ,

（事情的突发性迫使我默默忍受殴打和虐待。）

[səʊ] [ai] [smaɪld] [æt; ət] [maɪ] [kə'læməti] , [ænd; ənd] ['veri] ['pruːdntli] , [tuː] ,
so I smiled at my calamity , and very prudently , too ,
所以 我 微笑 在 我的 灾害 , 和 非常 谨慎地 , 也 ,

于是，我面带微笑地面对自己的灾难，而且是非常谨慎地微笑。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
as otherwise I should have been put to the necessity of fighting with a
作为 否则 我 应该 有 到过 放 到 这 必要性 的 斗争 和 一个
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

否则我就不得不与对手战斗了。

[maɪ] [prɪ'tendɪd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [suːðd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , - [smaɪld]
My pretended good humor soothed his anger , and at last , Ascyltos smiled
我的 假装 好的 幽默 舒缓 他的 愤怒 , 和 在 最后的 , - 微笑
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

我假装的幽默平息了他的怒气，最后，阿斯库尔托斯也笑了。

" [siː] [hɪə(r)] , [ɛn'kɑːlpiəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" See here , Encolpius , " he said ,
" 看 这里 , 恩科尔皮乌斯 , " 他 说 ,

"你看，恩科尔皮乌斯，"他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [di'bɔːtʃəri] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt]
" are you so engrossed with your debaucheries that you do not realize that
" 是 你 所以 全神贯注 和 你的 放荡行为 那 你 做 不是 意识到 那
['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪz] [gɒn] ,
our money is gone ,
我们的 钱 是 已消失 ,

"你们是不是沉迷于放荡不羁的生活，以至于没有意识到我们的钱已经没了？"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] ?
and that what we have left is of no value ?
和 那 什么 我们 有 左边 是 的 不 价值 ?

难道我们剩下的东西就毫无价值了吗？

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][bæd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
In the summer , times are bad in the city .
在 这 夏天 , 时代 是 坏的 在 这 城市 .

夏天，这座城市的日子不好过。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [l'ʌkiɐ] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [frendz] .
The country is luckier , let's go and visit our friends .
这 国家 是 更幸运 , 我们来吧 去 和 访问 我们的 朋友们 .

这个国家真幸运，我们去拜访朋友们吧。

" [nə'sesəti] [kəm'peld] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]
" Necessity compelled the approval of this plan , and the repression of any
" 必要性 被迫 这 赞同 的 这 计划 , 和 这 抑制 的 任何
[sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][æz; əz] [wel] ,
sense of injury as well ,
感觉 的 受伤 作为 出色地 ,

"迫于形势，这项计划获得批准，任何受伤的感觉也都被压制了。"

[səʊ] , ['ləʊdɪŋ] - [wɪð] ['aʊə(r)] [pæks] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]
so , loading Giton with our packs , we left the city and hastened to the
所以 , 加载中 - 和 我们的 包装 , 我们 左边 这 城市 和 加快 到 这
['kʌntri] - [siːt] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] ,
country - seat of Lycurgus ,
国家 - 座位 的 吕库古斯 ,

于是，我们把行李装上吉顿号，离开了这座城市，匆匆赶往吕库尔古斯的乡间要塞。

[ə; eɪ]['rəʊmən] [naɪt] .
a Roman knight .
一个 罗马 骑士 .

一位罗马骑士。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] - [hæz; həz] ['fɔːməli] [sɜːvd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] " ['brʌðə(r)] , "
Inasmuch as Ascyltos has formerly served him in the capacity of " brother , "
因此 作为 - 有 以前 服务 他 在 这 容量 的 " 兄弟 , "

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['rɔɪəli] ,
he received us royally ,
他 已收到 我们 皇家 ,

由于阿斯库尔托斯以前曾以"兄弟"的身份侍奉他，他以王室般的礼遇接待了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] [ə'sembəld] , ['rendəd] ['aʊə(r)] [steɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and the company there assembled , rendered our stay still more delightful .
和 这 公司 那里 组装 , 渲染 我们的 停留 仍然 更多的 愉快 .

在那里遇到的其他人，让我们的住宿更加愉快。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [trɪfinə] , [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
In the first place , there was Tryphaena , a most beautiful woman ,
在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 特里菲纳 , 一个 最多 美丽的 女士 ,

首先，有一位名叫特里菲娜的绝世美女。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] - ,
who had come in company with Lycas ,
WHO 有 来 在 公司 和 - ,

他与吕卡斯一同前来，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ɪst'eɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
the master of a vessel and owner of estates near the seashore .
这 掌握 的 一个 血管 和 所有者 的 庄园 靠近 这 海滨 .

船长兼海边庄园主。

[ɔːl'ðəʊ] [laɪ'kɜːgəs] [kept] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l]['teɪb(ə)l] ,
Although Lycurgus kept a frugal table ,
虽然 吕库古斯 保留 一个 节俭 桌子 ,

尽管莱克古斯的餐桌很节俭，

[ðə; ði] ['pleʒəz] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [spɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜːdz]
the pleasures we enjoyed in this most enchanting spot cannot be described in words
这 快乐 我们 享受 在 这 最多 妖娆 点 不能 是 描述 在 字

.
.
.

在这个迷人的地方，我们所享受到的快乐无法用语言来形容。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['viːnəs] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Of course you know that Venus joined us all up , as quickly as possible .
的 课程 你 知道 那 金星 加入 我们 全部向上 , 作为 迅速地 作为 可能的 .

当然，你们也知道金星以最快的速度把我们所有人联系在了一起。

[ðə; ði] ['lʌvli] [trɪfinə] [pliːzd] [maɪ] [teɪst] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][maɪ] [vaʊz] ,
The lovely Tryphaena pleased my taste , and listened willingly to my vows ,
这 迷人的 特里菲纳 高兴 我的 品尝 , 和 听着 心甘情愿 到 我的 誓言 ,

美丽的特里菲娜符合我的口味，并且乐意聆听我的誓言。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] [wen] - ,
but hardly had I had time to enjoy her favors when Lycas ,
但 几乎 有 我 有 时间 到 享受 她 恩惠 什么时候 - ,

但我还没来得及享受她的恩惠，莱卡斯就出现了。

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːvz] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] [ɪn'veɪdɪd] ,
in a towering rage because his preserves had been secretly invaded ,
在 一个 参天 愤怒 因为 他的 果酱 有 到过 偷偷 入侵 ，

他怒不可遏，因为他的秘密基地遭到了入侵。

[di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ai][ɪn'demnɪfaɪ][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] .
demanded that I indemnify him in her stead .
要求 那 我 赔偿 他 在 她 坚定 .

她要求我替她赔偿他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
She was an old flame of his ,
她 曾是 一个 老的 火焰 的 他的 ，

她是他的旧情人。

[səʊ][hiː; hi] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['feɪvəz] .
so he broached the subject of a mutual exchange of favors .
所以 他 已提出 这 主题 的 一个 相互的 交换 的 恩惠 .

于是他提出了互惠互利的提议。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [lʌst] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][suːt] , [bʌt; bət] [trɪfinə] [pə'zest] [maɪ] [hɑːt] ,
Burning with lust , he pressed his suit , but Tryphaena possessed my heart ,
燃烧 和 欲望 ， 他 按下 他的 套装 ， 但 特里菲纳 拥有 我的 心 ，
[ænd; ənd][ai] [sed] - [neɪ] .
and I said Lycas nay .
和 我 说 - 不 .

他欲火焚身，急切地向我求婚，但我的心早已属于特里菲娜，所以我拒绝了吕卡斯。

[baɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt] , ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ,
By refusal , however , he was only made more ardent , followed me everywhere ,
经过 拒绝 ， 然而 ， 他 曾是 仅有的 制成 更多的 热心 ， 随后 我 到处 ，
['entəd] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,
entered my room at night ,
进入 我的 房间 在 夜晚 ，

然而，我的拒绝反而让他更加热情，他到处跟着我，晚上还闯进我的房间。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [hæd; həd] [met] [wɪð] [kən'tempt] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]
and , after his entreaties had met with contempt , he had recourse to
和 ， 后 他的 恳求 有 遇见 和 鄙视 ， 他 有 追索权 到
['vaɪələns] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
violence against me ,
暴力 反对 我 ，

他的恳求遭到蔑视后，他竟然对我诉诸暴力。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [jeld] [səʊ] ['lʌstɪli] [ðæt] [ai] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] ,
at which I yelled so lustily that I aroused the entire household , and ,
在 哪个 我 大喊 所以 热情地 那 我 被唤醒 这 全部的 家庭 ， 和 ，

于是我放声大叫，声音之大惊小怪，惊动了全家人，而且，

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'sɔːlt]
by the help of Lycurgus , I was delivered from the troublesome assault
经过 这 帮助 的 吕库古斯 ， 我 曾是 发表 从 这 麻烦的 突击
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
and escaped .
和 逃脱 .

在吕库古的帮助下，我摆脱了这场可怕的袭击并逃脱了。

[æt; ət][lɑːst] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
At last , perceiving that the house of Lycurgus was not suitable to the
在 最后的 , 感知 那 这 房子 的 吕库古斯 曾是 不是 合适的 到 这
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
prosecution of his design ,
起诉 的 他的 设计 ,

最后，他意识到莱库古的宅邸并不适合他实施自己的计划，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]
he attempted to persuade me to seek his hospitality , and when his
他 尝试过 到 说服 我 到 寻找 他的 热情好客 , 和 什么时候 他的
[sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] ,
suggestion was refused ,
建议 曾是 拒绝 ,

他试图说服我接受他的款待，但遭到拒绝后，

[hiː; hi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] - ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
he made use of Tryphaena's influence over me .
他 制成 使用 的 - 影响 超过 我 .

他利用了特里菲娜对我的影响。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] - - [dɪ'zaɪr] ,
She besought me to comply with Lycas ' desires ,
她 恳求 我 到 遵守 和 - - 欲望 ,

她恳求我满足莱卡斯的愿望，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redɪli] [æz; əz] [baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [mɔː(r)] ['lɪbəti]
and she did this all the more readily as by that she hoped to gain more liberty
和 她 做过 这 全部 这 更多的 容易 作为 经过 那 她 希望 到 获得 更多的 自由
[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

她之所以如此积极地这样做，是因为她希望借此获得更大的行动自由。

[wɪð] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] , [ai] ['fɒləʊ] [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [laɪ'kɜːgəs] ,
With affairs in this posture , I follow my love , but Lycurgus ,
和 事务 在 这 姿势 , 我 跟随 我的 爱 , 但 吕库古斯 ,

在这种情况下，我追随我的爱，但莱库古斯，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] - , [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] ,
who had renewed his old relations with Ascyltos , would not permit him to leave ,
WHO 有 更新 他的 老的 关系 和 - , 会 不是 允许 他 到 离开 ,

他与阿斯库尔托斯重修旧好，不会允许他离开。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [laɪ'kɜːgəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]
so it was decided that he should remain with Lycurgus , but that we would
所以 它 曾是 决定 那 他 应该 保持 和 吕库古斯 , 但 那 我们 会
[ə'kʌmpəni] - .
accompany Lycas .
陪伴 - .

因此决定让他留在吕库古斯身边，而我们则陪伴吕卡斯。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði]
Nevertheless , we had it understood among ourselves that whenever the
尽管如此 , 我们 有 它 理解 之中 我们自己 那 每当 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
opportunity presented itself ,
机会 呈现 本身 ,

然而，我们彼此之间达成了共识，只要有机会，

[wiː; wi] [wʊd] [iːtʃ] ['pɪlfə(r)] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ə'pɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt]
we would each pilfer whatever we could lay hands upon , for the betterment
我们 会 每个 偷 任何 我们 可以 躺 双手 之上 , 为了 这 改善
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] .
of the common stock .
的 这 常见的 库存 .

为了共同利益，我们每个人都会想方设法窃取一切可以到手的东西。

- [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]
Lycas was highly delighted with my acceptance of his invitation and hastened
- 曾是 高度 高兴极了 和 我的 验收 的 他的 邀请 和 加快
['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
our departure ,
我们的 离开 ,

莱卡斯对我接受他的邀请非常高兴，并加快了我们出发的步伐。

[səʊ] , ['bɪdɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [gʊd] - [baɪ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
so , bidding our friends good - bye , we arrived at his place on the very same
所以 , 投标 我们的 朋友们 好的 - 再见 , 我们 到达的 在 他的 地方 在 这 非常 相同的
[deɪ] .
day .
天 .

于是，我们向朋友们道别，当天就到达了他的住处。

- [hæd; həd][səʊ] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Lycas had so arranged matters that , on the journey , he sat beside me ,
- 有 所以 安排 事情 那 , 在 这 旅行 , 他 卫星 旁 我 ,

吕卡斯已经安排好了一切，在旅途中，他坐在我旁边。

[waɪl] [trɪfinə] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] - ,
while Tryphaena was next to Giton ,
尽管 特里菲纳 曾是 下一个 到 - ,

当特里菲娜在吉顿旁边时，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn'kɒnstənsi]
the reason for this being his knowledge of the woman's notorious inconstancy
这 原因 为了 这 存在 他的 知识 的 这 女性的 臭名昭著 反复无常
; [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪ'siːvd] ,
; nor was he deceived ,
; 也不 曾是 他 受骗 ,

原因在于他了解这个女人出了名的反复无常；而且他也没有被欺骗。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['iːzəli] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
for she immediately fell in love with the boy , and I easily perceived it .
为了 她 立即地 跌倒 在 爱 和 这 男生 , 和 我 容易地 感知 它 .

因为她立刻就爱上了这个男孩，这一点我很容易就察觉到了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , - [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
In addition , Lycas took the trouble of calling my attention to the situation ,
在 添加 , - 采取 这 麻烦 的 呼叫 我的 注意力 到 这 情况 ,

此外，莱卡斯还特意提醒我注意这种情况。

[ænd; ənd][leɪd] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] .
and laid stress upon the truth of what we saw .
和 铺设 压力 之上 这 真相 的 什么 我们 锯 .

并强调我们所见之事的真实性。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ai] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪz] [mɔ:(r)] ['greɪʃəsli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
On this account , I received his advances more graciously , at which he was
在 这 帐户 , 我 已收到 他的 进展 更多的 亲切地 , 在 哪个 他 曾是
[ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
overjoyed .
欣喜若狂 .

因此，我更加欣然接受了他的示好，他对此非常高兴。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [kən'tempt] [wʊd] [bi:; bi] [in'dʒendə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənsi]
He was certain that contempt would be engendered from the inconstancy
他 曾是 肯定 那 鄙视 会 是 产生的 从 这 反复无常
[ɒv; əv] [maɪ] " ['sɪstə(r)] ,
of my " sister ,
的 我的 " 姐姐 ,

他确信，我“妹妹”的反复无常会引起人们的鄙视。

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [pi:kt] [æt; ət] [trɪfinə] ,
" with the result that , being piqued at Tryphaena ,
" 和 这 结果 那 , 存在 激怒 在 特里菲纳 ,

“结果，由于对特里菲娜感到恼火，

[ai] [wʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['fri:li] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪz] .
I would all the more freely receive his advances .
我 会 全部 这 更多的 自由 收到 他的 进展 .

我会更加欣然接受他的示好。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
Now this was the state of affairs at the house of Lycas ,
现在 这 曾是 这 状态 的 事务 在 这 房子 的 - ,

这就是吕卡斯家中当时的状况。

[trɪfinə] [wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - , - [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [ə'fleɪm]
Tryphaena was desperately in love with Giton , Giton's whole soul was aflame
特里菲纳 曾是 绝望地 在 爱 和 - , - 所有的 灵魂 曾是 燃烧
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

特里菲娜疯狂地爱着吉顿，吉顿的整个灵魂也为她燃烧。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] - , ['stʌdiɪŋ]
neither of them was a pleasing sight to my eyes , and Lycas , studying
两者都不 的 他们 曾是 一个 令人愉悦 视线 到 我的 眼睛 , 和 - , 学习
[tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ,
to please me ,
到 请 我 ,

他们俩都不是我喜欢的类型，而莱卡斯则努力想讨我欢心。

[ə'reɪndʒd] ['nɒv(ə)l] [entə'teɪnmənts] [i:tʃ] [deɪ] , [wɪtʃ] ['dɒrɪs] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , ['sekəndid] [tu:; tə]
arranged novel entertainments each day , which Doris , his lovely wife , seconded to
安排 小说 娱乐 每个 天 , 哪个 多丽丝 , 他的 迷人的 妻子 , 附议 到
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪləti] ,
the best of her ability ,
这 最好的 的 她 能力 ,

他每天都安排新颖的娱乐活动，他可爱的妻子多丽丝也尽其所能地协助他完成。

[ænd; ənd] [səʊ] ['greɪsfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [ɪk'speld] [trɪfinə] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑ:t] .
and so gracefully that she soon expelled Tryphaena from my heart .
和 所以 优雅地 那 她 很快 被驱逐 特里菲纳 从 我的 心 .

她如此优雅，很快就将特里菲娜从我的心中驱逐出去。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ə'kweɪntɪd] ['dɒrɪs] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
A wink of the eye acquainted Doris of my passion ,
一个 眨眼 的 这 眼睛 熟人 多丽丝 的 我的 热情 ，

我眨了眨眼，多丽丝便察觉到了我的爱慕之情。

[ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [glɑːns] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪlənt] ['læŋgwɪdʒ] ,
a coquettish glance informed me of the state of her heart , and this silent language ,
一个 娇媚 瞥一眼 知情的 我 的 这 状态 的 她 心 ， 和 这 沉默的 语言 ，

她妩媚的一瞥让我明白了她的心意，而这无声的语言，

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
anticipating the office of the tongue ,
预期 这 办公室 的 这 舌头 ，

期待舌头的职责，

['siːkrətli] [ɪk'sprest] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bəʊθ] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
secretly expressed that longing of our souls which we had both experienced at the same instant .
偷偷 表达 那 渴望 的 我们的 灵魂 哪个 我们 有 两个都 经验丰富的 在 这 相同的 立即的 .

我们彼此暗自表达了在同一时刻都感受到的那种灵魂深处的渴望。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] - , [ɔːl'redi] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['saɪləns] ,
The jealousy of Lycas , already well known to me , was the cause of my silence ,
这 妒忌 的 - ， 已经 出色地 已知 到 我 ， 曾是 这 原因 的 我的 沉默 ，

我之所以保持沉默，是因为莱卡斯的嫉妒心，这一点我早已熟知。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪt'self] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
but love itself revealed to the wife the designs which Lycas had upon me .
但 爱 本身 揭晓 到 这 妻子 这 设计 哪个 - 有 之上 我 .

但是爱情本身却向妻子揭示了吕卡斯对我的图谋。

[æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ,
At our first opportunity of exchanging confidences ,
在 我们的 第一的 机会 的 交换 秘密 ，

在我们第一次有机会交换信任时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ai] ['kændɪdli] [kən'fest] ,
she revealed to me what she had discovered and I candidly confessed ,
她 揭晓 到 我 什么 她 有 发现 和 我 坦率地说 坦白 ，

她向我透露了她的发现，我也坦白地承认了。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] .
telling her of the coldness with which I had always met his advances .
讲述 她 的 这 寒冷 和 哪个 我 有 总是 遇见 他的 进展 .

告诉她我一直以来对他的追求都冷漠无情。

[ðə; ði] [fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ['wʊmən] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [juːz] ['aʊə(r)] [wɪts] .
The far - sighted woman remarked that it would be necessary for us to use our wits .
这 远的 - 目击者 女士 评论 那 它 会 是 必要的 为了 我们 到 使用 我们的 智慧 .

这位有远见的女士评论说，我们需要运用我们的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [saʊnd] ,
It turned out that her advice was sound ,
它 转向 出去 那 她 建议 曾是 声音 ,

事实证明她的建议是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ment] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for I soon found out that complacency to the one meant possession of the
为了 我 很快 成立 出去 那 自满 到 这 一 意思是 拥有 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

因为我很快发现，对其中一方的顺从意味着对另一方的占有。

- , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [trɪfinə]
Giton , in the meantime , was recruiting his exhausted strength , and Tryphaena
- , 在 这 与此同时 , 曾是 招聘 他的 筋疲力尽的 力量 , 和 特里菲纳
[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
turned her attention to me ,
转向 她 注意力 到 我 ,

与此同时，吉顿正在积蓄他疲惫的体力，而特里菲娜则把注意力转向了我。

[bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] , [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
but , meeting with a repulse , she flounced out in a rage .
但 , 会议 和 一个 击退 , 她 踱步 出去 在 一个 愤怒 .

但遭到拒绝后，她怒气冲冲地拂袖而去。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] ['hɑːlət] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [maɪ] ['kɒmɜːs] [wɪð] [bəuθ]
The next thing this burning harlot did was to discover my commerce with both
这 下一个 事物 这 燃烧 妓女 做过 曾是 到 发现 我的 商业 和 两个都
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
husband and wife .
丈夫 和 妻子 .

接下来，这个淫荡的妓女竟然发现了我的婚外情，对象是夫妻二人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒntənnəs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðæt] [ə'saɪd] , [æz; əz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [lɒst]
As for his wantonness with me , she flung that aside , as by it she lost
作为 为了 他的 放荡 和 我 , 她 扔 那 旁边 , 作为 经过 它 她 丢失的
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

至于他对我的放荡行为，她毫不在意，因为她并没有因此失去什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [nəʊn]
but she fell upon the secret gratifications of Doris and made them known
但 她 跌倒 之上 这 秘密 满足感 的 多丽丝 和 制成 他们 已知
[tuː; tə] - ,
to Lycas ,
到 - ,

但她发现了多丽丝的秘密癖好，并告诉了莱卡斯。

[huː] , [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ['pruːvɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lʌst] , [tʊk] [steps] [tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] .
who , his jealousy proving stronger than his lust , took steps to get revenge .
WHO , 他的 妒忌 证明 更强 比 他的 欲望 , 采取 步骤 到 得到 复仇 .

他嫉妒心强于欲望，于是采取措施进行报复。

['dɒrɪs] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ'wɔːn] [baɪ] - [meɪd] , [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] [ænd; ənd]
Doris , however , forewarned by Tryphaena's maid , looked out for squalls and
多丽丝 , 然而 , 事先警告 经过 - 女佣 , 看起来 出去 为了 暴风雨 和
[held] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['eni] ['siːkrət] [ˌæsig'neiʃən] .
held aloof from any secret assignations .
握住 超然 从 任何 秘密 任务 .

然而，多丽丝事先得到了特里菲娜的女仆的警告，因此时刻留意暴风雨，并且对任何秘密约会都保持距离。

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
When I became aware of all this ,
什么时候 我 成为 意识到的 的 全部 这 ,

当我意识到这一切时，

[ai] ['hɑːtɪli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] [trɪfinə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv] -
I heartily cursed the perfidy of Tryphaena and the ungrateful soul of Lycas
我 衷心地 被诅咒的 这 背信弃义 的 特里菲纳 和 这 忘恩负义 灵魂 的 -
,
,
,

我由衷地诅咒特里菲娜的背信弃义和吕卡斯的忘恩负义。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .
and made up my mind to be gone .
和 制成 向上 我的 头脑 到 是 已消失 .

我下定决心要离开。

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
Fortune favored me , as it turned out ,
财富 受青睐 我 , 作为 它 转向 出去 ,

结果，幸运女神眷顾了我。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ves(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə]['aɪsɪs][ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [praɪz] - ['mʌni] [hæd; həd] , ['əʊnli]
for a vessel sacred to Isis and laden with prize - money had , only
为了 一个 血管 神圣 到 伊西斯 和 满载 和 奖 - 钱 有 , 仅有的
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the day before ,
这 天 前 ,

就在前一天，一艘载着奖金、献给伊西斯女神的圣船……

[rʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
run upon the rocks in the vicinity .
跑步 之上 这 岩石 在 这 附近 .

在附近的岩石上奔跑。

['ɑːftə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['glædli] [geɪv] [kən'sent] [tuː; tə]
After holding a consultation with Giton , at which he gladly gave consent to
后 保持 一个 咨询 和 - , 在 哪个 他 乐意 给予 同意 到
[maɪ][plæn] ,
my plan ,
我的 计划 ,

在与吉顿商议后，他欣然同意了我的计划。

[æz; əz] [trɪfinə] ['vɪzəbli] [nɪ'glektɪd] [hɪm]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sæpt] [hɪz; ɪz][və'rɪləti] ,
as Tryphaena visibly neglected him after having sapped his virility ,
作为 特里菲纳 明显地 被忽视的 他 后 拥有 精疲力竭 他的 男性活力 ,

特里菲娜在耗尽他的精力后明显冷落了他，

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːdɪd]
we hastened to the sea - shore early on the following morning , and boarded
我们 加快 到 这 海 - 支撑 早期的 在 这 下列的 早晨 , 和 登机
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,

第二天一大早，我们就赶到海边，登上了沉船。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːzi] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ]
a thing easy of accomplishment as the watchmen , who were in the pay
一个 事物 简单的 的 成就 作为 这 守望者 ， WHO 是 在 这 支付
[ɒv; əv] - ,
of Lycas ,
的 - ，

对于像吕卡斯雇佣的守卫来说，这是一件很容易做到的事情。

[njuː] [ˌjuː 'es] [wel] .
knew us well .
知道 我们 出色地 .

对我们很了解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
But they were so attentive to us that there was no opportunity of
但 他们 是 所以 细心 到 我们 那 那里 曾是 不 机会 的
['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] ,
stealing a thing until ,
偷窃 一个 事物 直到 ，

但他们对我们非常殷勤，以至于我们根本没有机会偷东西，直到……

['hævɪŋ] [left] - [wɪð] [ðem; ðəm] ,
having left Giton with them ,
拥有 左边 - 和 他们 ，

他们把吉顿留给了他们。

[ai] ['krɑːftɪli] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [sniːkt] [ɑːft] [weə(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] [stʊd] ,
I craftily slipped out of sight and sneaked aft where the statue of Isis stood ,
我 巧妙地 滑倒了 出去 的 视线 和 偷偷摸摸 后部 在哪里 这 雕像 的 伊西斯 站立 ，

我巧妙地溜出了众人的视线，偷偷溜到伊西斯雕像所在的后面。

[ænd; ənd] [di'spɔil] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['sɪstrəm] .
and despoiled it of a valuable mantle and a silver sistrum .
和 掠夺 它 的 一个 有价值的 地幔 和 一个 银 西斯特鲁姆 .

并掠走了一件珍贵的披风和一把银制西斯特拉琴。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maːstəz] ['kæbɪn] , [ai] ['ɔːlsəʊ] ['pɪlfəd] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['traɪflz] [ænd; ənd] , ['stelθɪli]
From the master's cabin , I also pilfered other valuable trifles and , stealthily
从 这 硕士学位 舱 ， 我 还 偷窃 其他 有价值的 琐事 和 ， 悄悄地
['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
sliding down a rope ,
滑动 向下 一个 绳索 ，

我还从主人的船舱里偷走了其他一些贵重的小物件，然后悄悄地顺着绳子滑了下去。

[went] [ə'ʃɔː(r)] .
went ashore .
去 岸上 .

上岸了。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [i'veid] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd]
Giton was the only one who saw me and he evaded the watchmen and
- 曾是 这 仅有的 一 WHO 锯 我 和 他 躲避 这 守望者 和
[slɪpt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
slipped away after me .
滑倒了 离开 后 我 .

只有吉顿看见了我，他躲过了守卫，悄悄地跟在我后面走了。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] , [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] ,
I showed him the plunder , when he joined me ,
我 显示 他 这 掠夺 ，什么时候 他 加入 我 ，

他加入我之后，我向他展示了战利品。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pəʊst] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] - ,
and we decided to post with all speed to Ascyltos ,
和 我们 决定 到 邮政 和 全部 速度 到 - ,

于是我们决定以最快的速度将信息发布到阿斯库尔托斯。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
but we did not arrive at the home of Lycurgus until the following day .
但 我们 做过 不是 到达 在 这 家 的 吕库古斯 直到 这 下列的 天 .

但直到第二天我们才到达吕库尔古斯的家。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ai][təʊld] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] , [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,
In a few words I told Ascyltos of the robbery , when he joined us ,
在 一个 很少 字 我 讲述 - 的 这 抢劫 , 什么时候 他 加入 我们 ,

阿斯库尔托斯加入我们后，我简单地向他讲述了抢劫的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [lʌv] - [ə'feəz] [æz; əz] [wel] .
and of our unfortunate love - affairs as well .
和 的 我们的 不幸 爱 - 事务 作为 出色地 .

以及我们那些不幸的恋情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,
He was for prepossessing the mind of Lycurgus in our favor ,
他 曾是 为了 令人着迷 这 头脑 的 吕库古斯 在 我们的 偏爱 ,

他的目的是为了预先赢得莱库古的心，使之对我们有利。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['siːkrət]
naming the increasing wantonness of Lycas as the cause of our secret
命名 这 增加 放荡 的 - 作为 这 原因 的 我们的 秘密
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and sudden change of habitation .
和 突然 改变 的 居住地 .

我们认为，吕卡斯日益放荡不羁的行为是我们秘密而突然改变居住地的原因。

[wen] [laɪ'kɜːgəs] [hæd; həd] [hɜːd] ['evriθɪŋ] ,
When Lycurgus had heard everything ,
什么时候 吕库古斯 有 听到 一切 ,

当莱库古斯听完这一切后，

[hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]
he swore that he would always be a tower of strength between us and
他 发誓 那 他 会 总是 是 一个 塔 的 力量 之间 我们 和
['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
our enemies .
我们的 敌人 .

他发誓，他将永远是我们和敌人之间的坚实屏障。

[ʌn'tɪl] [trɪfinə] [ænd; ənd]['dɒrɪs][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , ['aʊə(r)] [flaɪt]
Until Tryphaena and Doris were awake and out of bed , our flight
直到 特里菲纳 和 多丽丝 是 醒 和 出去 的 床 , 我们的 航班
[rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ,
remained undiscovered ,
剩余 未被发现的 ,

直到特里菲娜和多丽丝醒来下床，我们的飞行才被发现。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪli] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
for we paid them the homage of a daily attendance at the morning
为了 我们 有薪酬的 他们 这 尊敬 的 一个 日常的 出席 在 这 早晨
[twɑː'let] .
toilette .
厕所 .

因为我们每天早上起床梳洗时都会向他们致敬。

[wen] ['aʊə(r)] [ʌn'wəʊntɪd] ['æbsəns] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd] , - [sent] [aʊt] ['rʌnərz] [tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði] [siː]
When our unwonted absence was noted , Lycas sent out runners to comb the sea
什么时候 我们的 不寻常的 缺席 曾是 著名的 , - 发送 出去 跑步者 到 梳子 这 海
- [ʃɔː(r)] ,
- shore ,
- 支撑 ,

当我们的异常缺席被发现后，莱卡斯派出信使沿着海岸线搜寻。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,
for he suspected that we had been to the wreck ,
为了 他 怀疑 那 我们 有 到过 到 这 破坏 ,

因为他怀疑我们去过沉船现场。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] ,
but he was still unaware of the robbery ,
但 他 曾是 仍然 不知情 的 这 抢劫 ,

但他仍然对抢劫案毫不知情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪ]
which was yet unknown because the stern of the wreck was lying away
哪个 曾是 然而 未知 因为 这 船尾 的 这 破坏 曾是 说谎 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
from the beach ,
从 这 海滩 ,

由于沉船的船尾远离海滩，所以当时的情况还不得而知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd][nɒt] , [æz; əz] [jet] , [gɒn] [bæk] [ə'bɔːd] .
and the master had not , as yet , gone back aboard .
和 这 掌握 有 不是 , 作为 然而 , 已消失 后退 船上 .

船长还没有返回船上。

- [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] [wen] ['aʊə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ,
Lycas flew into a towering rage when our flight was established for certain ,
- 飞翔 进入 一个 参天 愤怒 什么时候 我们的 航班 曾是 已确立的 为了 肯定 ,

当我们确定了我们的飞行路线后，莱卡斯勃然大怒，怒不可遏。

[ænd; ənd] [reil] ['bɪtəli] [æt; ət]['dɒrɪs] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn]
and railed bitterly at Doris , whom he considered as the moving factor in
和 有轨电车 苦涩地 在 多丽丝 , 谁 他 经过考虑的 作为 这 移动 因素 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并狠狠地责骂多丽丝，他认为多丽丝是这件事的幕后推手。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
Of the hard words and the beating he gave her I will say nothing ,
的 这 难的 字 和 这 殴打 他 给予 她 我 将要 说 没有什么 ,

对于他那些恶语相向和对她的殴打，我什么也不说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ə'fɜːm] [ðæt]
for the particulars are not known to me , but I will affirm that
为了 这 细节 是 不是 已知 到 我 , 但 我 将要 确认 那
[trɪfinə] ,
Tryphaena ,
特里菲纳 ,

具体情况我并不了解，但我可以肯定的是，特里菲娜，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] ,
who was the sole cause of the unpleasantness ,
WHO 曾是 这 唯一 原因 的 这 不愉快 ,

谁是造成这场不愉快事件的唯一原因?

[pə'sweɪdɪd] - [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] ,
persuaded Lycas to hunt for his fugitives in the house of Lycurgus ,
被说服 - 到 打猎 为了 他的 逃犯 在 这 房子 的 吕库古斯 ,

说服吕卡斯到吕库尔戈斯的家中搜寻他的逃犯，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][məʊst]['prɒbəb(ə)l]['sæŋktʃuəri] .
which was our most probable sanctuary .
哪个 曾是 我们的 最多 可能 避难所 .

那很可能是我们最有可能的避难所。

[ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
She volunteered to accompany him in person ,
她 自愿 到 陪伴 他 在 人 ,

她自愿亲自陪同他前往。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ləʊd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][ə'bjuːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zɜːvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
so that she could load us with the abuse which we deserved at her
所以 那 她 可以 加载 我们 和 这 虐待 哪个 我们 应得的 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

这样她就可以对我们施以我们应得的虐待。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] ,
They set out on the following day and arrived at the estate of Lycurgus ,
他们 放 出去 在 这 下列的 天 和 到达的 在 这 财产 的 吕库古斯 ,

他们第二天出发，到达了莱库古斯的庄园。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ,
but we were not there ,
但 我们 是 不是 那里 ,

但我们当时不在那里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fiːst]
for he had taken us to a neighboring town to attend the feast
为了 他 有 已采取 我们 到 一个 邻接 镇 到 出席 这 盛宴
[ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,
of Hercules ,
的 赫拉克勒斯 ,

因为他带我们去邻镇参加赫拉克勒斯节的庆典。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] .
which was there being celebrated .
哪个 曾是 那里 存在 著名 .

当时正在庆祝什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
As soon as they found out about this ,
作为 很快 作为 他们 成立 出去 关于 这 ,

他们一得知此事，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ænd; ənd][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ]
they hastened to take to the road and ran right into us in the portico
他们 加快 到 拿 到 这 路 和 跑 正确的 进入 我们 在 这 门廊
[ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
of the temple .
的 这 寺庙 .

他们急忙上路，结果在寺庙的门廊里撞见了我们。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] - [held] [fɔːθ]
At sight of them , we were greatly put out , and Lycas held forth
在 视线 的 他们 , 我们 是 非常 放 出去 , 和 - 握住 前进
['vaɪələntli][tuː; tə] [laɪ'kɜːgəs] ,
violently to Lycurgus ,
暴力 到 吕库古斯 ,

看到他们，我们非常生气，吕卡斯对吕库尔戈斯大声斥责。

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] ,
upon the subject of our flight ,
之上 这 主题 的 我们的 航班 ,

关于我们的航班，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][met] [wɪð] [reɪzd] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt]
but he was met with raised eyebrows and such a scowling forehead that
但 他 曾是 遇见 和 提高 眉毛 和 这样的 一个 皱眉 前额 那
[ai] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ,
I plucked up courage and ,
我 拨弦 向上 勇气 和 ,

但他看到的却是对方扬起的眉毛和紧锁的眉头，于是我鼓起勇气，然后

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [pɑːst] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [luːd] [ænd; ənd] [beɪs] [ə'tempts] [ænd; ənd]
in a loud voice , passed judgment upon his lewd and base attempts and
在 一个 大声 嗓音 , 通过了 判断 之上 他的 猥亵 和 根据 尝试 和
[ə'sɔːlts] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
assaults upon me ,
袭击 之上 我 ,

我大声谴责了他对我进行的猥亵卑鄙的企图和攻击，

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːf] :
not in the house of Lycurgus alone , but even under his own roof :
不是 在 这 房子 的 吕库古斯 独自的 , 但 甚至 在下面 他的 自己的 屋顶 :

不仅在吕库古的家中，甚至在他自己的屋檐下也是如此：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['medlɪŋ] [trɪfinə] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] ,
and as for the meddling Tryphaena , she received her just deserts ,
和 作为 为了 这 干预 特里菲纳 , 她 已收到 她 只是 沙漠 ,
[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
for , at great length ,
为了 , 在 伟大的 长度 ,

至于爱管闲事的特里菲娜，她也得到了应有的惩罚，因为，经过漫长的调查，

[ai] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl] ['tɜːpɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , ['aʊə(r)][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔːzd]
I described her moral turpitude to the crowd , our altercation had caused
我 描述 她 道德 腐败 到 这 人群 , 我们的 争吵 有 导致
[ə; eɪ][mɒb][tuː; tə] [kə'lekt] ,
a mob to collect ,
一个 暴民 到 收集 ,

我向人群描述了她的道德败坏，我们的争吵引起了一群暴民的围观。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə][maɪ]['ɑːgjumənt] , [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['lɪmbə(r)] - [hɑː'mɛd] - ,
and , to give weight to my argument , I pointed to limber - hamed Giton ,
和 , 到 给 重量 到 我的 争论 , 我 尖 到 柔韧 - 羞愧 - ,
[dreɪnd] [draɪ] ,
drained dry ,
排水 干燥 ,

为了佐证我的论点，我指着身子灵活的吉顿，他已被榨干了水分。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] ,
as it were , and to myself ,
作为 它 是 , 和 到 我 ,

仿佛是对自己而言，

[rɪ'dju:st] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [lʌst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌnɪmfə'meɪniæk] ['hɑ:lət] .
reduced almost to skin and bones by the raging lust of that nymphomaniac harlot .
减少 几乎 到 皮肤 和 骨头 经过 这 愤怒 欲望 的 那 性欲亢进者 妓女 .

被那个性欲旺盛的妓女的狂暴欲望折磨得几乎皮包骨头。

[səʊ] [hju:'mɪlieɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [baɪ] [ðə; ði] [gʌ'fɔ:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] ,
So humiliated were our enemies by the guffaws of the mob ,
所以 受辱 是 我们的 敌人 经过 这 大笑 的 这 暴民 ,

暴民的嘲笑声让我们的敌人颜面尽失。

[ðæt] [ɪn] ['glu:mi] [ɪl] - ['hju:mə(r)] [ðeɪ] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [plɒt] [rɪ'vendʒ] .
that in gloomy ill - humor they beat a retreat to plot revenge .
那 在 阴沉 患病的 - 幽默 他们 打 一个 撤退 到 阴谋 复仇 .

他们阴郁地发怒，撤退去密谋复仇。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'si:vd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˌpri:pə'zes, -'ses] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [laɪ'kɜ:gəs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] ,
As they perceived that we had prepossessed the mind of Lycurgus in our favor ,
作为 他们 感知 那 我们 有 预先拥有 这 头脑 的 吕库古斯 在 我们的 偏爱 ,

因为他们察觉到我们已经预先控制了莱库古的心智，使之对我们有利，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
they decided to await his return , at his estate ,
他们 决定 到 等待 他的 返回 , 在 他的 财产 ,

他们决定在他的庄园里等候他回来。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [wi:n] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .
in order that they might wean him away from his misapprehension .
在 命令 那 他们 可能 断奶 他 离开 从 他的 误解 .

以便他们能够让他摆脱误解。

[æz; əz] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [dɪd] [nɒt] [drɔ:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
As the solemnities did not draw to a close until late at night ,
作为 这 庄严 做过 不是 画 到 一个 关闭 直到 晚的 在 夜晚 ,

由于仪式一直持续到深夜才结束，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ri:tʃ] [laɪ'kɜ:gəs] - ['kʌntri] [pleɪs] , [səʊ] [hi:; hi] ['kɒndʌktid] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
we could not reach Lycurgus ' country place , so he conducted us to a villa of his ,
我们 可以 不是 抵达 吕库古斯 - 国家 地方 , 所以 他 实施 我们 到 一个 别墅 的 他的 ,

我们无法到达吕库尔古的乡间住所，于是他带我们去了他的一栋别墅。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌhɑ:f'weɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [ænd; ənd] ,
situated near the halfway point of the journey , and ,
位于 靠近 这 半 观点 的 这 旅行 , 和 ,

位于旅程的中点附近，并且，

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [sli:p] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
leaving us to sleep there until the next day ,
离开 我们 到 睡觉 那里 直到 这 下一个 天 ,

我们只好在那里过夜，直到第二天。

[hiː; hi] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [træn'zækt, -'sækt, trɑːn-]
he set off for his estate for the purpose of transacting
他 放 离开 为了 他的 财产 为了 这 目的 的 交易
[sʌm; səm] ['bɪznəs] .
some business .
一些 商业 .

他启程前往自己的庄园，目的是处理一些事务。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd] [trɪfinə] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,
Upon his arrival , he found Lycas and Tryphaena awaiting him ,
之上 他的 到达 ， 他 成立 - 和 特里菲纳 等待中 他 ，

他到达时，发现吕卡斯和特里菲娜正在等他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðeə(r)] [keɪs] [səʊ] [ˌdɪplə'mætɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]
and they stated their case so diplomatically that they prevailed upon him to deliver
和 他们 声明 他们的 案件 所以 外交上 那 他们 最终获胜 之上 他 到 递送
[ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] .
us into their hands .
我们 进入 他们的 双手 .

他们以非常委婉的方式陈述了自己的理由，最终说服他将我们交到他们手中。

[laɪ'kɜːgəs] , ['kruːəl] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Lycurgus , cruel by nature and incapable of keeping his word ,
吕库古斯 ， 残忍的 经过 自然 和 无法 的 保持 他的 单词 ，

吕库古，生性残忍，且言而无信。

[wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] [bi'trei] [ˌjuː 'es] ,
was by this time striving to hit upon the best method of betraying us ,
曾是 经过 这 时间 努力 到 打 之上 这 最好的 方法 的 背叛 我们 ，

此时他正绞尽脑汁地想办法背叛我们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] - [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
and to that end , he persuaded Lycas to go for help ,
和 到 那 结尾 ， 他 被说服 - 到 去 为了 帮助 ，

为此，他劝说莱卡斯去寻求帮助。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [pʊt] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .
while he himself returned to the villa and had us put under guard .
尽管 他 他自己 返回 到 这 别墅 和 有 我们 放 在下面 警卫 .

他自己则返回别墅，并派人看守我们。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlə] [hiː; hi] [keɪm] ,
To the villa he came ,
到 这 别墅 他 来了 ，

他来到了别墅，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['eni] - [hɪm'self] [hæd; həd] ['evə(r)]
and greeted us with a scowl as black as any Lycas himself had ever
和 问候 我们 和 一个 皱眉头 作为 黑色的 作为 任何 - 他自己 有 曾经
[ə'tʃiːvd] ,
achieved ,
已达成 ，

他怒目而视，那表情比莱卡斯本人以往任何一次的怒容都要阴沉。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['hævɪŋ] [laɪd; liːd] [ə'baʊt]
clenching his fists again and again , he charged us with having lied about
紧握 他的 拳头 再次 和 再次 ， 他 带电 我们 和 拥有 撒谎了 关于
- ,
Lycas ,
- ，

他不停地攥紧拳头，指责我们撒谎说莱卡斯的事。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] - [aʊt] ,
and , turning Ascyltos out ,
和 , 转弯 - 出去 ,

然后，把阿斯库尔托斯赶了出去。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
he gave orders that we were to be kept confined to the room in which
他 给予 订单 那 我们 是 到 是 保留 受限 到 这 房间 在 哪个
[wiː; wi] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [rest] .
we had retired to rest .
我们 有 退休 到 休息 .

他下令将我们限制在休息的房间里。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [dɪˈfens] , [frɒm; frəm] - , [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
Nor would he hear a word in our defense , from Ascyltos , but , taking the
也不 会 他 听到 一个 单词 在 我们的 防御 , 从 - , 但 , 采取 这
[ˈlætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
latter with him ,
后者 和 他 ,

阿斯库尔托斯对我们说一句辩解的话，他也不愿听，而是带着后者离开了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] , [riːˈitəreit] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [kənˈfaɪnmənt] ,
he returned to his estate , reiterating his orders relative to our confinement ,
他 返回 到 他的 财产 , 重申 他的 订单 相对的 到 我们的 监禁 ,

他返回庄园后，重申了关于我们被软禁的命令。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɑːst] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] .
which was to last until his return .
哪个 曾是 到 最后的 直到 他的 返回 .

这段时间将持续到他回来为止。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] , - [ˈveɪnli] [ˈesei, eˈsei] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [laɪˈkɜːɡəs] - [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
On the way back , Ascyltos vainly essayed to break down Lycurgus ' determination ,
在 这 方式 后退 , - 徒劳地 尝试 到 休息 向下 吕库古斯 - 决心 ,
[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [preə(r)z] [nɔː(r)] [kəˈres] ,
but neither prayers nor caresses ,
但 两者都不 祈祷 也不 爱抚 ,

回程途中，阿斯库尔托斯徒劳地试图瓦解莱库古的决心，但无论是祈祷还是爱抚都无济于事。

[nɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [tɪəz] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪm] .
nor even tears could move him .
也不 甚至 眼泪 可以 移动 他 .

就连眼泪也无法打动他。

[ˌðeərəˈpɒn] [maɪ] " [ˈbrʌðə(r)] " [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [ˈfriːɪŋ] [ˌjuː ˈes] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [tʃeɪnz]
Thereupon my " brother " conceived the design of freeing us from our chains
于是 我的 " 兄弟 " 构思 这 设计 的 释放 我们 从 我们的 链条
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

于是，我的"兄弟"想出了解救我们脱离枷锁的办法，并且，

[ænˈtæɡənaiz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstʌbənnəs] [ɒv; əv] [laɪˈkɜːɡəs] , [hiː; hi] [ˈpɒzətɪvli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð]
antagonized by the stubbornness of Lycurgus , he positively refused to sleep with
敌对 经过 这 固执 的 吕库古斯 , 他 积极地 拒绝 到 睡觉 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他被莱库古的固执激怒了，断然拒绝与他同寝。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ]
and through this he was in a better position to carry out the plan which
和 通过 这 他 曾是 在 一个 更好的 位置 到 携带 出去 这 计划 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] .
he had thought out .
他 有 想法 出去 .

通过这种方式，他更有能力执行他事先制定的计划。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ɪts][fɜːst] [sliːp] ,
When the entire household was buried in its first sleep ,
什么时候 这 全部的 家庭 曾是 埋葬 在 它是第一的 睡觉 ,

当全家人在第一次沉睡中被埋葬时，

- ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pæks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [briːtʃ]
Ascyltos loaded our little packs upon his back and slipped out through a breach
- 已加载 我们的 小的 包装 之上 他的 后退 和 滑倒了 出去 通过 一个 违反
[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
in the wall ,
在 这 墙 ,

阿斯库尔托斯把我们的小背包背在背上，从墙上的一个缺口溜了出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['nəʊtɪd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] .
which he had previously noted , arriving at the villa with the dawn .
哪个 他 有 之前 著名的 , 抵达 在 这 别墅 和 这 黎明 .

他之前就注意到这一点，黎明时分抵达了别墅。

[hiː; hi] [geɪnd] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] ,
He gained entrance without opposition and found his way to our room ,
他 获得 入口 没有 反对 和 成立 他的 方式 到 我们的 房间 ,

他顺利进入房间，径直来到了我们的房间。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][bɑː(r)] .
which the guards had taken the precaution to bar .
哪个 这 守卫 有 已采取 这 预防 到 酒吧 .

守卫们已采取预防措施阻止了这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] ['entrəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
It was easy to force an entrance , as the fastening was made of
它 曾是 简单的 到 力量 一个 入口 , 作为 这 紧固 曾是 制成 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

由于门闩是木制的，所以很容易强行打开。

[wɪtʃ] [seɪm] [hiː; hi] [prai] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] .
which same he pried off with a piece of iron .
哪个 相同的 他 撬开 离开 和 一个 片 的 铁 .

他用一块铁撬开了它。

[ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [raʊzd] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] ,
The fall of the lock roused us , for we were snoring away ,
这 落下 的 这 锁 唤醒 我们 , 为了 我们 是 打鼾 离开 ,

锁落的声音吵醒了我们，因为我们睡得很沉。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
in spite of our unfortunate situation .
在 尽管如此 的 我们的 不幸 情况 .

尽管我们处境不幸。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] ,
On account of the long vigil ,
在 帐户 的 这 长的 守夜 ,

由于长时间守候，

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [wiː; wi][ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] ['weikən] [baɪ][ðə; ði]
the guard was in such a deep sleep that we alone were wakened by the
这 警卫 曾是 在 这样的 一个 深的 睡觉 那 我们 独自的 是 醒来 经过 这
['kræʃɪŋ] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,
crashing fall of the lock ,
崩溃 落下 的 这 锁 ,

守卫睡得太沉了，只有我们被锁坠落的巨响惊醒。

[ænd; ənd] - , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [təʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
and Ascyltos , coming in , told us in a few words what he had done
和 - , 未来 在 , 讲述 我们 在 一个 很少 字 什么 他 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

阿斯库尔托斯走了进来，用寥寥数语告诉我们他为我们做了什么；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [nɒt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .
but as far as that goes , not many were necessary .
但 作为 远的 作为 那 去 , 不是 许多 是 必要的 .

但就此而言，其实并不需要太多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['dresɪŋ] ,
We were hurriedly dressing ,
我们 是 匆匆 敷料 ,

我们匆匆穿好衣服，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði]
when I was seized with the notion of killing the guard and stripping the
什么时候 我 曾是 查获 和 这 概念 的 杀 这 警卫 和 脱衣舞 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

当时我突然萌生了杀死守卫并洗劫一空的念头。

[ðɪs] [plæn][ai] [kən'faid] [tuː; tə] - , [huː] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːtɪŋ] ,
This plan I confided to Ascyltos , who approved of the looting ,
这 计划 我 坦白 到 - , WHO 得到正式认可的 的 这 抢劫 ,

我把这个计划告诉了阿斯库尔托斯，他同意了这次劫掠。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] : ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
but pointed out a more desirable solution without bloodshed : knowing all the
但 尖 出去 一个 更多的 理想 解决方案 没有 流血事件 : 会心 全部 这
[krʊks] [ænd; ənd] [tɜːnz] ,
crooks and turns ,
骗子 和 转弯 ,

但他指出了一种更理想的、无需流血的解决方案：了解所有的诡计和曲折，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][stɔː(r)] - [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd] .
as he did , he led us to a store - room which he opened .
作为 他 做过 , 他 引领 我们 到 一个 店铺 - 房间 哪个 他 打开 .

他一边说着，一边领着我们来到一间储藏室，然后打开了储藏室的门。

[wiː; wi] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['væljuː][ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
We gathered up all that was of value and sallied forth while it
我们 聚集 向上全部 那 曾是 的 价值 和 突袭 前进 尽管 它
[wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
was yet early in the morning .
曾是 然而 早期的 在 这 早晨 .

我们收拾好所有值钱的东西，趁着天还亮着，出发了。

['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊdz] ; [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ɑː'selvz] [seɪf]
Shunning the public roads ; we could not rest until we believed ourselves safe
回避 这 民众 道路 ; 我们 可以 不是 休息 直到 我们 相信 我们自己 安全的
[frɒm; frəm] [pə'sjuːt] .
from pursuit .
从 追逐 .

我们避开公共道路；直到确信自己已经脱离追捕，我们才敢安心。

- , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Ascyltos , when he had caught his breath ,
- , 什么时候 他 有 捕捉 他的 气息 ,

阿斯库尔托斯喘过气来后，

['gloʊtɪŋli] [ig'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['luːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
gloatingly exulted of the pleasure which the looting of a villa belonging to
沾沾自喜地 欣喜若狂 的 这 乐趣 哪个 这 抢劫 的 一个 别墅 属于 到
[laɪ'kɜːgəs] ,
Lycurgus ,
吕库古斯 ,

他得意洋洋地炫耀着洗劫吕库古别墅所带来的快感，

[ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] : [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , [wɪð] ['dʒʌstɪs]
a superlatively avaricious man , afforded him : he complained , with justice
一个 极好的 贪婪 男人 , 提供 他 : 他 抱怨 , 和 正义
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪməni] ,
of his parsimony ,
的 他的 节俭 ,

一个极其贪婪的人，给他提供了：他抱怨说，他的吝啬是有道理的，

[ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪ] - ['naɪtli] ['sɜːvɪsɪz]
affirming that he himself had received no reward for his k - nightly services
肯定 那 他 他自己 有 已收到 不 报酬 为了 他的 k - 每晚 服务
,
,
,

他声称自己并未因其骑士行为获得任何报酬。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [draɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['skɪmpi] ['ræʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that he had been kept at a dry table and on a skimpy ration of
那 他 有 到过 保留 在 一个 干燥 桌子 和 在 一个 简陋 配给 的
[fuːd] .
food .
食物 .

他一直被关在干燥的桌子上，只得到极少的食物配给。

[ðɪs] [laɪ'kɜːgəs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɪndʒi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf] ,
This Lycurgus was so stingy that he denied himself even the necessities of life ,
这 吕库古斯 曾是 所以 小气 那 他 否认 他自己 甚至 这 必需品 的 生活 ,

这位莱库古极其吝啬，甚至连生活必需品都不愿给自己。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [welθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .)
his immense wealth to the contrary notwithstanding .)
他的 巨大 财富 到 这 相反 虽然 .)

尽管他拥有巨额财富，但这并不能改变事实。）

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['tæntələs] [stɪl] [stændz] , [tuː; tə] [pɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃɪftɪŋ] [puːl] ,
The tortured Tantalus still stands , to parch in his shifting pool ,
这 受折磨 坦塔罗斯 仍然 站立 , 到 膈 在 他的 转变 水池 ,

饱受折磨的坦塔罗斯依然屹立，在变幻莫测的水池中干渴难耐。

[ænd; ənd] [stɑːv] , [wen] [fruːt] [sweɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][grɑːsp] :
And starve , when fruit sways just beyond his grasp :
和 饿死 , 什么时候 水果 摇摆 只是 超过 他的 抓牢 :

而当果实摇曳到他够不着的地方时，他却饿死了:

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪzə(r)] [rɪtʃ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˌævə'rɪʃəs] [səʊl]
The image of the miser rich , when his avaricious soul
这 图像 的 这 吝啬鬼 富有的 , 什么时候 他的 贪婪 灵魂

吝啬鬼的形象，源于他贪婪的灵魂

[rɒbz] [hɪm][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ɪn] [plɛntiːz] [klɑːsp] .
Robs him of food and drink , in Plenty's clasp .
抢劫 他 的 食物 和 喝 , 在 很多 搭扣 .

在丰饶的掌控下，他失去了食物和水。

(- [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['neɪplz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
(Ascyltos was for going to Naples that same day ,
(- 曾是 为了 去 到 那不勒斯 那 相同的 天 ,

(阿斯基尔托斯当天就要去那不勒斯，

[bʌt; bət][ai][proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
but I protested the imprudence of going to any place where they would
但 我 抗议 这 轻率 的 去 到 任何 地方 在哪里 他们 会

[biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
be on the lookout for us .
是 在 这 瞭望台 为了 我们 .

但我抗议说，去任何他们会监视我们的地方都是不明智的。

" [lets] ['æbsənt] [ɑː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" Let's absent ourselves , for a while , and travel in the country .
" 我们来吧 缺席的 我们自己 , 为了 一个 尽管 , 和 旅行 在 这 国家 .

"我们暂时离开这里，去乡下旅行吧。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [miːnz] .
We are well supplied with means .
我们 是 出色地 供应 和 方法 .

我们拥有充足的资源。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
" This advice took his fancy and we set out for a part of the country
" 这 建议 采取 他的 想要 和 我们 放 出去 为了 一个 部分 的 这 国家

['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [ɪst'eɪts] ,
noted for the beauty of its estates ,
著名的 为了 这 美丽 的 它是 庄园 ,

"他很喜欢这个建议，于是我们出发前往一个以庄园美景而闻名的地区。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv]
and where not a few of our acquaintances were enjoying the sports of
和 在哪里 不是 一个 很少 的 我们的 熟人 是 享受 这 运动的 的

[ðə; ði]['siːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .

而且我们不少熟人都在那里享受着当季的体育赛事。

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] ['kʌvəd] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evə(r)] ,
Scarcely had we covered half the distance , however ,
几乎 有 我们 涵盖 一半 这 距离 , 然而 ,

然而，我们才走了不到一半的路程。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] [reɪn][baɪ][ðə; ði] ['bʌkɪtfʊl] ,
before it began to pour down rain by the bucketful ,
前 它 开始 到 倒 向下 雨 经过 这 一桶 ,

在瓢泼大雨开始倾盆而下之前，

[kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] .
compelling us to run for the nearest village .
引人注目的 我们 到 跑步 为了 这 最近的 村庄 .

迫使我们逃往最近的村庄。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['meni] ['ʌðə(r)] ['weif,ɛərə] ,
Upon entering the inn , we noticed many other wayfarers ,
之上 进入 这 客栈 , 我们 注意到 许多 其他 旅行者 ,

进入客栈后，我们注意到许多其他的旅人。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stɔːm] .
who had put up there to escape the storm .
WHO 有 放 向上 那里 到 逃脱 这 风暴 .

他们为了躲避风暴而爬到那里。

[ðə; ði] [dʒæm] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,
The jam prevented our being watched ,
这 果酱 阻止 我们的 存在 观看 ,

堵车导致我们无法被监视。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [praɪ] [ə'baʊt] [wɪð]
and at the same time made it easier for us to pry about with
和 在 这 相同的 时间 制成 它 更轻松 为了 我们 到 撬 关于 和
['kjʊəriəs] [aɪz] ,
curious eyes ,
好奇的 眼睛 ,

同时，也让我们更容易用好奇的目光去窥探。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] .
on the alert for something to appropriate .
在 这 警报 为了 某物 到 合适的 .

时刻警惕着寻找可以窃取的东西。

\- , [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eniwʌn] ,
Ascyltos , unseen by anyone ,
\- , 看不见 经过 任何人 ,

阿斯库尔托斯，无人见过，

[pɪkt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [gəʊld] ['piːsɪz] .
picked up off the ground a little pouch in which he found some gold pieces .
挑选 向上 离开 这 地面 一个 小的 小袋 在 哪个 他 成立 一些 金子 件 .

他从地上捡起一个小袋子，里面装着一些金币。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]
We were overjoyed with this auspicious beginning , but , fearing that some
我们 是 欣喜若狂 和 这 吉祥 开始 , 但 , 害怕 那 一些
[wʌn] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [gəʊld] ,
one would miss the gold ,
一 会 错过 这 金子 ,

我们对这吉祥的开端欣喜若狂，但又担心有人会错过这笔黄金，

[wiː; wi] ['stelθɪli] [slɪpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
we stealthily slipped out by the back door .
我们 悄悄地 滑倒了 出去 经过 这 后退 门 .

我们悄悄地从后门溜走了。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
A slave , who was saddling a horse in the courtyard ,
一个 奴隶 , WHO 曾是 鞍具 一个 马 在 这 庭院 ,

一个奴隶正在院子里给马鞍上鞍，

['sʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn]
suddenly left his work and went into the house , as if he had forgotten
突然 左边 他的 工作 和 去 进入 这 房子 , 作为 如果 他 有 被遗忘的
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

他突然放下手头的工作，走进屋里，好像忘了什么东西似的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ai] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd]
and while he was gone I appropriated a superb mantle which was tied
和 尽管 他 曾是 已消失 我 挪用 一个 高超 地幔 哪个 曾是 系
[fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
fast to the saddle ,
快速地 到 这 鞍 ,

他离开后，我拿走了一件精美的披风，并把它牢牢地系在马鞍上。

[baɪ] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [θɒŋz] , [ðen] , [ˌjuːtɪˌlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['aut,bildiŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvə(r)] ,
by untying the thongs , then , utilizing a row of outbuildings for cover ,
经过 解开 这 丁字裤 , 然后 , 利用 一个 排 的 附属建筑 为了 覆盖 ,

然后解开绳子，利用一排附属建筑作掩护，

[wiː; wi] [meɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʊd] .
we made off into the nearest wood .
我们 制成 离开 进入 这 最近的 木头 .

我们逃进了附近的树林。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
When we had reached the depths of the grove , where we were in
什么时候 我们 有 达到 这 深度 的 这 树林 , 在哪里 我们 是 在
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

当我们到达树林深处，到达安全的地方时，

[wiː; wi] ['θʌrəli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kriːtɪŋ] ['aʊə(r)] [gəʊld] ,
we thoroughly discussed the surest method of secreting our gold ,
我们 彻底 讨论 这 最可靠的 方法 的 分泌 我们的 金子 ,

我们彻底讨论了藏匿黄金最可靠的方法，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [nɔː(r)] [rɔb] [ɑː'selvz] ,
so that we would neither be accused of robbery nor robbed ourselves ,
所以 那 我们 会 两者都不 是 被告 的 抢劫 也不 被抢劫 我们自己 ,

这样我们既不会被指控抢劫，也不会自己被抢劫。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['tjuːnɪk] ,
and we finally decided to sew it into the hem of a ragged tunic ,
和 我们 最后 决定 到 缝 它 进入 这 她们 的 一个 破烂不堪 束腰外衣 ,

最后我们决定把它缝到一件破旧束腰外衣的下摆上。

[wɪtʃ] [ai] [θruː] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəuldəz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
which I threw over my shoulders , after having turned the mantle over to
哪个 我 扔 超过 我的 肩膀 , 后 拥有 转向 这 地幔 超过 到
- [fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] ;
Ascyltos for safekeeping ;
- 为了 保管 ;

我将披风披在肩上，并将披风交给阿斯库尔托斯保管。

[wiː; wi] [ðen] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['vaɪə] [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [rəʊdz] .
we then made ready to start for the city via the unfrequented roads .
我们 然后 制成 准备好 到 开始 为了 这 城市 通过 这 冷落 道路 .

然后我们准备沿着人迹罕至的道路前往市区。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wen]
We were just about to emerge from the shelter of the wood when
我们 是 只是 关于 到 出现 从 这 庇护所 的 这 木头 什么时候
[wiː; wi] [hɜːd] ,
we heard ,
我们 听到 ,

我们正要走出树林的掩护时，就听到了这样的声音:

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɒn]['aʊə(r)][left] , " [ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʊd] ;
from somewhere on our left , " They can't get away , they came into this wood ;
从 某处 在 我们的 左边 , " 他们 不能 得到 离开 , 他们 来了 进入 这 木头 ;

从我们左边的某个地方传来声音:“他们逃不掉的，他们来到了这片树林里;

[lets] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [kɔːt] !
let's spread out and beat , and they will easily be caught !
我们来吧 传播 出去 和 打 , 和 他们 将要 容易地 是 捕捉 !

我们分散开来攻击，他们很容易就能被抓住!

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
" On hearing this ,
" 在 听力 这 ,

听到这话，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [ðæt] - [ænd; ənd] - [dæʃt]
we were thrown into such a terrible fright that Ascyltos and Giton dashed
我们 是 抛掷 进入 这样的 一个 糟糕的 惊吓 那 - 和 - 虚线
[ə'weɪ] ['sɪti] - [wɔːd] ,
away city - ward ,
离开 城市 - 病房 ,

我们吓得魂飞魄散，阿斯库尔托斯和吉顿赶紧朝城里跑去。

[θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
through the underbrush ,
通过 这 草丛 ,

穿过灌木丛，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['tjuːnɪk] [slɪpt] [ɒf] [maɪ] ['ʃəuldəz]
and I retreated in such a hurry that the precious tunic slipped off my shoulders
和 我 撤退 在 这样的 一个 匆忙 那 这 宝贵的 束腰外衣 滑倒了 离开 我的 肩膀
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without my knowing it .
没有 我的 会心 它 .

我仓皇逃窜，以至于那件珍贵的束腰外衣不知不觉地从我的肩上滑落。

[æt; ət][lɑːst] , [kəm'pliːtli] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] , [ai] [leɪ] [daʊn]
At last , completely fagged out , and unable to take another step , I lay down
在 最后的 , 完全地 疲惫不堪 出去 , 和 无法 到 拿 其他 步 , 我 躺 向下
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
under a tree ,
在下面 一个 树 ,

最后，我筋疲力尽，再也走不动了，只好躺在一棵树下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːnɪk] .
and there I first became aware of the loss of the tunic .
和 那里 我 第一的 成为 意识到的 的 这 损失 的 这 束腰外衣 .

在那里，我第一次意识到我的束腰外衣不见了。

['ʃæɡrɪn] [rɪ'stɔːd] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ai] [liːpt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
Chagrin restored my strength and I leaped to my feet to look for the treasure ,
懊恼 恢复 我的 力量 和 我 跳跃 到 我的 脚 到 看 为了 这 宝藏 ，

懊恼之情让我恢复了力气，我跳起来去寻找宝藏。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [biːt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] .
and for a long time I beat around in vain .
和 为了 一个 长的 时间 我 打 大约 在 徒劳 .

我徒劳地尝试了很久。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
Worn out with work and vexation ,
磨损 出去 和 工作 和 烦恼 ，

因工作和烦恼而疲惫不堪

[ai] [fɔːst] [maɪ] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡrəʊv] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz] ,
I forced my way into the thickest part of the grove and remained there for four mortal hours ,
我 强制 我的 方式 进入 这 最厚 部分 的 这 树林 和 剩余 那里 为了 四 凡人 小时 ，

我强行挤进树林最茂密的地方，在那里待了整整四个小时。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , [bɔːd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['sɒlətjuːd] , [ai] [sɔːt] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
but at last , bored to extinction by the horrible solitude , I sought a way out .
但 在 最后的 ， 无聊的 到 灭绝 经过 这 可怕 孤独 ， 我 寻求 一个 方式 出去 .

但最终，我被可怕的孤独折磨得百无聊赖，于是想方设法逃离。

[æz; əz] [ai] [went] [ə'hed] , [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ;
As I went ahead , I caught sight of a peasant ;
作为 我 去 前方 ， 我 捕捉 视线 的 一个 农民 ；

我继续往前走，看见一个农民；

[ðen] [ai] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [nɜːv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [ˌem 'iː] .
then I had need of all my nerve , and it did not fail me .
然后 我 有 需要 的 全部 我的 神经 ， 和 它 做过 不是 失败 我 .

那时我需要鼓起全部勇气，而我的勇气也没有让我失望。

['mɑːrtʃɪŋ] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [ɑːskt] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Marching boldly up to him , I asked my way to the city ,
行军 大胆地 向上 到 他 ， 我 问 我的 方式 到 这 城市 ，

我大步走到他面前，问他去城里的路。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
complaining that I had been lost in the wood for several hours .
抱怨 那 我 有 到过 丢失的 在 这 木头 为了 一些 小时 .

抱怨说我在树林里迷路了好几个小时。

['siːɪŋ] [maɪ] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
Seeing my condition , he took pity upon me ,
看到 我的 状况 ， 他 采取 遗憾 之上 我 ，

他看到我的状况，很同情我。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [deθ] ,
for I was covered with mud and paler than death ,
为了 我 曾是 涵盖 和 泥 和 肤色较浅 比 死亡 ，

因为我浑身沾满泥浆，脸色比死人还苍白。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and asked me whether I had seen anyone in the place .
和 问 我 无论 我 有 已见 任何人 在 这 地方 .

他问我是否在这个地方见过其他人。

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , " [ai] [rɪˈplaɪd] , [ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi][ˈkaɪndli] [ˈkɒndʌktid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]
" Not a soul , " I replied , whereupon he kindly conducted me to the high road
" 不是 一个 灵魂 , " 我 回复 , 于是 他 亲切地 实施 我 到 这 高的 路
,
,
,

"一个人也没有,"我回答道，然后他好心地带我上了大路。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
where he met two of his companions ,
在哪里 他 遇见 二 的 他的 同伴 ,

在那里他遇到了他的两个同伴，

[huː] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [əˈlɒŋ] [ˈevri] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]
who informed him that they had beaten along every path in the forest without having
WHO 知情的 他 那 他们 有 被打败 沿着 每一个 小路 在 这 森林 没有 拥有
[faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈtjuːnɪk] ,
found anything except a tunic ,
成立 任何事物 除了 一个 束腰外衣 ,

他们告诉他，他们已经走遍了森林里的每一条小路，除了找到一件束腰外衣外，什么也没找到。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] .
which they showed him .
哪个 他们 显示 他 .

他们给他看了。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː]
As may be readily supposed , I did not have the audacity to claim it
作为 可能 是 容易 据称 , 我 做过 不是 有 这 大胆 到 宣称 它
,
,
,

正如大家所料，我没有胆量去声称拥有它。

[ðəʊ] [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈvæljuː] ,
though well aware of its value ,
尽管 出色地 意识到的 的 它是 价值 ,

虽然他非常清楚自己的价值，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈʃægrɪn] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl] [æz; əz][ai] [ˈventɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgrəʊnɪŋ]
and my chagrin became almost insupportable as I vented many a groaning
和 我的 懊恼 成为 几乎 站不住脚的 作为 我 通风 许多 一个 呻吟
[kɜːs] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [lɒst] [ˈtreʒə(r)] .
curse over my lost treasure .
诅咒 超过 我的 丢失的 宝藏 .

我懊恼不已，对着失去的宝贝发出了一连串的呻吟和咒骂。

[ðə; ði] [ˈpeznts] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˈgrædʒuəli] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
The peasants paid no attention to me , and I was gradually left behind ,
这 农民 有薪酬的 不 注意力 到 我 , 和 我 曾是 逐步地 左边 在后面 ,

农民们对我漠不关心，我渐渐被抛在了后面。

[æz; əz][maɪ] [ˈwiːknəs] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [peɪs] [dɪˈkriːst] .
as my weakness increased my pace decreased .
作为 我的 弱点 增加 我的 步伐 减少 .

随着我身体虚弱程度的加重，我的速度也随之下降。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ]
For this reason , it was late when I reached the city , and , entering
为了 这 原因 , 它 曾是 晚的 什么时候 我 达到 这 城市 , 和 , 进入
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

因此，我到达城里时天色已晚，走进客栈后，

[bɪ'held] - , [stretʃt] [aʊt] , [hɑːf] [ded] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɒt] .
beheld Ascyltos , stretched out , half dead , upon a cot .
观看 - , 拉伸 出去 , 一半 死的 , 之上 一个 婴儿床 .

他看见阿斯库尔托斯半死不活地躺在一张小床上。

[tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] , [ai] [θruː] [maɪ'self][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] .
Too far gone to utter a single syllable , I threw myself upon another .
也 远的 已消失 到 说出 一个 单身的 音节 , 我 扔 我 之上 其他 .

我醉得说不出一个字，便扑向了另一个人。

- [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['tjuːnɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd]
Ascyltos became greatly excited at not seeing the tunic which he had entrusted
- 成为 非常 兴奋的 在 不是 看到 这 束腰外衣 哪个 他 有 受托
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

阿斯库尔托斯因为没见到他托付给我的那件束腰外衣而非常激动。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstəntli] ,
demanding it insistently ,
要求 它 坚持不懈 ,

坚持不懈地要求，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [rɪ'fjuːzd] [ɪts] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ai] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]
but I was so weak that my voice refused its office and I permitted the
但 我 曾是 所以 虚弱的 那 我的 嗓音 拒绝 它是 办公室 和 我 允许 这
['æpəθi] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] ,
apathy of my eyes to answer his demand ,
冷漠 的 我的 眼睛 到 回答 他的 要求 ,

但我当时太过虚弱，以至于无法发声，只能任由冷漠的眼神回应他的要求。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ri'gein, riː-][maɪ] [streŋθ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]
then , by and by , regaining my strength little by little , I related the whole affair
然后 , 经过 和 经过 , 恢复 我的 力量 小的 经过 小的 , 我 有关的 这 所有的 事务
[tuː; tə] - ,
to Ascyltos ,
到 - ,

然后，我渐渐恢复了体力，把整件事告诉了阿斯库尔托斯。

[ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
in every detail .
在 每一个 细节 .

每个细节都一丝不苟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] ,
He thought that I was joking ,
他 想法 那 我 曾是 开玩笑 ,

他以为我在开玩笑，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['testɪməni] [wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kəʊpiəs] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
and although my testimony was fortified by a copious flood of tears ,
和 虽然 我的 见证 曾是 强化 经过 一个 丰富 洪水 的 眼泪 ,

尽管我的证词因泪流满面而更加有力，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'vɪnst] ,
it could easily be seen that he remained unconvinced ,
它 可以 容易地 是 已见 那 他 剩余 不信服 ,

显而易见，他仍然心存疑虑。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] .
believing that I wanted to cheat him out of the gold .
相信 那 我 通缉 到 欺骗 他 出去 的 这 金子 .

他认为我想骗走他的金子。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [wɒz; wəz] [æz; əz] ['daʊnkɑːst] [æz; əz] [maɪ'self] ,
Giton , who was standing by during all this , was as downcast as myself ,
- , WHO 曾是 常设 经过 期间 全部 这 , 曾是 作为 沮丧 作为 我 ,

吉顿一直站在一旁，目睹了这一切，他和我一样情绪低落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [əʊn] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
and the suffering of the lad only served to increase my own vexation ,
和 这 痛苦 的 这 小伙子 仅有的 服务 到 增加 我的 自己的 烦恼 ,

那孩子的痛苦只会加剧我自己的恼怒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
but the thing which bothered me most of all ,
但 这 事物 哪个 烦恼 我 最多 的 全部 ,

但最令我困扰的是，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [sɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ; [ai] [təʊld] -
was the painstaking search which was being made for us ; I told Ascyltos
曾是 这 费尽心力 搜索 哪个 曾是 存在 制成 为了 我们 ; 我 讲述 -
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

那是有人在为我们进行艰苦卓绝的搜寻；我把这件事告诉了阿斯库尔托斯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['hæpɪli] ['ekstrikeit] [hɪm'self]
but he only laughed it off , as he had so happily extricated himself
但 他 仅有的 笑了 它 离开 , 作为 他 有 所以 快乐地 脱困 他自己
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [skreɪp] .
from the scrape .
从 这 刮 .

但他只是哈哈一笑，因为他很高兴地摆脱了困境。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn]
He was convinced that , as we were unknown and as no one
他 曾是 确信 那 , 作为 我们 是 未知 和 作为 不 一
[hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ,
had seen us ,
有 已见 我们 ,

他确信，由于我们身份不明，也没有人见过我们，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
we were perfectly safe .
我们 是 完美 安全的 .

我们当时非常安全。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [feɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ruːm]
We decided , nevertheless , to feign sickness , and to keep to our room
我们 决定 , 尽管如此 , 到 假装 疾病 , 和 到 保持 到 我们的 房间
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
as long as possible ;
作为 长的 作为 可能的 ;

不过，我们还是决定装病，尽可能长时间待在房间里；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)] ['mʌni] [ræn] [aʊt] ,
but , before we knew it , our money ran out ,
但 , 前 我们 知道 它 , 我们的 钱 跑 出去 ,

但是，还没等我们反应过来，我们的钱就花光了。

[ænd; ənd] [spɜːd] [baɪ] [nə'sesəti] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [sel] [sʌm; səm]
and spurred by necessity we were forced to go abroad and sell some
和 受到刺激 经过 必要性 我们 是 强制 到 去 国外 和 卖 一些
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['plʌndə(r)] .)
of our plunder .)
的 我们的 掠夺 .)

迫于无奈，我们不得不出国出售部分掠夺所得。）

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [twelfθ] .
CHAPTER THE TWELFTH .
章 这 第十二 .

第十二章

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
Twilight was falling , as we entered the market - place ,
暮 曾是 坠落 , 作为 我们 进入 这 市场 - 地方 ,

我们进入集市时，暮色已降临。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [nɒt] ['eni] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] ,
in which we noticed a quantity of things for sale , not any of much value ,
在 哪个 我们 注意到 一个 数量 的 事物 为了 销售 , 不是 任何 的 很多 价值 ,

我们注意到那里有很多东西待售，但都没有什么值钱的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['semi] -
but such as could be disposed of to the best advantage when the semi -
但 这样的 作为 可以 是 处置 的 到 这 最好的 优势 什么时候 这 半 -
['dɑːknəs] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] .
darkness would serve to hide their doubtful origin .
黑暗 会 服务 到 隐藏 他们的 疑 起源 .

但是，当昏暗的光线能够掩盖其可疑的来源时，就可以对这类物品进行最有利的处理。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['stəʊlən] ['mænt(ə)l] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv]
As we had brought our stolen mantle , we proceeded to make use of
作为 我们 有 带来 我们的 被盗 地幔 , 我们 继续 到 制作 使用 的
[səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
so favorable an opportunity ,
所以 有利 一个 机会 ,

既然我们已经带来了偷来的斗篷，我们就着手利用这个绝佳的机会。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , in a secluded spot , displayed a corner of it ,
和 , 在 一个 僻 点 , 显示 一个 角落 的 它 ,

在僻静之处，展示了其中的一角。

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['gɑːmənt] [wʊd] [ə'trækt] [sʌm; səm] ['pɜːtʃəsə(r)] .
hoping the splendid garment would attract some purchaser .
希望 这 灿烂 服装 会 吸引 一些 购买者 .

希望这件华丽的衣服能吸引到买家。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pez(ə)nt] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][maɪ]
Nor was it long before a certain peasant , whose face was familiar to my
也不 曾是 它 长的 前 一个 肯定 农民 , 谁 脸 曾是 熟悉的 到 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

没过多久，一个我一眼就认出的农夫出现了。

[keɪm] [ʌp] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['gɑːmənt]
came up , accompanied by a young woman , and began to examine the garment
来了 向上 , 伴随 经过 一个 年轻的 女士 , 和 开始 到 检查 这 服装
['veri] ['kləʊsli] .
very closely .
非常 密切 .

他带着一位年轻女子走过来，开始仔细地检查那件衣服。

\- , [ɪn] [tɜːn] , [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rʌstɪk]['kʌstəmə(r)] ,
Ascyltos , in turn , cast a glance at the shoulders of our rustic customer ,
\- , 在 转动 , 投掷 一个 瞥一眼 在 这 肩膀 的 我们的 乡村 顾客 ,

阿斯库尔托斯则瞥了一眼我们这位乡野顾客的肩膀，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and was instantly struck dumb with astonishment .
和 曾是 即刻 击 哑的 和 惊讶 .

他顿时惊得说不出话来。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][maɪ'self] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Nor could I myself look upon this man without some emotion ,
也不 可以 我 我 看 之上 这 男人 没有 一些 情感 ,

我也无法无动于衷地看待这个人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
for he seemed to be the identical person who had picked up the
为了 他 似乎 到 是 这 完全相同的 人 WHO 有 挑选 向上 这
['rægɪd] ['tjuːnɪk][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʊd] ,
ragged tunic in the lonely wood ,
破烂不堪 束腰外衣 在 这 孤独 木头 ,

因为他看起来就是当初在荒凉的树林里捡到那件破旧束腰外衣的那个人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] !
and , as a matter of fact , he was !
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 !

事实上，他确实是！

\- , [ə'freɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['duːɪŋ]
Ascyltos , afraid to believe the evidence of his own eyes for fear of doing
\- , 害怕的 到 相信 这 证据 的 他的 自己的 眼睛 为了 害怕 的 正在做
['sʌmθɪŋ] [ræʃ] ,
something rash ,
某物 皮疹 ,

阿斯库尔托斯害怕相信自己亲眼所见的事实，唯恐做出鲁莽的举动。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['baɪə(r)] , [tʊk] [ðə; ði][hem][ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːnɪk]
approached the man , as a prospective buyer , took the hem of the tunic
接近 这 男人 , 作为 一个 预期 买方 , 采取 这 她们 的 这 束腰外衣
[frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ʃəuldəz] ,
from the rustic's shoulders ,
从 这 - 肩膀 ,

他以潜在买家的身份走近那人，从乡下人的肩膀上扯下束腰外衣的下摆。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
and felt it thoroughly .
和 毛毡 它 彻底 .

并且深切地感受到了。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] .
CHAPTER THE THIRTEENTH .
章 这 第十三 .

第十三章

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] !
Oh wonderful stroke of Fortune !
哦 精彩的 中风 的 财富 !

哦，真是天赐良机！

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːmz] ,
The peasant had not yet laid his meddling hands upon the seams ,
这 农民 有 不是 然而 铺设 他的 干预 双手 之上 这 接缝 ,

农夫还没来得及把手伸到缝隙处，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['skɔːnfəli] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
but was scornfully offering the thing for sale ,
但 曾是 轻蔑地 提供 这 事物 为了 销售 ,

但他却轻蔑地兜售这件东西。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['begə(r)] .
as though it had been the leavings of some beggar .
作为 尽管 它 有 到过 这 剩菜 的 一些 乞丐 .

仿佛是某个乞丐的残羹剩饭。

[wen] - [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] ,
When Ascyltos had assured himself that the hoard was intact ,
什么时候 - 有 保证 他自己 那 这 囤 曾是 完好无损的 ,

阿斯库尔托斯确认宝藏完好无损后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
and had taken note of the social status of the seller ,
和 有 已采取 笔记 的 这 社会的 地位 的 这 卖方 ,

并且注意到了卖家的社会地位。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
he led me a little aside from the crowd and said , " Do you know ,
他 引领 我 一个 小的 旁边 从 这 人群 和 说 , " 做 你 知道 ,

他把我拉到人群旁边，说道：“你知道吗？”

- ['brʌðə(r)] , - [ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [hæz; həz] [kʌm] [bæk]
' brother , ' that the treasure about which I was so worked up has come back
- 兄弟 , - 那 这 宝藏 关于 哪个 我 曾是 所以 工作 向上 有 来 后退
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
to us ?
到 我们 ?

“兄弟”，我为此如此牵挂的宝藏竟然回到了我们手中？

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tjuːnɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊld] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
That is the little tunic , and it seems that the gold pieces are still
那 是 这 小的 束腰外衣 , 和 它 似乎 那 这 金子 件 是 仍然
[ʌn'tʌtʃt] .
untouched .
未受触碰 .

那是件小束腰外衣，上面的金饰似乎还完好无损。

[wɒt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [gʊd] ['aʊə(r)] [kleɪm] ?
What ought we to do , and how shall we make good our claim ?
什么 应该 我们 到 做 , 和 如何 将 我们 制作 好的 我们的 宣称 ?

我们应该怎么做？我们如何才能实现我们的诉求？

" [ai][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] ['buːti] ,
" I was overjoyed , not so much at seeing our booty ,
" 我 曾是 欣喜若狂 , 不是 所以 很多 在 看到 我们的 赃物 ,

“我欣喜若狂，倒不是因为看到了我们的战利品，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ]
as I was for the reason that Fortune had released me from a
作为 我 曾是 为了 这 原因 那 财富 有 发布 我 从 一个
['veri] ['ʌgli] [sə'spɪʃ(ə)n] .
very ugly suspicion .
非常 丑陋的 怀疑 .

因为我的命运让我摆脱了非常难看的嫌疑。

[ai][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['diːviəs] ['meθədz] ,
I was opposed to doing anything by devious methods ,
我 曾是 反对 到 正在做 任何事物 经过 狡猾的 方法 ,

我反对用任何不正当的手段做事。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pruːv] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['əʊnə(r)][æn; ən]
thinking that should he prove unwilling to restore to the proper owner an
思维 那 应该 他 证明 不情愿 到 恢复 到 这 恰当的 所有者 一个
['ɑːtɪk(ə)l][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
article not his own ,
文章 不是 他的 自己的 ,

他认为，如果他不愿意将不属于自己的物品归还给真正的物主，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [sɪ'kjʊəd] .
it ought to come to a civil action and a judgment secured .
它 应该 到 来 到 一个 民用 行动 和 一个 判断 安全 .

应该诉诸民事诉讼并获得判决。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] .
CHAPTER THE FOURTEENTH .
章 这 第十四 .

第十四章

[nɒt] [səʊ] - , [huː] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [diˈməː] , " [huː] [nəʊz]
Not so Ascyltos , who was afraid of the law , and demurred , " Who knows
不是 所以 - , WHO 曾是 害怕的 的 这 法律 , 和 拒绝 , " WHO 知道
[ˌjuː 'es][hɪə(r)] ?
us here ?
我们 这里 ?

阿斯库尔托斯却不这么想，他害怕法律，于是说道：“这里谁认识我们呢？”

[huː] [wɪl] [pleɪs] ['eni] ['kriːd(ə)ns] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] ?
Who will place any credence in anything we say ?
WHO 将要 地方 任何 信任 在 任何事物 我们 说 ?

谁会相信我们说的话？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [bai] , ['aʊəz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It seems to me that it would be better to buy , ours though it is ,
它 似乎 到 我 那 它 会 是 更好的 到 买 , 我们的 尽管 它 是 ,

我觉得买下来会更好，即使是我们自己的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [æt; ət] [smɔːl] [kɒst] ,
and we know it , and recover the treasure at small cost ,
和 我们 知道 它 , 和 恢复 这 宝藏 在 小的 成本 ,

我们深知这一点，并且能够以极低的成本找回这笔宝藏。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'ɡeɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['daʊtf(ə)l] ['lɔːsuːt] .
rather than to engage in a doubtful lawsuit .
相当 比 到 从事 在 一个 疑 诉讼 .

而不是卷入一场充满疑问的诉讼。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl][ɑː(r); ə(r)]['eni] [lɔːz] , [weə(r)] ['mʌni] [ruːlz] [ə'ləʊn] ,
" Of what avail are any laws , where money rules alone ,
" 的 什么 可用 是 任何 法律 , 在哪里 钱 规则 独自的 ,

“在金钱至上的时代，任何法律又有何用呢？”

[weə(r)] ['pɒvəti] [kæn; kən]['nevə(r)][wɪn][ɪts][keɪsɪz] ?
Where Poverty can never win its cases ?
在哪里 贫困 能 绝不 赢 它是 案例 ?

贫困永远无法赢得诉讼？

[dɪ'træktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [huː] [beə(r)][ðə; ði] ['sɪnɪks] [skrɪp] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
Detractors of the times , who bear the Cynic's scrip , are known
批评者 的 这 时代 , WHO 熊 这 愤世嫉俗者的 处方药 , 是 已知

那些批评时代、佩戴犬儒学派徽章的人，众所周知

[tuː; tə]['ɒf(ə)n] [sel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)]['feɪsɪz] !
To often sell the truth , and keep their faces !
到 经常 卖 这 真相 , 和 保持 他们的 面孔 !

他们常常出卖真相，保住自己的面子！

[səʊ]['dʒʌstɪs][ɪz][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [bɔːt] ,
So Justice is at public auction bought ,
所以 正义 是 在 民众 拍卖 买 ,

所以正义被公开拍卖，最终被买走。

[ðə; ði] [naɪt] [ɡɪvz] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz][ɡəʊld] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] .
The knight gives judgement as Gold says he ought .
这 骑士 给予 判断 作为 金子 说道 他 应该 .

骑士按照戈尔德所说的那样做出判决。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [æz; əz] [piːs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
But , with the exception of a two - as piece with which we had
但 , 和 这 例外 的 一个 二 - 作为 片 和 哪个 我们 有
[ɪn'tendɪd] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['piːz] [ænd; ənd] ['luːpaɪn] ,
intended purchasing peas and lupines ,
故意的 购买 豌豆 和 羽扇豆 ,

但是，除了我们原本打算用两件商品购买豌豆和羽扇豆之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hænd] ; [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['aʊə(r)] [luːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][ɪn]
there was nothing to hand ; so , for fear our loot should escape us in
那里 曾是 没有什么 到 手 ; 所以 , 为了 害怕 我们的 抢劫 应该 逃脱 我们 在
[ðə; ði]['ɪntərɪm] ,
the interim ,
这 临时 ,

当时手头没有任何东西；因此，为了防止我们的赃物在此期间丢失，

[wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði]['mænt(ə)l][æt; ət] [les] , [ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]
we resolved to appraise the mantle at less , and , through a small
我们 已解决 到 评价 这 地幔 在 较少的 , 和 , 通过 一个 小的
['sækrɪfaɪs] , [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)]['prɒfɪt] .
sacrifice , secure a greater profit .
牺牲 , 安全的 一个 更大的 利润 .

我们决定降低对这件披风的估价，并通过做出一些牺牲来获得更大的利润。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wiː; wi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] [hed] ,
Accordingly , we spread it out , and the young woman of the covered head ,
因此 , 我们 传播 它 出去 , 和 这 年轻的 女士 的 这 涵盖 头 ,

于是，我们把它摊开，那位蒙着头的年轻女子，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɛzənts] [saɪd] , ['nærəʊli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] , [siːzd] [ðə; ði][hem] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

who was standing by the peasant's side , narrowly inspected the markings , seized the hem with both hands ,

WHO 曾是 常设 经过 这 农民的 边 , 勉强 检查 这 标记 , 查获 这 她们 和 两个都 双手 ,

站在农夫身旁的一个人，仔细查看了上面的标记，双手抓住了衣摆。

[ænd; ənd] [skriːmd] " [θiːvz] !

and screamed " Thieves !

和 尖叫 " 窃贼 !

然后大喊："小偷！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

" at the top of her voice .

" 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她用尽全力说道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ,

We were greatly disconcerted at this and ,

我们 是 非常 不安 在 这 和 ,

我们对此感到非常不安，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ˌɪnæk'tɪvəti][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [lend] ['kʌlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] ,

for fear that inactivity on our part should seem to lend color to her charges ,

为了 害怕 那 不活动 在 我们的 部分 应该 似乎 到 借 颜色 到 她 收费 ,

担心我们的不作为会让她指控的内容显得更有说服力，

[wiː; wi] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] ['rægɪd] ['tjuːnɪk] , [ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['iːkwəl] [spaɪt] ,

we laid hold of the dirty ragged tunic , in our turn , and shouted with equal spite ,

我们 铺设 抓住 的 这 肮脏的 破烂不堪 束腰外衣 , 在 我们的 转动 , 和 喊叫 和 平等的 尽管如此 ,

我们轮番抓住那件肮脏破烂的束腰外衣，同样充满怨恨地喊叫起来：

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ;

that this was our property which they had in their possession ;

那 这 曾是 我们的 财产 哪个 他们 有 在 他们的 拥有 ;

这是我们的财产，他们却占有了它；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒn][æn; ən] [i'kwɒləti] ,

but our cases were by no means on an equality ,

但 我们的 案例 是 经过 不 方法 在 一个 平等 ,

但我们的案件绝非平等对待，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌkstə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] , [lɑːft] [æt; ət]['aʊə(r)]['spaɪtf(ə)l] [kleɪm] ,

and the hucksters who had crowded around us at the uproar , laughed at our spiteful claim ,

和 这 兜售者 WHO 有 挤 大约 我们 在 这 骚动 , 笑了 在 我们的 恶毒的 宣称 ,

骚动中围拢过来的那些小贩，嘲笑我们恶毒的指控。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [sɪns] [wʌn][saɪd] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['mænt(ə)l] ,

and very naturally , too , since one side laid claim to a very valuable mantle ,

和 非常 自然 , 也 , 自从 一 边 铺设 宣称 到 一个 非常 有价值的 地幔 ,

而且，这也很自然，因为一方声称拥有非常宝贵的地位。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ][ræg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [pætʃ] .
while the other demanded a rag which was not worth a good patch .
尽管 这 其他 要求 一个 抹布 哪个 曾是 不是 值得 一个 好的 修补 .

而另一方却要了一块破布，那块破布连一块像样的补丁都做不了。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .
CHAPTER THE FIFTEENTH .
章 这 第十五 .

第十五章

- , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['saɪləns] , [ə'drɔɪtli] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)]
Ascyltos , when he had secured silence , adroitly put a stop to their laughter
- , 什么时候 他 有 安全 沉默 , 巧妙地 放 一个 停止 到 他们的 笑声
[baɪ] [ik'skleim] ,
by exclaiming ,
经过 惊呼 ,

阿斯库尔托斯在确保众人安静后，巧妙地制止了他们的笑声，他大声说道：

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [pʊts] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['væljuː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .
" We can see that each puts the greater value upon his own property .
" 我们 能 看 那 每个 放置 这 更大的 价值 之上 他的 自己的 财产 .

我们可以看出，每个人都更看重自己的财产。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] ['aʊə(r)]['tjuːnɪk][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðeə(r)]['mænt(ə)l] !
Let them return our tunic to us , and take back their mantle !
让 他们 返回 我们的 束腰外衣 到 我们 , 和 拿 后退 他们的 地幔 !

让他们把我们的束腰外衣还给我们，把他们的斗篷拿回来！

" [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
" This exchange was satisfactory enough to the peasant and the young
" 这 交换 曾是 令人满意的 足够的 到 这 农民 和 这 年轻的
['wʊmən] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [naɪt] - [praul] ['ʃaɪstə(r)] ['lɔɪərz] ,
woman , but some night - prowling shyster lawyers ,
女士 , 但 一些 夜晚 - 潜行 骗子 律师 ,

"这样的交换对农夫和年轻女子来说已经足够令人满意了，但是一些夜间出没的奸诈律师……"

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒfɪt] ,
who wished to get possession of the mantle for their own profit ,
WHO 希望 到 得到 拥有 的 这 地幔 为了 他们的 自己的 利润 ,

那些想为自身利益攫取王位的人，

[di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [bəuθ]['ɑːtɪk(ə)lz][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
demanded that both articles be deposited with them ,
要求 那 两个都 文章 是 已存 和 他们 ,

要求将这两件物品交由他们保管。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
and the judge could look into the case on the morrow ,
和 这 法官 可以 看 进入 这 案件 在 这 明天 ,

法官明天就可以审理此案。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ]
for it would appear that the ownership of the articles was not so much
为了 它 会 出现 那 这 所有权 的 这 文章 曾是 不是 所以 很多
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [ðæt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][bəuθ][saɪdz]
to the point as was the suspicion of robbery that attached to both sides
到 这 观点 作为 曾是 这 怀疑 的 抢劫 那 随附的 到 两个都 侧面
.
.
.

因为物品的所有权似乎并不是重点，重点在于双方都怀疑对方抢劫。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌsiːkwə'streɪʃn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌkstə(r)] , [ai] [duː; də] [nɒt]
The question of sequestration arose , and one of the hucksters , I do not
这 问题 的 隔离 出现 , 和 一 的 这 兜售者 , 我 做 不是
[rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] ,
remember which ,
记住 哪个 ,

财产扣押的问题出现了，其中一个骗子，我不记得是谁了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪ'beɪʃəs] [w'ɛnz] ,
but he was bald , and his forehead was covered with sebaceous wens ,
但 他 曾是 秃 , 和 他的 前额 曾是 涵盖 和 皮脂 温斯 ,

但他秃顶了，额头上长满了皮脂瘤。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ɒd] [d'ʒɒbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ,
and he sometimes did odd jobs for the lawyers ,
和 他 有时 做过 奇怪的 工作 为了 这 律师 ,

他有时也会帮律师们做些零工。

[siːzd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
seized the mantle and vowed that HE would see to it that it was
查获 这 地幔 和 发誓 那 他 会 看 到 它 那 它 曾是
[prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
produced at the proper time and place ,
生产 在 这 恰当的 时间 和 地方 ,

他接过重任，发誓要确保它在合适的时间和地点得以实现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːmənt]
but it was easily apparent that he desired nothing but that the garment
但 它 曾是 容易地 明显 那 他 想要的 没有什么 但 那 这 服装
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [θiːvz] ,
should be deposited with thieves ,
应该 是 已存 和 窃贼 ,

但很明显，他唯一的愿望就是把这件衣服交给盗贼。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] ;
and vanish ;
和 消失 ;

然后消失；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['kleɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
thinking that we would be afraid to appear as claimants for fear of
思维 那 我们 会 是 害怕的 到 出现 作为 索赔人 为了 害怕 的
['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kraɪm] .
being charged with crime .
存在 带电 和 犯罪 .

认为我们会因为害怕被指控犯罪而不敢作为索赔人出庭。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ,
As far as we were concerned , we were as willing as he ,
作为 远的 作为 我们 是 担心的 , 我们 是 作为 愿意的 作为 他 ,

就我们而言，我们和他一样愿意。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
and Fortune aided the cause of each of us , for the peasant ,
和 财富 协助 这 原因 的 每个 的 我们 , 为了 这 农民 ,

命运眷顾了我们每一个人，尤其是农民。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][rægz][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn]['pʌblɪk] , [θruː] [ðə; ði]['tjuːnɪk][ɪn]
infuriated at our demand that his rags be shown in public , threw the tunic in
愤怒的 在 我们的 要求 那 他的 破布 是 所示 在 民众 , 扔 这 束腰外衣 在

- - [feɪs] ,
Ascyltos ' face ,
- - 脸 ,

阿斯库尔托斯因我们要求公开展示他破烂的衣服而勃然大怒，将束腰外衣扔到我们脸上。

[rɪ'liːst] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] , [wɪtʃ]
released us from responsibility , and demanded that the mantle , which
发布 我们 从 责任 , 和 要求 那 这 地幔 , 哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,
was the only object of litigation ,
曾是 这 仅有的 目的 的 诉讼 ,

解除了我们的责任，并要求归还唯一引发诉讼的标的物——披风。

[biː; bi] [sɪ'kwestəd] .
be sequestered .
是 隔离 .

被隔离。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ['hʌrɪdli] [tuː; tə]
As we thought we had recovered our treasure , we returned hurriedly to
作为 我们 想法 我们 有 恢复 我们的 宝藏 , 我们 返回 匆匆 到

[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

我们以为已经找回了宝物，便匆匆返回了客栈。

[ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ɒv; əv]
and fastening the door , we had a good laugh at the shrewdness of
和 紧固 这 门 , 我们 有 一个 好的 笑 在 这 城府 的

[ðə; ði] ['hʌkstə(r)] ,
the hucksters ,
这 兜售者 ,

关上门后，我们都被这些奸商的狡猾逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd][nɒt] [les] [səʊ][æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
and not less so at that of our enemies ,
和 不是 较少的 所以 在 那 的 我们的 敌人 ,

而我们的敌人也同样如此。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
for by it they had returned our money to us .
为了 经过 它 他们 有 返回 我们的 钱 到 我们 .

因为他们通过这种方式把钱还给了我们。

([waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'stɪtʃ] [ðə; ði]['tjuːnɪk][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] ,
(While we were unstitching the tunic to get at the gold pieces ,
(尽管 我们 是 拆线 这 束腰外衣 到 得到 在 这 金子 件 ,

（当我们拆开束腰外衣取出金饰时，

[wiː; wi][ˌəʊvər'hɜːrd][sʌm; səm][wʌn] ['kwɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l]
we overheard some one quizzing the innkeeper as to what kind of people
我们 无意中听到 一些 一 测验 这 旅店老板 作为 到 什么 种类 的 人们

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ,
those were ,
那些 是 ,

我们无意中听到有人在打听旅店老板，问那些人是什么人。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
who had just entered his house .
WHO 有 只是 进入 他的 房子 .

刚刚走进他家的人。

[ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] , [ai] [went] [daʊn] , [wen] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)][hæd; həd] [gɒn] ,
Alarmed at this inquiry , I went down , when the questioner had gone ,
惊慌 在 这 询问 , 我 去 向下 , 什么时候 这 提问者 有 已消失 ,

我被这番询问吓了一跳，等问话的人走后，便下了楼。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [priːtɚz] ['lɪktə(r)] ,
to find out what was the matter , and learned that the praetor's lictor ,
到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 , 和 学习 那 这 执政官的 利克托 ,

为了查明发生了什么事，得知是裁判官的律师，

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] [ɪn]
whose duty it was to see that the names of strangers were entered in
谁 责任 它 曾是 到 看 那 这 姓名 的 陌生人 是 进入 在
[hɪz; ɪz][rəʊlz] ,
his rolls ,
他的 卷 ,

他的职责是确保将陌生人的名字登记在他的名册上。

[hæd; həd] [siːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['entəd] ,
had seen two people come into the inn , whose names were not yet entered ,
有 已见 二 人们 来 进入 这 客栈 , 谁 姓名 是 不是 然而 进入 ,

他看到有两个人走进客栈，但他们的名字还没有登记在册。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [nems]
and that was the reason he had made inquiry as to their names
和 那 曾是 这 原因 他 有 制成 询问 作为 到 他们的 姓名
[ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .
and means of support .
和 方法 的 支持 .

这就是他打听他们的姓名和经济来源的原因。

[maɪn][həʊst] ['fɜːnɪʃt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒf'hænd]['mænə(r)] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm]
Mine host furnished this information in such an offhand manner that I became
矿 主持人 提供 这 信息 在 这样的 一个 随意 方式 那 我 成为
[sə'spɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['seɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
suspicious as to our entire safety in his house ;
可疑的 作为 到 我们的 全部的 安全 在 他的 房子 ;

我的房东以一种漫不经心的态度提供了这些信息，这让我开始怀疑我们在他家里的安全状况；

[səʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'rest] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ,
so , in order to avoid arrest , we decided to go out ,
所以 , 在 命令 到 避免 逮捕 , 我们 决定 到 去 出去 ,

所以，为了避免被捕，我们决定出去。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ,
and not to return home until after dark , and we sallied forth ,
和 不是 到 返回 家 直到 后 黑暗的 , 和 我们 突袭 前进 ,

我们约定天黑后才能回家，于是我们出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['dɪnə(r)][tuː; tə] - .
leaving the management of dinner to Giton .
离开 这 管理 的 晚餐 到 - .

晚餐的安排就交给吉顿了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] ,
As it suited our purpose to avoid the public streets ,
作为 它 适合 我们的 目的 到 避免 这 民众 街道 ,

为了避免走公共街道，这符合我们的目的。

[wiː; wi] [strəul] [θruː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
we strolled through the more unfrequented parts of the city ,
我们 漫步 通过 这 更多的 冷落 部分 的 这 城市 ,

我们漫步穿过这座城市人迹罕至的角落,

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi] [met] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] ['stəʊlə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] ,
and just at dusk we met two women in stolas , in a lonely spot ,
和 只是 在 黄昏 我们 遇见 二 女性 在 斯托拉斯 , 在 一个 孤独 点 ,

黄昏时分，我们在一个偏僻的地方遇到了两个穿着草裙的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['həʊmli] .
and they were by no means homely .
和 他们 是 经过 不 方法 家常的 .

而且它们一点也不丑陋。

['wɔːkɪŋ] ['sɒftli] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] ,
Walking softly , we followed them to a temple which they entered ,
步行 轻轻 , 我们 随后 他们 到 一个 寺庙 哪个 他们 进入 ,

我们轻手轻脚地跟着他们来到一座寺庙，他们走了进去。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['hʌmɪŋ] ,
and from which we could hear a curious humming ,
和 从 哪个 我们 可以 听到 一个 好奇的 哼唱 ,

我们还能听到里面传来一种奇特的嗡嗡声,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《萨蒂里孔》——第一卷：引言(The Satyricon — Volume 01 Introduction)

第3/3页

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kævən] .
which resembled the sound of voices issuing from the depths of a cavern .
哪个 类似 这 声音 的 声音 发行 从 这 深度 的 一个 洞穴 .

这声音听起来像是从洞穴深处传来的声音。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪm'peld] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
Curiosity impelled us also to enter the temple .
好奇心 被迫 我们 还 到 进入 这 寺庙 .

好奇心驱使我们也进入了寺庙。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] , [huː] [rɪ'zembld] [bə'kæntɪz] ,
There we caught sight of many women , who resembled Bacchantes ,
那里 我们 捕捉 视线 的 许多 女性 , WHO 类似 酒神女祭司 ,

在那里我们看到了许多像酒神女祭司一样的妇女。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] ['brændiʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [prai'eipəs] .
each of whom brandished in her right hand an emblem of Priapus .
每个 的 谁 挥舞 在 她 正确的 手 一个 徽 的 普里阿普斯 .

她们每人右手都挥舞着普里阿普斯的标志。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
We were not permitted to see more , for as their eyes fell upon us ,
我们 是 不是 允许 到 看 更多的 , 为了 作为 他们的 眼睛 跌倒 之上 我们 ,

我们没能看得更清楚，因为他们的目光落在了我们身上。

[ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['trembld] .
they raised such a hubbub that the vault of the temple trembled .
他们 提高 这样的 一个 尘嚣 那 这 金库 的 这 寺庙 颤抖 .

他们闹出的动静如此之大，以至于神庙的穹顶都震动了。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
They attempted to lay hands upon us ,
他们 尝试过 到 躺 双手 之上 我们 ,

他们试图对我们动手动脚，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .)
but we ran back to our inn as fast as we could go .)
但 我们 跑 后退 到 我们的 客栈 作为 快速地 作为 我们 可以 去 .)

但我们还是以最快的速度跑回了旅店。）

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .
CHAPTER THE SIXTEENTH .
章 这 第十六 .

第十六章

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] - ,
We had just disposed of the supper prepared by Giton ,
我们 有 只是 处置 的 这 晚餐 准备 经过 - ,

我们刚把吉顿准备的晚餐吃完。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
when there came a timid rapping at the door .
什么时候 那里 来了 一个 胆小 说唱 在 这 门 .

这时，门上传来一阵怯怯的敲门声。

[wiː; wi] [tɜːnd] [peɪl] .
We turned pale .
我们 转向 苍白 .

我们脸色苍白。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" [wiː; wi] [ɑːskt] .
" we asked .
" 我们 问 .

我们问了。

" ['əʊpən][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Open and you will find out , " came the answer .
" 打开 和 你 将要 寻找 出去 , " 来了 这 回答 .

“打开你就会知道了。”答案是。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][bɑː(r)] [fel] [daʊn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
While we were speaking , the bar fell down of its own accord ,
尽管 我们 是 请讲 , 这 酒吧 跌倒 向下 的 它是自己的 符合 ,

我们说话的时候，吧台突然自己倒了。

[ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
the doors flew open and admitted our visitor .
这 门 飞翔 打开 和 承认 我们的 游客 .

大门猛地打开，迎接了来访者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] [hed] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]
She was the selfsame young lady of the covered head who had but a
她 曾是 这 自身 年轻的 女士 的 这 涵盖 头 WHO 有 但 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɛzənts] [saɪd] .
little while before stood by the peasant's side .
小的 尽管 前 站立 经过 这 农民的 边 .

她就是不久前站在农夫身边的那位蒙着头的年轻女子。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" So you thought , " said she , " that you could make a fool of me , did you ?
" 所以 你 想法 , " 说 她 , " 那 你 可以 制作 一个 傻子 的 我 , 做过 你 ?

“所以你以为，”她说，“你可以把我当傻子耍，是吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] - ['hændmeɪd] : - , [huːz] [raɪts] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] .
I am Quartilla's handmaid : Quartilla , whose rites you interrupted in the shrine .
我 是 - 使女 : - , 谁 仪式 你 中断 在 这 神社 .

我是夸蒂拉的侍女：夸蒂拉，你打断了她在神殿里的祭祀仪式。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][beg] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
She has come to the inn , in person , and begs permission to speak with
她 有 来 到 这 客栈 , 在 人 , 和 乞求 允许 到 说话 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她亲自来到客栈，恳请允许她与您交谈。

[dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] !
Don't be alarmed !
不 是 惊慌 !

别惊慌！

[ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] ['bleim] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] [nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːnd] ['pʌnɪʃmənt] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri]
She neither blames your mistake nor does she demand punishment ; on the contrary
她 两者都不 责备 你的 错误 也不 做 她 要求 惩罚 ; 在 这 相反
,
,
,

她既不责怪你的错误，也不要求惩罚你；相反，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌtʃ] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
she wonders what god has brought such well - bred young gentlemen into her
她 奇迹 什么 上帝 有 带来 这样的 出色地 - 繁殖 年轻的 先生们 进入 她
['neɪbəhʊd] !
neighborhood !
邻里 !

她不禁纳闷，是哪位神明把这些出身良好的年轻绅士带到了她所在的社区！

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
" CHAPTER THE SEVENTEENTH .
" 章 这 第十七 .

“第十七章。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n]
We were still holding our tongues and refraining from any expression
我们 是 仍然 保持 我们的 舌头 和 克制 从 任何 表达
[ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
of opinion ,
的 观点 ,

我们仍然保持沉默，不发表任何意见。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜː'self] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
when the lady herself entered the room , attended by a little girl .
什么时候 这 女士 她自己 进入 这 房间 , 参加 经过 一个 小的 女孩 .

这时，那位女士本人带着一个小女孩走进了房间。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , [ʃiː; ʃi] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Seating herself upon the bed , she wept for a long time .
座位 她自己 之上 这 床 , 她 哭泣 为了 一个 长的 时间 .

她坐在床上，哭了很久。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] [dɪd] [wiː; wi] [ˌɪntə'dʒekt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Not even then did we interject a single word , but waited , all attention ,
不是 甚至 然后 做过 我们 插 一个 单身的 单词 , 但 等待 , 全部 注意力 ,

即使到了那时，我们也没有插话，而是全神贯注地等待着。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz] [wel] ['ɔːdəd] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [griːf] .
for what was to follow these well ordered tears and this show of grief .
为了 什么 曾是 到 跟随 这些 出色地 订购 眼泪 和 这 展示 的 悲伤 .

接下来发生的，是这些井然有序的眼泪和悲伤的举动。

[wen] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['θʌndəstɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)]
When the diplomatic thunderstorm had passed over , she withdrew her
什么时候 这 外交 雷雨 有 通过了 超过 , 她 退出 她
['hɔːti] [hed] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ,
haughty head from her mantle and ,
傲慢 头 从 她 地幔 和 ,

当外交风暴过去之后，她从斗篷后收回了傲慢的头颅，

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [krækt] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
ringing her hands until the joints cracked , " What is the meaning of such
铃声 她 双手 直到 这 关节 裂纹 , " 什么 是 这 意义 的 这样的
[ɔː'dæsəti] ?
audacity ?
大胆 ?

她不停地转动双手，直到关节发出咔咔声，"这种胆大妄为到底是什么意思？"

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ; " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [sʌtʃ] [trɪks] ?
" she demanded ; " where did you learn such tricks ?
" 她 要求 ; " 在哪里 做过 你 学习 这样的 技巧 ?

她质问道："你从哪里学来的这些伎俩？"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɒbəz] [ɒv; əv]
They are worthy of putting to shame the assurance of all the robbers of
他们 是 值得 的 推杆 到 耻辱 这 保证 的 全部 这 强盗 的
[ðə; ði][pɑːst] !
the past !
这 过去的 !

他们足以让过去所有强盗的自信蒙羞！

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [truːθ] , [ai][duː; də] ;
I pity you , so help me the God of Truth , I do ;
我 遗憾 你 , 所以 帮助 我 这 上帝 的 真相 , 我 做 ;

我怜悯你，愿真理之神保佑我，我真的怜悯你；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)]
for no one can look with impunity upon that which it is unlawful for
为了 不 一 能 看 和 免责 之上 那 哪个 它 是 非法的 为了
[hɪm][tuː; tə] [siː] .
him to see .
他 到 看 .

因为任何人都不能肆无忌惮地观看自己不该看的东西。

[ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
In our neighborhood ,
在 我们的 邻里 ,

在我们社区，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [gɒdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [miːt] [wʌn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd]
there are so many gods that it is easier to meet one than it is to find
那里 是 所以 许多 神 那 它 是 更轻松 到 见面 一 比 它 是 到 寻找
[ə; eɪ][mæn] !
a man !
一个 男人 !

神那么多，遇到一个神都比找到一个男人容易！

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [wen] [ai]
But do not think that I was actuated by any desire for revenge when I
但 做 不是 思考 那 我 曾是 驱动 经过 任何 欲望 为了 复仇 什么时候 我
[keɪm] [hɪə(r)] :
came here :
来了 这里 :

但不要以为我来这里是出于复仇的欲望：

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [muːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][baɪ][maɪ] [əʊn] ['ɪndʒəri] ,
I am more moved by your age than I am by my own injury ,
我 是 更多的 已搬 经过 你的 年龄 比 我 是 经过 我的 自己的 受伤 ,

比起我自己的伤痛，你的年龄更让我感动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['juːθfl] [ɪm'pruːdns] [led][juː; jʊ]['ɪntuː] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]
for it is my belief that youthful imprudence led you into committing a
为了 它 是 我的 信仰 那 青春 轻率 引领 你 进入 提交 一个
[ˌsækrə'lɪdʒəs] [kraɪm] .
sacrilegious crime .
亵渎神明 犯罪 .

因为我认为，是年少轻狂导致你犯下了亵渎神灵的罪行。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ,
That very night ,
那 非常 夜晚 ,

就在当晚，

[ai] [tɒst] [səʊ]['vaɪələntli][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [tʃɪl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai]
I tossed so violently in the throes of a dangerous chill that I was afraid I
我 抛掷 所以 暴力 在 这 阵痛 的 一个 危险的 寒意 那 我 曾是 害怕的 我
[hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['tɜːʃ(ə)n] ['eɪgjuː] ,
had contracted a tertian ague ,
有 合同 一个 第三纪 疟疾 ,

我被一阵强烈的寒意折磨得剧烈翻身，我害怕自己得了疟疾。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːmz] [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] .
and in my dreams I prayed for a medicine .
和 在 我的 梦境 我 祈祷 为了 一个 药品 .

我在梦中祈求能得到一种药。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ][aʊt] ,
I was ordered to seek you out ,
我 曾是 订购 到 寻找 你 出去 ,

我奉命来找你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spiːdiənt]
and to arrest the progress of the disease by means of an expedient
和 到 逮捕 这 进步 的 这 疾病 经过 方法 的 一个 权宜
[tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestid] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] !
to be suggested by your wonderful penetration !
到 是 建议 经过 你的 精彩的 渗透 !

为了阻止病情恶化，请您发挥您卓越的洞察力，提出相应的办法！

[ðə; ði][kjʊə(r)] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
The cure does not matter so much , however ,
这 治愈 做 不是 事情 所以 很多 , 然而 ,

然而，治疗方法本身并不那么重要。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːpə(r)] [griːf] [nɔː] [æt; ət][maɪ]['vaɪt(ə)lz][ænd; ənd][drægz][ˌem 'iː] [daʊn] ,
for a deeper grief gnaws at my vitals and drags me down ,
为了 一个 更深 悲伤 啃咬 在 我的 命脉 和 拖拽 我 向下 ,

更深的悲痛啃噬着我的身心，将我拖入深渊。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
almost to the very doors of death itself .
几乎 到 这 非常 门 的 死亡 本身 .

几乎到了死亡的边缘。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ɒv; əv] [juːθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ'vʌldʒ] ,
I am afraid that , with the careless impulsiveness of youth , you may divulge ,
我 是 害怕的 那 , 和 这 粗心 冲动 的 青年 , 你 可能 泄露 ,

我担心你会因为年轻人的鲁莽冲动而泄露出去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] , [wɒt] [juː; jʊ] ['witnis] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][prai'eipəs] ,
to the common herd , what you witnessed in the shrine of Priapus ,
到 这 常见的 一群 , 什么 你 目击者 在 这 神社 的 普里阿普斯 ,

对于普通人来说，你在普里阿普斯神庙目睹的一切，

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbl] .
and reveal the rites of the gods to the rabble .
和 揭示 这 仪式 的 这 神 到 这 乌合之众 .

并将诸神的祭祀仪式揭示给乌合之众。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ai] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] ['sʌpliənt] [hændz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,
On this account , I stretch out my suppliant hands to your knees ,
在 这 帐户 , 我 拉紧 出去 我的 请求者 双手 到 你的 膝盖 ,

因此，我向你的膝盖伸出双手，表示恳求。

[ænd; ənd] [beg] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [raɪts] ,
and beg and pray that you do not make a mockery and a joke of our nocturnal rites ,
和 求 和 祈祷 那 你 做 不是 制作 一个 嘲讽 和 一个 开玩笑 的 我们的 夜 仪式 ,

恳求你们不要嘲弄和戏弄我们的夜间仪式，

[nɔː(r)] [leɪ] [beə(r)] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [j'iəz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
nor lay bare the secrets of so many years , into which scarcely a thousand persons are initiated .
也不 躺 裸 这 秘密 的 所以 许多 年 , 进入 哪个 几乎 一个 千 人 是 启动 .

也不会泄露多年来的秘密，这些秘密只有不到一千人能够了解。

" ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] .
" CHAPTER THE EIGHTEENTH .
" 章 这 第十八 .

“第十八章

[ðə; ði] [tɪəz] [pɔː] [fɔːθ] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'piːl] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [diːp] [sɒbz] ,
The tears poured forth again , after this appeal , and , shaken by deep sobs ,
这 眼泪 倾倒 前进 再次 , 后 这 上诉 , 和 , 摇晃 经过 深的 啜泣 ,

恳求过后，她再次泪流满面，泣不成声。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [ɪn] [maɪ] [bed] ; [ænd; ənd] [ai] ,
she buried her whole face and breast in my bed ; and I ,
她 埋葬 她 所有的 脸 和 胸部 在 我的 床 ; 和 我 ,

她把整张脸和胸脯都埋在我的床里；而我，

[muːvd] [baɪ] ['pɪti] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] ,
moved by pity and by apprehension ,
已搬 经过 遗憾 和 经过 忧虑 ,

出于怜悯和担忧，

[begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪʃuːz] ,
begged her to be of good cheer and to make herself perfectly easy as to both of those issues ,
乞求 她 到 是 的 好的 欢呼 和 到 制作 她自己 完美 简单的 作为 到 两个都 的 那些 问题 ,

恳求她振作起来，并让她在这两个问题上都完全放松。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [wiː; wi] [nɒt] [bɪ'treɪ] ['eni] ['siːkrəts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræbl] ,
for not only would we not betray any secrets to the rabble ,
为了 不是 仅有的 会 我们 不是 背叛 任何 秘密 到 这 乌合之众 ,

因为我们不仅不会向乌合之众泄露任何秘密，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['sekənd] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [æt; ət] ['eni] ['perəl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
but we would also second divine providence , at any peril to ourselves ,
但 我们 会 还 第二 神圣的 普罗维登斯 , 在 任何 危险 到 我们自己 ,

但是，即便冒着自身危险，我们也会赞同神的旨意。

[ɪf] ['eni] [gɒd][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɜːʃ(ə)n] ['eɪgjuː] .
if any god had indicated to her any cure for her tertian ague .
如果 任何 上帝 有 表明的 到 她 任何 治愈 为了 她 第三纪 疟疾 .

如果哪位神明曾向她指明过治疗疟疾的办法。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʃɪəd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['smʌðə] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kɪsɪz] ;
The woman cheered up at this promise , and smothered me with kisses ;
这 女士 欢呼 向上 在 这 承诺 , 和 窒息 我 和 吻 ;

听到这个承诺，女人高兴起来，并热情地亲吻我；

[frɒm; frəm] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,
from tears she passed to laughter ,
从 眼泪 她 通过了 到 笑声 ,

她从泪流满面转为开怀大笑，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪəz] .
and fell to running her fingers through the long hair that hung down about my ears .
和 跌倒 到 跑步 她 手指 通过 这 长的 头发 那 悬挂 向下 关于 我的 耳朵 .

然后她开始用手指轻轻梳理我垂到耳朵边的长发。

" [ai] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [maɪ] [kəm'pleɪnt] .
" I will declare a truce with you , " she said , " and withdraw my complaint .
" 我 将要 宣布 一个 休战 和 你 , " 她 说 , " 和 提取 我的 抱怨 .

“我将与你们休战，”她说，“并撤回我的投诉。”

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [ai] [siːk] ,
But had you been unwilling to administer the medicine which I seek ,
但 有 你 到过 不情愿 到 管理 这 药品 哪个 我 寻找 ,

但如果你不愿意给我提供我所需要的药物，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [truːp] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
I had a troop in readiness for the morrow ,
我 有 一个 部队 在 准备就绪 为了 这 明天 ,

我已安排一支部队做好明天的准备。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zæktɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [maɪ]['dɪgnəti] !
which would have exacted satisfaction for my injury and reparation for my dignity !
哪个 会 有 索取 满意 为了 我的 受伤 和 赔偿 为了 我的 尊严 !

这本可以让我得到应有的补偿，挽回我的尊严！

[tuː; tə][biː; bi] ['flaut] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tɜːmz] , [sə'blaɪm]
To be flouted is disgraceful , but to dictate terms , sublime
到 是 蔑视 是 可耻 , 但 到 听写 条款 , 升华

被人蔑视是可耻的，但发号施令却是崇高的。

[pliːzd] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [kɔːs] [ai] [wɪl] ,
Pleased am I to choose what course I will ,
高兴 是 我 到 选择 什么 课程 我 将要 ,

我很开心能选择自己想学的课程。

['iːv(ə)n]['seɪdʒɪz] [wɪl] [rɪ'tɔːt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tjuːn] .
Even sages will retort an insult at the proper tune .
甚至 智者 将要 反驳 一个 侮辱 在 这 恰当的 调 .

即使是智者，只要用对了方法，也能回击侮辱。

['vɪktə(r)] [məʊst] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [kɪl] .
Victor most is he who does not kill .
胜利者 最多 是 他 WHO 做 不是 杀 .

不杀人者才是真正的胜利者。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
" Then she suddenly clapped her hands ,
" 然后 她 突然 鼓掌 她 双手 ,

然后她突然拍了拍手,

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] .
and broke into such a peal of laughter that we were alarmed .
和 打破 进入 这样的 一个 皮尔 的 笑声 那 我们 是 惊慌 .

然后突然爆发出一阵哄堂大笑，让我们都感到震惊。

[ðə; ði] [meɪd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
The maid , who had been the first to arrive , did likewise , on one side of us ,
这 女佣 , WHO 有 到过 这 第一的 到 到达 , 做过 同样地 , 在 一 边 的 我们 ,

最先到达的女佣也照做了，她站在我们的一侧。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mædəm] [hɜː'self] .
as also did the little girl who had entered with the madame herself .
作为 还 做过 这 小的 女孩 WHO 有 进入 和 这 夫人 她自己 .

与夫人一同进来的小女孩也是如此。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
CHAPTER THE NINETEENTH .
章 这 第十九 .

第十九章

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ,
The whole place was filled with mocking laughter , and we ,
这 所有的 地方 曾是 已填 和 嘲讽 笑声 , 和 我们 ,

整个地方充满了嘲笑声，而我们，

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] ,
who could see no reason for such a change of front ,
WHO 可以 看 不 原因 为了 这样的 一个 改变 的 正面 ,

他认为这种立场转变没有任何理由。

[stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
stared blankly at each other and then at the women .
凝视 茫然地 在 每个 其他 和 然后 在 这 女性 .

他们面面相觑，然后又看向那几个女人。

([ðen] - [spəʊk] [ʌp] , ['faɪnəli] ,
(Then Quartilla spoke up , finally ,
(然后 - 辐 向上 , 最后 ,

（然后夸蒂拉终于开口说话了,）

) " [ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn] ,
) " I gave orders that no mortal man should be admitted into this inn ,
) " 我 给予 订单 那 不 凡人 男人 应该 是 承认 进入 这 客栈 ,

我下令禁止任何凡人进入这家客栈。

[ðɪs] [deɪ] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['eɪgjuː] [wɪ'ðaʊt]
this day , so that I could receive the treatment for my ague without
这 天 , 所以 那 我 可以 收到 这 治疗 为了 我的 疟疾 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] !
interruption !
中断 !

就在这一天，这样我就可以不受干扰地接受疟疾治疗了！

" - [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [strʌk] [dʌm] [baɪ] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Ascyltos was , for the moment , struck dumb by this admission of
" - 曾是 , 为了 这 片刻 , 击 哑的 经过 这 入学 的
- ,
Quartilla's ,
- ,

"夸蒂拉的这番话让阿斯库尔托斯一时语塞，说不出话来。"

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['gælɪk]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd]
and I turned colder than a Gallic winter , and could not utter a word
和 我 转向 更冷 比 一个 高卢语 冬天 , 和 可以 不是 说出 一个 单词
;
;
;

我感到比高卢的寒冬还要寒冷，一句话也说不出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
but the personnel of the company relieved me from the fear that the
但 这 人员 的 这 公司 松了口气 我 从 这 害怕 那 这
[wɜːst] [mait] [biː; bi] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
worst might be yet to come ,
最差 可能 是 然而 到 来 ,

但公司员工让我不再担心最糟糕的情况还会到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['vaɪələns]
for they were only three young women , too weak to attempt any violence
为了 他们 是 仅有的 三 年轻的 女性 , 也 虚弱的 到 试图 任何 暴力
[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
against us ,
反对 我们 ,

因为她们只是三个年轻女子，太过虚弱，无法对我们施加任何暴力。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] , [æt; ət] [liːst] ,
who were of the male sex , at least ,
WHO 是 的 这 男性 性别 , 在 至少 ,

至少是男性。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
even if we had nothing else of the man about us , and this was
甚至 如果 我们 有 没有什么 别的 的 这 男人 关于 我们 , 和 这 曾是
[æn; ən] ['æset] .
an asset .
一个 资产 .

即使我们身上没有任何其他与这个人有关的特质，但这仍然是一笔宝贵的财富。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][g'ɜːdɪd] ['haɪə(r)] ,
Then , too , we were girded higher ,
然后 , 也 , 我们 是 加固 更高 ,

而且，我们的防护措施也做得更好了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][səʊ] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] ,
and I had so arranged matters that if it came to a fight ,
和 我 有 所以 安排 事情 那 如果 它 来了 到 一个 斗争 ,

我已经安排好一切，如果真的发生争斗，

[ai] [wʊd] [ɪn'ɡeɪdʒ] - [maɪ'self] , - [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɡɜ:l] .
I would engage Quartilla myself , Ascyltos the maid , and Giton the girl .
我 会 从事 - 我 , - 这 女佣 , 和 - 这 女孩 .

我会亲自与夸蒂拉、女仆阿斯库尔托斯和女孩吉顿接触。

([waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [plæn] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , - [keɪm] [tu:; tə] [kləʊz] ['kwɔ:təz] ,
(While I was turning over this plan in my mind , Quartilla came to close quarters ,
(尽管 我 曾是 转弯 超过 这 计划 在 我的 头脑 , - 来了 到 关闭 四分之一 ,

（我正在脑海中反复琢磨这个计划时，夸蒂拉走了过来，）

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪɡju:] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
to receive the treatment for her ague , but having her hopes disappointed ,
到 收到 这 治疗 为了 她 疟疾 , 但 拥有 她 希望 失望的 ,

她想接受疟疾治疗，但却失望了。

[ʃi:; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
she flounced out in a rage and , returning in a little while ,
她 踱步 出去 在 一个 愤怒 和 , 返回 在 一个 小的 尽管 ,

她气冲冲地走了出去，过了一会儿又回来了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌju: 'es] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['væɡəˌbɒndz] ,
she had us overpowered by some unknown vagabonds ,
她 有 我们 实力悬殊 经过 一些 未知 流浪汉 ,

她让我们被几个不知名的流浪汉制服了。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] .)
and gave orders for us to be carried away to a splendid palace .)
和 给予 订单 为了 我们 到 是 携带 离开 到 一个 灿烂 宫殿 .)

他下令将我们抬到一座富丽堂皇的宫殿里。）

[ðen] ['aʊə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɡeɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [deθ] , [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] ,
Then our determination gave place to astonishment , and death , sure and certain ,
然后 我们的 决心 给予 地方 到 惊讶 , 和 死亡 , 当然 和 肯定 ,

然后，我们的决心被震惊所取代，死亡，确凿无疑地降临了。

[bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
began to obscure the eyes of suffering .
开始 到 朦胧 这 眼睛 的 痛苦 .

开始蒙蔽痛苦的双眼。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] .
CHAPTER THE TWENTIETH .
章 这 第二十 .

第二十章

" [preɪ] ; ['mædəm] , " [ai] [ɡrəʊn] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɜ:s] [ɪn] [stɔ:(r)] ,
" Pray ; madame , " I groaned , " if you have anything worse in store ,
" 祈祷 ; 夫人 , " 我 呻吟 , " 如果 你 有 任何事物 更糟 在 店铺 ,

“夫人,”我呻吟道，“求求您了，如果您还有更糟糕的事情等着您……”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm][səʊ] ['heɪnəs] [æz; əz]
bring it on quickly for we have not committed a crime so heinous as
带来 它 在 迅速地 为了 我们 有 不是 坚定的 一个 犯罪 所以 令人发指的 作为
[tuː; tə]['merɪt] [deθ] [baɪ]['tɔːtʃə(r)] .
to merit death by torture .
到 优点 死亡 经过 酷刑 .

快点动手吧，因为我们还没有犯下罪大恶极到该遭受酷刑处死的罪行。

" [ðə; ði][meɪd] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['saɪki] ,
" The maid , whose name was Psyche ,
" 这 女佣 , 谁 姓名 曾是 精神 ,

“女仆名叫普赛克，

['kwɪkli] [spred] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ([ænd; ənd]) [sɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [ɪ'rekʃn]
quickly spread a blanket upon the floor (and) sought to secure an erection
迅速地 传播 一个 毯子 之上 这 地面 (和) 寻求 到 安全的 一个 勃起
[baɪ]['fɒnd(ə)lɪŋ][maɪ]['membə(r)] ,
by fondling my member ,
经过 爱抚 我的 成员 ,

迅速将毯子铺在地板上，然后抚摸自己的阴茎试图勃起。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] [deθ] .
which was already a thousand times colder than death .
哪个 曾是 已经 一个 千 时代 更冷 比 死亡 .

那已经比死寂还要冷一千倍。

- , [wel] [ə'weə(r)][baɪ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]
Ascyltos , well aware by now of the danger of dipping into the secrets of
- , 出色地 意识到的 经过 现在 的 这 危险 的 浸渍 进入 这 秘密 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

阿斯库尔托斯此时已深知窥探他人秘密的危险性，

['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .
covered his head with his mantle .
涵盖 他的 头 和 他的 地幔 .

他用斗篷蒙住了头。

([ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
(In the meantime ,
(在 这 与此同时 ,

（同时，

) [ðə; ði][meɪd] [tʊk] [tuː] ['rɪbənz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd][baʊnd]['aʊə(r)] [fiːt] [wɪð]
) the maid took two ribbons from her bosom and bound our feet with
) 这 女佣 采取 二 丝带 从 她 怀 和 边界 我们的 脚 和
[wʌn][ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one and our hands with the other .
一 和 我们的 双手 和 这 其他 .

女仆从胸前取出两条丝带，一条绑住我们的脚，另一条绑住我们的手。

(['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [trʌst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ai] [ri'mɑːk] ,
(Finding myself trussed up in this fashion , I remarked ,
(寻找 我 桁架 向上 在 这 时尚 , 我 评论 ,

（发现自己被这样捆绑着，我说道：）

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] - ['eɪgjuː][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ! "
" You will not be able to cure your mistress ' ague in this manner ! "
" 你 将要 不是 是 有能力的 到 治愈 你的 情妇 - 疟疾 在 这 方式 ! "

“你这样是治不好你女主人的疟疾的！”

" ['grɑːntɪd] , " [ðə; ði][meɪd] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['ʃʊrər] ['remədiz] [æt; ət]
" Granted , " the maid replied , " but I have other and surer remedies at
" 的确 , " 这 女佣 回复 , " 但 我 有 其他 和 确定 补救措施 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"好吧,"女仆回答说,"但我还有其他更可靠的办法。"

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'tɪriən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" she brought me a vessel full of satyrion , as she said this ,
" 她 带来 我 一个 血管 满的 的 萨提里翁 , 作为 她 说 这 ,

"她一边说着,一边给我端来一罐萨提里翁酒。"

[ænd; ənd][səʊ] ['tʃɪəfəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ɪts] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [ai][dræŋk] [daʊn] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv]
and so cheerfully did she gossip about its virtues that I drank down nearly all of
和 所以 愉快地 做过 她 闲话 关于 它是 美德 那 我 喝 向下 几乎 全部 的
[ðə; ði] ['lɪkə(r)] ,
the liquor ,
这 酒 ,

她兴高采烈地谈论着酒的优点,以至于我几乎把所有的酒都喝光了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][rɪ'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)]
and because Ascyltos had but a moment before rejected her
和 因为 - 有 但 一个 片刻 前 拒绝 她
[əd'vɑːnsɪz] ,
advances ,
进展 ,

因为阿斯库尔托斯刚才拒绝了她的示好,

[ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [dregz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .)
she sprinkled the dregs upon his back , without his knowing it .)
她 撒上 这 渣 之上 他的 后退 , 没有 他的 会心 它 .)

她趁他不注意,把残渣洒在了他的背上。

[wen] [ðɪs] [ˌrepɑː'tiː] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] , - [ɪk'skleɪmd] , " [doʊnt][ai] [dɪ'zɜːv]
When this repartee had drawn to a close , Ascyltos exclaimed , " Don't I deserve
什么时候 这 妙语连珠 有 绘制 到 一个 关闭 , - 惊呼 , " 不 我 应得
[ə; eɪ] [drɪŋk] ?
a drink ?
一个 喝 ?

当这场唇枪舌战结束后,阿斯库尔托斯喊道:"难道我不应该喝一杯吗?"

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði][meɪd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , " [ai][pʊt]
" Given away by my laughter , the maid clapped her hands and cried , " I put
" 鉴于 离开 经过 我的 笑声 , 这 女佣 鼓掌 她 双手 和 哭 , " 我 放
[wʌn][baɪ][juː; jʊ] ,
one by you ,
一 经过 你 ,

"我的笑声暴露了她的意图,女仆拍着手喊道:'我给你放了一个,'"

[jʌŋ] [mæn] ; [dɪd][juː; jʊ][drɪŋk][səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ? "
young man ; did you drink so much all by yourself ? "
年轻的 男人 ; 做过 你 喝 所以 很多 全部 经过 你自己 ? "

年轻人,你一个人喝了这么多吗?

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " , - [tʃaɪmd] [ɪn] .
" What's that you say ? " , Quartilla chimed in .
" 是什么 那 你 说 ? " , - 齐声说道 在 .

"你说什么?"夸蒂拉插嘴道。

" [dɪd] [ɛn'kɑːlpiəs] [drɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'tɪriən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
" Did Encolpius drink all the satyrion there was in the house ?
" 做过 恩科尔皮乌斯 喝 全部 这 萨提里翁 那里 曾是 在 这 房子 ?

"恩科尔皮乌斯是不是把家里所有的萨提里翁酒都喝光了? "

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ʃʊk] .
" And she laughed delightfully until her sides shook .
" 和 她 笑了 令人愉悦 直到 她 侧面 摇晃 .

她开怀大笑，笑得肚子都疼了。

['faɪnəli] [nɒt] ['iːv(ə)n] - [hɪm'self] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Finally not even Giton himself could resist a smile ,
最后 不是 甚至 - 他自己 可以 抵抗 一个 微笑 ,

最后就连吉顿本人也忍不住露出了笑容。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kɔːt] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kɪsɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
especially when the little girl caught him around the neck and showered innumerable kisses upon him ,
尤其 什么时候 这 小的 女孩 捕捉 他 大约 这 脖子 和 淋浴 无数 吻 之上 他 ,

尤其是当小女孩搂住他的脖子，在他身上落下无数个吻的时候，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and he not at all averse to it .
和 他 不是 在 全部 反 到 它 .

他对此丝毫不反感。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] .
THE TWENTY - FIRST .
这 二十 - 第一的 .

第二十一。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [help] ,
We would have cried aloud in our misery but there was no one to give us any help ,
我们 会 有 哭 大声 在 我们的 苦难 但 那里 曾是 不 一 到 给 我们 任何 帮助 ,

我们本想放声痛哭，但没有人能帮帮我们。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , " [help] !
and whenever I attempted to shout , " Help !
和 每当 我 尝试过 到 喊 , " 帮助 !

每当我试图大喊"救命!

[ɔːl] ['ɒnɪst] ['sɪtəznz] , " ['saɪki] [wʊd] [prɪk] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['heəpɪn] ,
all honest citizens , " Psyche would prick my cheeks with her hairpin ,
全部 诚实的 公民 , " 精神 会 刺 我的 脸颊 和 她 簪 ,

"所有诚实的公民,"普赛克会用她的发簪戳我的脸颊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] - [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [dip] [ɪn] [sə'tɪriən] .
and the little girl would intimidate Ascyltos with a brush dipped in satyrion .
和 这 小的 女孩 会 威吓 - 和 一个 刷子 浸入 在 萨提里翁 .

小女孩会用蘸了萨提里翁的画笔恐吓阿斯库尔托斯。

[ðen] [ə; eɪ]['kætəmaɪt] [ə'pɪəd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːtl] - ['kʌləd] [friːz] [rəʊb] , [ænd; ənd] [g'ɜːdɪd]
Then a catamite appeared , clad in a myrtle - colored frieze robe , and girded
然后 一个 猫咪 出现 , 覆膜 在 一个 桃金娘 - 有色 饰带 长袍 , 和 加固
[raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [belt] .
round with a belt .
圆形的 和 一个 腰带 .

随后出现了一个男仆，身穿桃金娘色的饰带长袍，腰间系着一条腰带。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['nɪəli] [gɔːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] ['bʌtəks] , [ænd; ənd]
One minute he nearly gored us to death with his writhing buttocks , and
一 分钟 他 几乎 刺伤 我们 到 死亡 和 他的 扭动 臀部 , 和
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

前一秒他还用扭动的屁股差点把我们顶死，下一秒，

[hiː; hi] [bi'faul] [ˌjuː 'es][səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɪŋkɪŋ] ['kɪsɪz] [ðæt] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb]
he befouled us so with his stinking kisses that Quartilla , with her robe
他 污秽 我们 所以 和 他的 臭 吻 那 - , 和 她 长袍
[tʌkt] [haɪ] ,
tucked high ,
塞进去 高的 ,

他用恶臭的吻玷污了我们，以至于夸蒂拉把长袍高高撩起，

[held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪlbəʊn] [wɒnd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ]
held up her whalebone wand and ordered him to give the unhappy wretches
握住 向上 她 鲸骨 魔杖 和 订购 他 到 给 这 不开心 可怜虫
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

她举起鲸骨魔杖，命令他给那几个不幸的人四分之一的钱。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] [əʊθ] [ðæt] [səʊ] [dred] [ə; eɪ]['siːkrət][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ]
Both of us then took a most solemn oath that so dread a secret should perish
两个都 的 我们 然后 采取 一个 最多 庄严 誓言 那 所以 恐惧 一个 秘密 应该 沦
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

我们两人随后庄严发誓，如此可怕的秘密必须随着我们一起消亡。

['sevrəl] ['reslɪŋ] [ɪn'strʌktəz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ˌjuː 'es] , [wɔːn] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi]
Several wrestling instructors appeared and refreshed us , worn out as we
一些 摔角 教师 出现 和 焕然一新 我们 , 磨损 出去 作为 我们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

几位摔跤教练出现，让我们这些疲惫不堪的人重新精神焕发。

[baɪ][ə; eɪ] ['mæsɑːʒ] [wɪð] [pjʊə(r)][ɔɪl] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [fə'tiːg] [hæd; həd] [ə'beit] ,
by a massage with pure oil , and when our fatigue had abated ,
经过 一个 按摩 和 纯的 油 , 和 什么时候 我们的 疲劳 有 减弱 ,

用纯精油按摩后，当我们的疲劳消退后，

[wiː; wi] [ə'gen] [dɔn] ['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm]
we again donned our dining clothes and were escorted to the next room
我们 再次 穿戴 我们的 用餐 衣服 和 是 护送 到 这 下一个 房间
,
,
,

我们再次换上正装，被领到隔壁房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [θriː] [kaʊtʃ] ,
in which were placed three couches ,
在 哪个 是 放置 三 沙发 ,

其中摆放了三张沙发，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt]
and where all the essentials necessary to a splendid banquet were laid out
和 在哪里 全部 这 必需品 必要的 到 一个 灿烂 宴会 是 铺设 出去
[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['rɪtʃnəs] .
in all their richness .
在 全部 他们的 丰富 .

宴会所需的一切丰盛物品都摆放在一起，琳琅满目，应有尽有。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fɜːst] [kɔːs] .
We took our places , as requested , and began with a wonderful first course .
我们 采取 我们的 地方 , 作为 请求 , 和 开始 和 一个 精彩的 第一的 课程 .

我们按要求入座，享用了美味的第一道菜。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [fə'ləːnjən] [waɪn] .
We were all but submerged in Falernian wine .
我们 是 全部 但 湮 在 法勒尼亚 葡萄酒 .

我们几乎完全沉浸在法勒尼亚葡萄酒的海洋中。

[wen] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kɔːsɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [in'devə] [tuː; tə]
When several other courses had followed , and we were endeavoring to
什么时候 一些 其他 课程 有 随后 , 和 我们 是 努力 到
[kiːp] [ə'weɪk] - [ɪk'skleɪmd] ,
keep awake Quartilla exclaimed ,
保持 醒 - 惊呼 ,

之后又上了几门课，我们都努力保持清醒，这时夸蒂拉惊呼道：

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv]
" How dare you think of going to sleep when you know that the vigil of
" 如何 敢 你 思考 的 去 到 睡觉 什么时候 你 知道 那 这 守夜 的
[prai'eipəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ?
Priapus is to be kept ?
普里阿普斯 是 到 是 保留 ?

“你怎敢想在守夜祭普里阿普斯的时候睡觉呢？”

" ['tʃæptə(r)]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] .
THE TWENTY - SECOND .
这 二十 - 第二 .

第二十二。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , - [kə'menst] [tuː; tə] [nɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] ,
Worn out by all his troubles , Ascyltos commenced to nod , and the maid ,
磨损 出去 经过 全部 他的 麻烦 , - 开始 到 点头 , 和 这 女佣 ,

阿斯库尔托斯被种种烦恼折磨得筋疲力尽，开始打瞌睡，而女仆也......

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [slait] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [in'sʌlt] , [smɪəd] ['læmpˌblæk] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
whom he had slighted , and of course insulted , smeared lampblack all over
谁 他 有 轻视 , 和 的 课程 受辱 , 涂抹 油烟 全部 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他怠慢了那个人，当然也侮辱了他，然后把灯黑涂满了他的脸。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð] [və'mɪljən] , [waɪl] [hi:; hi] [drauz] .
and painted his lips and shoulders with vermillion , while he drowsed .
和 绘 他的 嘴唇 和 肩膀 和 朱红色 , 尽管 他 昏昏欲睡 .

趁他昏昏欲睡之际，用朱砂涂抹了他的嘴唇和肩膀。

[kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] [ˌʌntə'wɔ:d] [əd'ventʃəz] , [ai] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
Completely exhausted by so many untoward adventures , I , too , was enjoying the
完全地 筋疲力尽的 经过 所以 许多 不愉快的 冒险 , 我 , 也 , 曾是 享受 这
[ʃɔ:tɪst] [ɒv; əv][næps] ,
shortest of naps ,
最短 的 午睡 ,

经历了这么多不愉快的事情，我筋疲力尽，也只能抓紧时间打个盹儿。

[ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
the whole household , within and without , was doing the same ,
这 所有的 家庭 , 之内 和 没有 , 曾是 正在做 这 相同的 ,

全家人，包括屋里屋外的人，都在做同样的事情。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sli:p] [æt; ət]['aʊə(r)] [fi:t] , ['ʌðə(r)z] [li:nd] [ə'genst]
some were lying here and there asleep at our feet , others leaned against
一些 是 说谎 这里 和 那里 睡着了 在 我们的 脚 , 其他的 倾斜 反对
[ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

有些鸡散落在我们脚边睡觉，有些则靠在墙上。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n] [slept] [hed] [tu:; tə] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪt'self] ; [ðə; ði][læmps] ,
and some even slept head to head upon the threshold itself ; the lamps ,
和 一些 甚至 睡着了 头 到 头 之上 这 临界点 本身 ; 这 灯 ,

有些人甚至头对头睡在门槛上；灯，

['feɪlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ɔɪl] , [ʃed] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l][ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [lait] ,
failing because of a lack of oil , shed a feeble and flickering light ,
失败 因为 的 一个 缺少 的 油 , 棚 一个 微弱 和 闪烁 光 ,

由于缺油而熄火，发出微弱而闪烁的光芒。

[wen] [tu:] ['sɪriənz] , [bent] [ə'pɒn] ['sti:lɪŋ] [æn; ən] ['æmfərə] [ɒv; əv] [waɪn] , ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
when two Syrians , bent upon stealing an amphora of wine , entered the dining -
什么时候 二 叙利亚人 , 弯曲 之上 偷窃 一个 双耳细颈瓶 的 葡萄酒 , 进入 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

这时，两个叙利亚人走进了餐厅，他们一心想偷一罐酒。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:dɪli] [pɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['æmfərə] [ɪn] [tu:]
While they were greedily pawing among the silver , they pulled the amphora in two
尽管 他们 是 贪婪地 爪子 之中 这 银 , 他们 拉 这 双耳细颈瓶 在 二
,
,
,

当它们贪婪地在银器中翻找时，不小心把双耳细颈瓶扯成了两截。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fləʊn]
upsetting the table with all the silver plate , and a cup , which had flown
镦 这 桌子 和 全部 这 银 盘子 , 和 一个 杯子 , 哪个 有 飞行
['prɪti] [haɪ] ,
pretty high ,
漂亮的 高的 ,

银器散落一地，桌子上的餐具和一只飞得很高的杯子都翻倒了。

[kʌt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [drauz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
cut the head of the maid , who was drowsing upon a couch .
切 这 头 的 这 女佣 , WHO 曾是 困倦 之上 一个 长椅 .

砍下了躺在沙发上打盹的女仆的头。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət] [ðæt] , [ˌðeə'baɪ] [bi'trei] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] ['weɪkənɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] .
She screamed at that , thereby betraying the thieves and wakening some of the drunkards .
她 尖叫 在 那 , 从而 背叛 这 窃贼 和 觉醒 一些 的 这 醉汉 .

她为此尖叫起来，结果暴露了窃贼，也吵醒了一些醉汉。

[ðə; ði] ['sɪriənz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌndə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,
The Syrians , who had come for plunder , seeing that they were about to be detected ,
这 叙利亚人 , WHO 有 来 为了 掠夺 , 看到 那 他们 是 关于 到 是 检测到 ,

那些前来劫掠的叙利亚人，眼见自己即将被发现，

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kə'mens] [tuː; tə] [snɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
were so quick to throw themselves down besides a couch and commence to snore as if they had been asleep for a long time ,
是 所以 快的 到 扔 他们自己 向下 除了 一个 长椅 和 开始 到 鼾 作为 如果 他们 有 到过 睡着了 为了 一个 长的 时间 ,

他们很快就瘫倒在沙发旁，开始打鼾，好像已经睡了很久似的。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] .
that you would have thought they belonged there .
那 你 会 有 想法 他们 属于 那里 .

你会觉得它们本来就应该在那里。

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [hæd; həd] ['gɒtn] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔː] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The butler had gotten up and poured oil in the flickering lamps by this time ,
这 管家 有 获得 向上 和 倾倒 油 在 这 闪烁 灯 经过 这 时间 ,

这时，管家已经起身往摇曳的油灯里倒油了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hævɪŋ] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːti] ,
and the boys , having rubbed their eyes open , had returned to their duty ,
和 这 男孩们 , 拥有 摩擦 他们的 眼睛 打开 , 有 返回 到 他们的 责任 ,

男孩们揉了揉眼睛，又继续执行任务。

[wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɪmbl] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [brɑːs] [ə'wəʊk] ['evribɒdi] .
when in came a female cymbal player and the crashing brass awoke everybody .
什么时候 在 来了 一个 女性 钹 玩家 和 这 崩溃 黄铜 醒来 大家 .

这时，一位女钹手走了进来，嘹亮的铜管乐器声吵醒了所有人。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] .
THE TWENTY - THIRD .
这 二十 - 第三 .

第二十三。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [bɪ'gæn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] - ['tʃælɪndʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt] ,
The banquet began all over again , and Quartilla challenged us to a drinking - bout ,
这 宴会 开始 全部 超过 再次 , 和 - 挑战 我们 到 一个 喝 - 回合 ,

宴会又重新开始了，夸蒂拉向我们发起了喝酒挑战。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmblz] ['lendɪŋ] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['revl] .
the crash of the cymbals lending ardor to her revel .
这 碰撞 的 这 钹 贷款 热情 到 她 陶醉 .

钹的撞击声为她的狂欢增添了热情。

[ə; eɪ] ['kætəmaɪt] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['steɪlɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , [wel] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .
A catamite appeared , the stalest of all mankind , well worthy of that house .
一个 猫咪 出现 , 这 最陈旧的 的 全部 人类 , 出色地 值得 的 那 房子 .

一个男仆出现了，他是全人类中最老态的，与那栋房子十分相称。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [krækt] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] ,
Heaving a sigh , he wrung his hands until the joints cracked , and spouted out the following verses ,
起伏 一个 叹 , 他 拧干 他的 双手 直到 这 关节 裂纹 , 和 喷涌而出 出去 这 下列的 诗句 ,

他叹了口气，双手绞在一起，直到关节发出咔咔声，然后吐出以下诗句：

" ['hɪðə(r)] , ['hɪðə(r)] ['kwɪkli] ['gæðə(r)] , ['pæθɪk] [kəm'pænjənz] [buːn] ;
" Hither , hither quickly gather , pathic companions boon ;
" 这里 , 这里 迅速地 收集 , 病态的 同伴 恩惠 ;

"快快聚集到这里，可怜的同伴们，你们是好运的象征；

['ɑːtfəli] [stretʃ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] !
Artfully stretch forth your limbs and on with the dance and play !
巧妙地 拉紧 前进 你的 四肢 和 在 和 这 舞蹈 和 玩 !

巧妙地伸展你的四肢，继续跳舞玩耍吧！

['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [θaɪz] [ænd; ənd] ['ædʒaɪl] ['bʌtəks] [ɪn] [tjuːn] ,
Twinkling feet and supple thighs and agile buttocks in tune ,
闪烁 脚 和 柔软 大腿 和 敏捷 臀部 在 调 ,

轻盈的双脚、柔软的大腿和灵活的臀部，和谐共舞。

[hændz] [wel] [skɪld] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] , ['diːljən] ['juːnəks] [geɪ] !
Hands well skilled in raising passions , Delian eunuchs gay !
手 出色地 熟练 在 提高 激情 , 德利安 太监 同性恋 !

擅长挑起情欲的双手，德利安太监是同性恋！

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] , [hiː; hi] ['slɔbəd] [ə; eɪ] [məʊst] ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [kɪs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
" When he had finished his poetry , he slobbered a most evil - smelling kiss upon me ,
" 什么时候 他 有 完成的 他的 诗 , 他 流口水 一个 最多 邪恶的 - 闻起来 吻 之上 我 ,

"他读完诗后，朝我亲了一个散发着恶臭的吻。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['klaɪmɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] [kaʊtʃ] ,
and then , climbing upon my couch ,
和 然后 , 攀登 之上 我的 长椅 ,

然后，他爬上了我的沙发，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɒf] .
he proceeded with all his might and main to pull all of my clothing off .
他 继续 和 全部 他的 可能 和 主要的 到 拉 全部 的 我的 衣服 离开 .

他使出浑身解数，把我的衣服全部脱了下来。

[ai] [rɪ'zɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] .
I resisted to the limit of my strength .
我 抵抗 到 这 限制 的 我的 力量 .

我拼尽全力抵抗。

[hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [maɪ]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
He manipulated my member for a long time , but all in vain .
他 操纵 我的 成员 为了 一个 长的 时间 , 但 全部 在 徒劳 .

他长时间摆弄我的下体，但一切都是徒劳。

['gʌmi] [striːmz] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Gummy streams poured down his sweating forehead ,
软糖 溪流 倾倒 向下 他的 出汗 前额 ,

汗水顺着他汗津津的额头流了下来，黏糊糊的液体顺着额头流淌下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tʃɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæt] [juː; jʊ] [mait]
and there was so much chalk in the wrinkles of his cheeks that you might
和 那里 曾是 所以 很多 粉笔 在 这 皱纹 的 他的 脸颊 那 你 可能
[hæv; həv][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʊflɪs] [wɔːl] ,
have mistaken his face for a roofless wall ,
有 错误 他的 脸 为了 一个 无顶棚 墙 ,

他脸颊上的皱纹里满是粉笔灰，以至于你可能会把他的脸误认为是一面没有屋顶的墙。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪn] .
from which the plaster was crumbling in a rain .
从 哪个 这 石膏 曾是 摇摇欲坠 在 一个 雨 .

雨水冲刷着，石膏开始剥落。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] .
THE TWENTY - FOURTH .
这 二十 - 第四 .

第二十四。

['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'stremәti] , [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
Driven to the last extremity , I could no longer keep back the tears .
驱动 到 这 最后的 末端 , 我 可以 不 更长 保持 后退 这 眼泪 .

被逼到绝境，我再也抑制不住泪水。

" ['mædəm] , " [ai] [bɜːst] [aʊt] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [sɜːvd] [tuː; tə]
" Madame , " I burst out , " is this the night - cap which you ordered served to
" 夫人 , " 我 爆裂 出去 , " 是 这 这 夜晚 - 帽 哪个 你 订购 服务 到
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“夫人，”我脱口而出，“这就是您点的睡前酒给我喝的吗？”

" ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['sɒftli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] [juː; jʊ] ['wɪti] [rəʊg] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
" Clapping her hands softly she cried out , " Oh you witty rogue , you are a
" 鼓掌 她 双手 轻轻 她 哭 出去 , " 哦 你 机智 流氓 , 你 是 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] ,
fountain of repartee ,
喷泉 的 妙语连珠 ,

她轻轻拍着手喊道：“哦，你这个机智的家伙，你真是妙语连珠的源泉！”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['kætəmaɪt][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][keɪ] - [naɪt] - [kæp] ,
but you never knew before that a catamite was called a k - night - cap ,
但 你 绝不 知道 前 那 一个 猫咪 曾是 称为 一个 k - 夜晚 - 帽 ,
[naʊ] [dɪd][juː; jʊ] ?
now did you ?
现在 做过 你 ?

但你以前肯定不知道男宠也叫骑士帽吧?

" [ðen] , ['fɪrɪŋ] [maɪ][kəm'pænjən] [wʊd] [kʌm] [ɒf] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] , " ['mædəm] , " [ai] [sed] ,
" Then , fearing my companion would come off better than I , " Madame , " I said ,
" 然后 , 害怕 我的 伴侣 会 来 离开 更好的 比 我 , " 夫人 , " 我 说 ,

"然后，我担心我的同伴会比我更有优势，于是我说：'夫人。'"

" [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['feənəs] :
" I leave it to your sense of fairness :
" 我 离开 它 到 你的 感觉 的 公平 :

"这由你来判断公平与否:"

[ɪz] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [huː] [kiːps] ['hɒlədeɪ] ? "
is Ascyltos to be the only one in this dining - room who keeps holiday ? "
是 - 到 是 这 仅有的 一 在 这 用餐 - 房间 WHO 保持 假期 ? "

难道阿斯库尔托斯是这间餐厅里唯一一个过节的人吗?

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] , " [kən'siːd] - , " [let] - [hæv; həv][hɪz; ɪz][keɪ] - [naɪt] - [kæp] [tuː] !
" Fair enough , " conceded Quartilla , " let Ascyltos have his k - night - cap too !
" 公平的 足够的 , " 承认 - , " 让 - 有 他的 k - 夜晚 - 帽 也 !

"好吧,"夸蒂拉承认道，"也让阿斯库尔托斯戴上他的骑士帽吧！"

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði]['kætəmaɪt] [tʃeɪndʒd] [maʊnts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪ'strɪdən] [maɪ]
" On hearing that , the catamite changed mounts , and , having bestridden my
" 在 听力 那 , 这 猫咪 已更改 安装 , 和 , 拥有 骑乘 我的
['kɒmreɪd] ,
comrade ,
同志 ,

"听到这话，那男扮女装的人换了坐骑，骑上了我的同伴，

['nɪəli] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .
nearly drove him to distraction with his buttocks and his kisses .
几乎 驾驶 他 到 分心 和 他的 臀部 和 他的 吻 .

他的臀部和亲吻几乎让他神魂颠倒。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [wen]
Giton was standing between us and splitting his sides with laughter when
- 曾是 常设 之间 我们 和 分裂 他的 侧面 和 笑声 什么时候
- ['nəʊtɪst] [hɪm] ,
Quartilla noticed him ,
- 注意到 他 ,

吉顿站在我们中间，笑得前仰后合，这时夸蒂拉注意到了他。

[ænd; ənd]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [huːz] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and actuated by the liveliest curiosity , she asked whose boy he was ,
和 驱动 经过 这 最活跃的 好奇心 , 她 问 谁 男生 他 曾是 ,

出于强烈的好奇心，她问他是谁家的儿子。

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] " ['brʌðə(r)] , "
and upon my answering that he was my " brother , "
和 之上 我的 回答 那 他 曾是 我的 " 兄弟 , "

当我回答说他是我的"兄弟"时,

" [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [kɪst] [ˌem 'iː] [ðen] ?
" Why has he not kissed me then ?
" 为什么 有 他 不是 亲吻 我 然后 ?

那他为什么还没有吻我呢?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Calling him to her , she pressed a kiss upon his mouth ,
呼叫 他 到 她 , 她 按下 一个 吻 之上 他的 嘴 ,

她将他叫到身边，在他唇上印下一个吻。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][rəʊb] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['membə(r)] ,
then putting her hand beneath his robe , she took hold of his little member ,
然后 推杆 她 手 下面 他的 长袍 , 她 采取 抓住 的 他的 小的 成员 ,

然后她把手伸进他的长袍下，握住了他的小弟弟。

[æz; əz] [jet] [səʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] .
as yet so undeveloped .
作为 然而 所以 未开发的 .

尚未如此发展。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [tə'mɒrəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [tuː; tə] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ,
" This , " she remarked , " shall serve me very well tomorrow , as a whet to my appetite ,
" 这 , " 她 评论 , " 将 服务 我 非常 出色地 明天 , 作为 一个 磨刀 到 我的 食欲 ,

“这，”她说道，“明天就能很好地帮我开胃了。”

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪl] [teɪk] [nəʊ] ['kɒmən] [feə(r)]['ɑːftə(r)] [tʃɔɪs] [fɪʃ] !
but today I'll take no common fare after choice fish !
但 今天 患病的 拿 不 常见的 票价 后 选择 鱼 !

但今天我不要平庸之物，我要的是上等的鱼！

" ['tʃæptə(r)]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .
THE TWENTY - FIFTH .
这 二十 - 第五 .

第二十五。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen] ['saɪki] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪglɪŋ] ,
She was still talking when Psyche , who was giggling ,
她 曾是 仍然 说 什么时候 精神 , WHO 曾是 咯咯笑 ,

她还在说话的时候，咯咯笑着的普赛克

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
came to her side and whispered something in her ear .
来了 到 她 边 和 低声说道 某物 在 她 耳朵 .

他走到她身边，在她耳边低语了几句。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][dɪd][nɒt] [kætʃ] .
What it was , I did not catch .
什么 它 曾是 , 我 做过 不是 抓住 .

我没听出来是什么。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - , " [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] !
" By all means , " ejaculated Quartilla , " a brilliant idea !
" 经过 全部 方法 , " 射精 - , " 一个 杰出的 主意 !

“当然可以,”夸蒂拉大声说道,“真是个绝妙的主意!”

[waɪ] ['ʃudnt] ['aʊə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
Why shouldn't our pretty little
为什么 不应该 我们的 漂亮的 小的

为什么我们漂亮的小

[luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnhed] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz][səʊ]['feɪvərəb(ə)l] ?
Pannychis lose her maidenhead when the opportunity is so favorable ?
潘尼奇斯 失去 她 梅登黑德 什么时候 这 机会 是 所以 有利 ?

潘妮奇斯在如此有利的机会下失去了她的贞操?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [wɒz; wəz][led][ɪn][æt; ət][wʌns] ;
" A little girl , pretty enough , too , was led in at once ;
" 一个 小的 女孩 , 漂亮的 足够的 , 也 , 曾是 引领 在 在 一次 ;

“一个长得也挺漂亮的小女孩立刻被领了进去;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
she looked to be not over seven years of age ,
她 看起来 到 是 不是 超过 七 年 的 年龄 ,

她看起来不超过七岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] - [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] .
and she was the same one who had before accompanied Quartilla to our room .
和 她 曾是 这 相同的 一 WHO 有 前 伴随 - 到 我们的 房间 .

她就是之前陪同夸蒂拉到我们房间的那个人。

[ə'mɪdst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ɔːl] ,
Amidst universal applause , and in response to the demands of all ,
在……之中 普遍的 掌声 , 和 在 回复 到 这 需求 的 全部 ,

在全场掌声中,为了回应所有人的诉求,

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [raɪts] .
they made ready to perform the nuptial rites .
他们 制成 准备好 到 履行 这 婚礼 仪式 .

他们准备举行婚礼仪式。

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
I was completely out of countenance ,
我 曾是 完全地 出去 的 面容 ,

我当时脸色完全变了样,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [bɔɪ] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒntən] [pɑːt] ,
and insisted that such a modest boy as Giton was entirely unfitted for such a wanton part ,
和 坚持 那 这样的 一个 谦虚的 男生 作为 - 曾是 完全 不合适的 为了 这样的 一个 放肆 部分 ,

他坚持认为,像吉顿这样谦逊的男孩完全不适合扮演如此放荡的角色。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,
and moreover ,
和 而且 ,

而且,

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðæt] [wɪtʃ]
that the child was not of an age at which she could receive that which
那 这 孩子 曾是 不是 的 一个 年龄 在 哪个 她 可以 收到 那 哪个

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [teɪk] .
a woman must take .
一个 女士 必须 拿 .

孩子还没到能接受女性必须承担的义务的年龄。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , " - [skɔf, skɔːf] , " [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['eni] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] ,
" Is that so , " Quartilla scoffed , " is she any younger than I was ,
" 是 那 所以 , " - 嘲笑 , " 是 她 任何 年轻 比 我 曾是 ,

"真是这样吗?"夸蒂拉嗤之以鼻,"她比我年轻吗?"

[wen] [ai] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [fɜːst] [mæn] ?
when I submitted to my first man ?
什么时候 我 提交 到 我的 第一的 男人 ?

我何时臣服于我的第一个男人?

['dʒuːnəʊ] , [maɪ] [ˌpeɪtrə'nes] , [kɜːs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] ['evə(r)]
Juno , my patroness , curse me if I can remember the time when I ever
朱诺 , 我的 女赞助人 , 诅咒 我 如果 我 能 记住 这 时间 什么时候 我 曾经

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ,
was a virgin ,
曾是 一个 处女 ,

我的守护神朱诺,如果我还能记起我还是处男的时候,请诅咒我吧!

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [daɪ'vɜːtɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,
for I diverted myself with others of my own age ,
为了 我 改道 我 和 其他的 的 我的 自己的 年龄 ,

因为我沉迷于和同龄人一起消遣,

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] , [ai] [pleɪd] [wɪð] [bɪgə(r)] [bɔɪz] ,
as a child then as the years passed , I played with bigger boys ,
作为 一个 孩子 然后 作为 这 年 通过了 , 我 玩 和 大 男孩们 ,

小时候,我经常和比我大很多的男孩一起玩;随着年龄的增长,我开始和比我大很多的男孩一起玩。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [riːtʃt] [maɪ] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] .
until at last I reached my present age .
直到 在 最后的 我 达到 我的 展示 年龄 .

直到我最终到了现在的年纪。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,
I suppose that this explains the origin of the proverb ,
我 认为 那 这 解释 这 起源 的 这 谚语 ,

我想这就能解释这句谚语的由来。

- [huː] ['kærid] [ðə; ði] [kɑːf] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [bʊl] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
' Who carried the calf may carry the bull , ' as they say .
- WHO 携带 这 小牛 可能 携带 这 公牛 , - 作为 他们 说 .

正如俗语所说,"谁能背负小牛,谁就能背负公牛"。

" [æz; əz] [ai] [fɪəd] [ðæt] - [mait] [rʌn] ['greɪtə(r)] [rɪsk] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] ,
" As I feared that Giton might run greater risk if I were absent ,
" 作为 我 害怕 那 - 可能 跑步 更大的 风险 如果 我 是 缺席的 ,

"因为我担心如果我不在,吉顿可能会面临更大的风险,

[ai] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['serəməni] .
I got up to take part in the ceremony .
我 得到 向上 到 拿 部分 在 这 仪式 .

我起身去参加仪式。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] .
THE TWENTY - SIXTH .
这 二十 - 第六 .

第二十六。

['saɪki] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdl] - [veɪl] , [ðə; ði] ['kætəmaɪt] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,
Psyche had already enveloped the child's head in the bridal - veil , the catamite , holding a torch ,
精神 有 已经 被包裹 这 孩子的 头 在 这 新娘 - 面纱 , 这 猫咪 , 保持 一个 火炬 ,

普赛克已经用新娘面纱裹住了孩子的头，那个男宠手里拿着火炬。

[led] [ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] ,
led the long procession of drunken women which followed ; they were clapping their hands ,
引领 这 长的 游行 的 醉 女性 哪个 随后 ; 他们 是 鼓掌 他们的 双手 ,

后面跟着一大群醉醺醺的妇女，她们拍着手，走在最前面。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [dekt] [aʊt] [ðə; ði] ['braɪdl] - [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['dreɪpəri] .
having previously decked out the bridal - bed with a suggestive drapery .
拥有 之前 甲板 出去 这 新娘 - 床 和 一个 暗示性的 布料 .

此前，她曾用带有暗示意味的帷幔装饰过新娘床。

- , [spɜːd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Quartilla , spurred on by the wantonness of the others ,
- , 受到刺激 在 经过 这 放荡 的 这 其他的 ,

夸蒂拉受到其他人放荡行为的刺激，

[siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [druː] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braɪdl] - ['tʃeɪmbə(r)] .
seized hold of Giton and drew him into the bridal - chamber .
查获 抓住 的 - 和 画 他 进入 这 新娘 - 房间 .

抓住吉顿，把他拖进了新房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɜːfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gəʊ] ,
There was no doubt of the boy's perfect willingness to go ,
那里 曾是 不 怀疑 的 这 男孩们 完美的 意愿 到 去 ,

男孩前往的意愿毋庸置疑。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
nor was the girl at all alarmed at the name of marriage .
也不 曾是 这 女孩 在 全部 惊慌 在 这 姓名 的 婚姻 .

这女孩对"婚姻"这个词丝毫没有感到害怕。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] ,
When they were finally in bed , and the door shut ,
什么时候 他们 是 最后 在 床 , 和 这 门 关闭 ,

当他们终于躺到床上，门关上时，

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdl] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
we seated ourselves outside the door of the bridal - chamber ,
我们 坐着 我们自己 外部 这 门 的 这 新娘 - 房间 ,

我们坐在新房门外，

[ænd; ənd] - [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪŋk] , ['pɜːpəsli] [meɪd] ,
and Quartilla applied a curious eye to a chink , purposely made ,
和 - 应用 一个 好奇的 眼睛 到 一个 裂缝 , 故意 制成 ,

夸蒂拉好奇地瞥了一眼故意制造的缝隙，

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['dæliəns] [wɪð] [lə'sɪviəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
watching their childish dalliance with lascivious attention .
观看 他们的 幼稚 调戏 和 好色的 注意力 .

用淫荡的目光注视着他们幼稚的嬉戏。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [ˌem 'iː]['dʒentli]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ðæt] [ai] [mait] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She then drew me gently over to her side that I might share the spectacle with her ,
她 然后 画 我 轻轻地 超过 到 她 边 那 我 可能 分享 这 奇观 和 她 ,

然后她轻轻地把我拉到她身边，让我和她一起欣赏这番景象。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [piːp] ['aʊə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [prest] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
and when we both attempted to peep our faces were pressed against each other ;
和 什么时候 我们 两个都 尝试过 到 窥视 我们的 面孔 是 按下 反对 每个 其他 ;

当我们俩试图偷看时，我们的脸紧紧地贴在了一起；

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tuː; tə] [miːt] [maɪn] ,
whenever she was not engrossed in the performance , she screwed up her lips to meet mine ,
每当 她 曾是 不是 全神贯注 在 这 表现 , 她 螺丝 向上 她 嘴唇 到 见面 矿 ,

每当她不专心表演时，她就会抿起嘴唇来与我接吻。

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] ['fɜːtɪv] ['kɪsɪz] .
and pecked at me continually with furtive kisses .
和 啄食 在 我 持续 和 鬼鬼祟祟 吻 .

他不停地偷偷地亲吻我。

[[ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['hæmərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
[A thunderous hammering was heard at the door , while all this was going on ,
[一个 雷鸣 锤击 曾是 听到 在 这 门 , 尽管 全部 这 曾是 去 在 ,

就在这一切发生的同时，门上传来一阵雷鸣般的敲击声。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [miːn] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
and everyone wondered what this unexpected interruption could mean , when we saw a soldier ,
和 每个人 想知道 什么 这 意外 中断 可以 意思是 , 什么时候 我们 锯 一个 士兵 ,

大家都在猜测这突如其来的打断意味着什么，这时我们看到了一名士兵。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] , ['entə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
one of the night - watch , enter with a drawn sword in his hand ,
一 的 这 夜晚 - 手表 , 进入 和 一个 绘制 剑 在 他的 手 ,

一名守夜人手持拔出的剑走了进来。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['raudi] .
and surrounded by a crowd of young rowdies .
和 包围 经过 一个 人群 的 年轻的 流氓 .

周围围着一群年轻的流氓。

[hiː; hi] [glɛə] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['sævɪdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [miːn] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt]
He glared about him with savage eyes and blustering mien , and , catching sight
他 怒目而视 关于 他 和 野蛮的 眼睛 和 虚张声势 面容 , 和 , 捕捉 视线
[ɒv; əv] - ,
of Quartilla ,
的 - ,

他目光凶狠，神情凶狠地环顾四周，目光落在夸蒂拉身上时，

['prez(ə)ntli] , " [wʌts] [ʌp] [naʊ] , [juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [bɔːl] ;
presently , " What's up now , you shameless woman , " he bawled ;
目前 , " 是什么 向上 现在 , 你 不要脸 女士 , " 他 嚎啕大哭 ;

他随即咆哮道：“你这个不知羞耻的女人，现在又怎么了？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] ['laɪɪŋ] ['prɒmɪsɪz] ,
" what do you mean by making game of me with lying promises ,
" 什么 做 你 意思是 经过 制作 游戏 的 我 和 说谎 承诺 ,

你用谎言和承诺来玩弄我，这是什么意思？

[ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ?
and cheating me out of the night you promised me ?
和 作弊 我 出去 的 这 夜晚 你 承诺 我 ?

你竟然骗走了我答应我的那个夜晚？

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][get] [ɒf] [ʌn'pʌnɪʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
But you won't get off unpunished You and that lover of yours are going
但 你 惯于 得到 离开 未受惩罚 你 和 那 情人 的 你的 是 去
[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][mæn] !
to find out that I'm a man !
到 寻找 出去 那 我是 一个 男人 !

但你不会逍遥法外！你和你的情人终会发现我是个男人！

" [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ɔːdərs] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baʊnd] - [ænd; ənd][maɪ'self] [tə'geðə(r)] ,
" At the soldier's orders , his companion bound Quartilla and myself together ,
" 在 这 士兵的 订单 , 他的 伴侣 边界 - 和 我 一起 ,
[maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ,
mouth to mouth ,
嘴 到 嘴 ,

“按照士兵的命令，他的同伴将我和夸蒂拉绑在一起，嘴对嘴地绑在一起，

[brest] [tuː; tə] [brest] , [ænd; ənd] [θaɪ] [tuː; tə] [θaɪ] ; [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
breast to breast , and thigh to thigh ; and not without a great deal of
胸部 到 胸部 , 和 大腿 到 大腿 ; 和 不是 没有 一个 伟大的 交易 的
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

胸贴胸，腿贴腿；而且笑声不断。

[ðen] [ðə; ði]['kætəmaɪt] , ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz]['ɔːdə(r)] ,
Then the catamite , also at the soldier's order ,
然后 这 猫咪 , 还 在 这 士兵的 命令 ,

然后，男仆也奉士兵之命，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'sleɪvə] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fetɪd] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪŋkɪŋ] [maʊθ] ,
began to beslaver me all over with the fetid kisses of his stinking mouth ,
开始 到 奴役者 我 全部 超过 和 这 恶臭 吻 的 他的 臭 嘴 ,

他开始用他那张臭气熏天的嘴，用污秽的吻蹂躏我全身。

[ə; eɪ] ['triːtmənt] [ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][flai][frɒm; frəm] , [nɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ə'vɔɪd] .
a treatment I could neither fly from , nor in any other way avoid .
一个 治疗 我 可以 两者都不 飞 从 , 也不 在 任何 其他 方式 避免 .

我既无法飞走逃避治疗，也无法以任何其他方式避免治疗。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Finally , he ravished me , and worked his entire pleasure upon me .
最后 , 他 被蹂躏 我 , 和 工作 他的 全部的 乐趣 之上 我 .

最后，他强暴了我，将他所有的快乐都倾注在我身上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ðə; ði] [sə'tɪriən] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [drʌŋk] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [spɜːd] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə]
the satyrion which I had drunk only a little while before spurred every nerve to
这 萨提里翁 哪个 我 有 醉 仅有的 一个 小的 尽管 前 受到刺激 每一个 神经 到
[lʌst] [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][gɔː(r)] - [ɪm'petʃuəsli] ,
lust and I began to gore Quartilla impetuously ,
欲望 和 我 开始 到 血块 - 冲动地 ,

我刚才喝的那杯萨提里翁酒刺激了我全身的欲望，我开始冲动地攻击夸蒂拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] , [ri'siprəkeit] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and she , burning with the same passion , reciprocated in the game .
和 她 , 燃烧 和 这 相同的 热情 , 互惠 在 这 游戏 .

她也燃起了同样的热情，在游戏中给予了回应。

[ðə; ði] ['raudi] [lɑːft] [ðəm'selvz] [sɪk] , [səʊ] [muːvd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [ðæt] ['luːdɪkrəs] [siːn] ,
The rowdies laughed themselves sick , so moved were they by that ludicrous scene ,
这 流氓 笑了 他们自己 生病的 , 所以 已搬 是 他们 经过 那 荒谬 场景 ,

那群流氓被这滑稽的一幕逗得哈哈大笑，笑得前仰后合。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ai] , ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði]['steɪlɪst] [ɒv; əv] ['kætəmaɪt] ,
for here was I , mounted by the stalest of catamites ,
为了 这里 曾是 我 , 安装 经过 这 最陈旧的 的 猫咪 ,

因为我当时就骑在最愚蠢的男仆身上，

[ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪð] [æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns][tuː; tə]
involuntarily and almost unconsciously responding with as rapid a cadence to
不由自主 和 几乎 不知不觉 回应 和 作为 迅速的 一个 节奏 到
[hɪm][æz; əz] - [dɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rigl] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
him as Quartilla did in her wriggling under me .
他 作为 - 做过 在 她 扭动 在下面 我 .

我不由自主地、几乎是无意识地以与 Quartilla 在我身下扭动时一样快的节奏回应他。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , , [ˌʌnə'kʌstəmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [jˈiəz] [tuː; tə]
While this was going on , Pannychis , unaccustomed at her tender years to
尽管 这 曾是 去 在 , 潘尼奇斯 , 不习惯 在 她 投标 年 到
[ðə; ði]['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['viːnəs] ,
the pastime of Venus ,
这 消遣 的 金星 ,

与此同时，潘妮奇丝年纪尚小，对维纳斯的消遣活动并不熟悉，

[reɪzd] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [baɪ] [ðɪs]
raised an outcry and attracted the attention of the soldier , by this
提高 一个 强烈抗议 和 吸引 这 注意力 的 这 士兵 , 经过 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [haʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
unexpected howl of consternation ,
意外 嚎 的 惊愕 ,

这声突如其来的惊恐嚎叫引起了士兵的注意，也引起了士兵的骚动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['rævɪʃ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['vɪktə(r)] ,
for this slip of a girl was being ravished , and Giton the victor ,
为了 这 滑 的 一个 女孩 曾是 存在 被蹂躏 , 和 - 这 胜利者 ,

因为这个娇弱的少女正遭受凌辱，而吉顿是胜利者。

[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [nɒt] ['blʌdləs] ['vɪktəri] .
had won a not bloodless victory .
有 韩元 一个 不是 无血 胜利 .

赢得了一场并非毫无血腥的胜利。

[ə'raʊzd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , ['siːzɪŋ] , [ðen] - ,
Aroused by what he saw , the soldier rushed upon them , seizing Pannychis , then Giton ,
被唤醒 经过 什么 他 锯 , 这 士兵 匆忙 之上 他们 , 抓住 潘尼奇斯 , 然后 - ,

士兵被眼前的景象激怒，冲向他们，抓住了潘尼奇斯，然后又抓住了吉顿。

[ðen] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ɪm'breɪs] .
then both of them together , in a crushing embrace .
然后 两个都 的 他们 一起 , 在 一个 压碎 拥抱 .

然后两人紧紧相拥，痛苦不堪。

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ,
The virgin burst into tears and plead with him to remember her age ,
这 处女 爆裂 进入 眼泪 和 恳求 和 他 到 记住 她 年龄 ,

少女顿时泪流满面，恳求他记住她的年龄。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ə'veil] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['əʊnli] ['biːɪŋ] ['faɪəd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [tʃɑːms] .
but her prayers availed her nothing , the soldier only being fired the more by her childish charms .
但 她 祈祷 已利用 她 没有什么 , 这 士兵 仅有的 存在 被解雇 这 更多的 经过 她 幼稚 魅力 .

但她的祈祷毫无作用，士兵反而被她孩子气的魅力激起了更大的怒火。

['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [lɑːst] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Pannychis covered her head at last , resolved to endure whatever the Fates had in store for her .
潘尼奇斯 涵盖 她 头 在 最后的 , 已解决 到 忍受 任何 这 命运 有 在 店铺 为了 她 .

潘妮奇斯最终蒙住了头，决心忍受命运为她安排的一切。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ,
At this instant , an old woman ,
在 这 立即的 , 一个 老的 女士 ,

就在这时，一位老妇人

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
the very same who had tricked me on that day when I was hunting for our lodging ,
这 非常 相同的 WHO 有 被骗了 我 在 那 天 什么时候 我 曾是 打猎 为了 我们的 住宿 ,

就是那天我找住处时骗我的那个人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
came to the aid of Pannychis , as though she had dropped from the
来了 到 这 援助 的 潘尼奇斯 ， 作为 尽管 她 有 掉落 从 这
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

她仿佛从天而降一般，前来帮助潘妮奇斯。

[wɪð] [laʊd] [kraɪz] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
With loud cries , she rushed into the house ,
和 大声 哭泣 ， 她 匆忙 进入 这 房子 ，

她大声哭喊着冲进了屋子，

['sweərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['futpæd] [wɒz; wəz] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd]
swearing that a gang of footpads was prowling about the neighborhood and
咒骂 那 一个 帮派 的 脚垫 曾是 潜行 关于 这 邻里 和
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] " [ɔːl] ['ɒnɪst] [men] ,
the people invoked the help of " All honest men ,
这 人们 调用 这 帮助 的 " 全部 诚实的 男人 ，

他们发誓说有一伙流氓在附近游荡，于是人们求助于“所有诚实的人”，

" [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)]
" in vain , for the members of the night - watch were either asleep or
" 在 徒劳 ， 为了 这 成员 的 这 夜晚 - 手表 是 任何一个 睡着了 或者
[ɪn'tent] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [kə'raʊz] ,
intent upon some carouse ,
意图 之上 一些 旋转木马 ，

徒劳无功，因为守夜人要么睡着了，要么正忙着寻欢作乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
as they were nowhere to be found .
作为 他们 是 无处 到 是 成立 .

因为他们踪迹全无。

['greɪtli] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm] - [haʊs] .
Greatly terrified at this , the soldier rushed headlong from Quartilla's house .
非常 恐惧 在 这 ， 这 士兵 匆忙 一头扎 从 - 房子 .

士兵对此感到非常害怕，便匆匆离开了夸蒂拉的房子。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
His companions followed after him ,
他的 同伴 随后 后 他 ，

他的同伴们跟在他后面，

['friːɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es]
freeing Pannychis from impending danger and relieving the rest of us
释放 潘尼奇斯 从 即将到来的 危险 和 缓解 这 休息 的 我们
[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɪə(r)] .]
from our fear .]
从 我们的 害怕 .]

使潘尼奇斯摆脱迫在眉睫的危险，也使我们其他人摆脱恐惧。

([ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] - ['letʃəri] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [miːnz] [ɒv; əv]
(I was so weary of Quartilla's lechery that I began to meditate means of
(我 曾是 所以 厌倦 的 - 好色 那 我 开始 到 幽思 方法 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

（我实在厌倦了夸蒂拉的好色，开始思考如何逃脱。）

[ai] [meɪd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [nəʊn] [tu:; tə] - , [hu:] ,
I made my intentions known to Ascyltos , who ,
我 制成 我的 意图 已知 到 - , WHO ,

我向阿斯库尔托斯表明了我的意图，他

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [,ɪmpɔ:'tju:nəti] [ɒv; əv] ['saɪki] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ;
as he wished to rid himself of the importunities of Psyche , was delighted ;
作为 他 希望 到 摆脱 他自己 的 这 纠缠 的 精神 , 曾是 高兴极了 ;

因为他想摆脱普赛克的纠缠，所以很高兴；

[hæd; həd][nɒt] - [bi:n] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['braɪdl] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] ,
had not Giton been shut up in the bridal - chamber , the plan would have presented no difficulties ,
有 不是 - 到过 关闭 向上 在 这 新娘 - 房间 , 这 计划 会 有 呈现 不 困难 ,

如果吉顿没有被关在新房里，这个计划就不会遇到任何困难。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
but we wished to take him with us ,
但 我们 希望 到 拿 他 和 我们 ,

但我们希望带他一起走。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [ði:z] ['prɔstɪˌtu:ts] .
and out of the way of the viciousness of these prostitutes .
和 出去 的 这 方式 的 这 恶毒 的 这些 妓女 .

远离这些妓女的恶行。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] , [wen] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
We were anxiously engaged in debating this very point , when Pannychis fell out of bed ,
我们 是 焦虑地 已订婚的 在 辩论 这 非常 观点 , 什么时候 潘尼奇斯 跌倒 出去 的 床 ,

我们正热烈地讨论着这一点，这时潘妮奇斯从床上摔了下来。

[ænd; ənd] [drægd] - ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [weɪt] .
and dragged Giton after her , by her own weight .
和 拖拽 - 后 她 , 经过 她 自己的 重量 .

她用自己的体重把吉顿拖了过去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌmp] ,
He was not hurt , but the girl gave her head a slight bump ,
他 曾是 不是 伤害 , 但 这 女孩 给予 她 头 一个 轻微 撞 ,

他没有受伤，但女孩的头轻轻撞了一下。

[ænd; ənd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmə(r)] [ðæt] - , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , [rʌʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
and raised such a clamor that Quartilla , in a terrible fright , rushed headlong into the room ,
和 提高 这样的 一个 叫嚣 那 - , 在 一个 糟糕的 惊吓 , 匆忙 一头扎 进入 这 房间 ,

喧闹声如此之大，以至于夸蒂拉吓得魂飞魄散，猛地冲进了房间。

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒf] .
giving us the opportunity of making off .
给予 我们 这 机会 的 制作 离开 .

给了我们逃跑的机会。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] ['tæri] , [bʌt; bət] [fluː] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn] [weə(r)] ,) ['θrəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'pɒn]
We did not tarry , but flew back to our inn where ,) throwing ourselves upon
我们 做过 不是 焦油 , 但 飞翔 后退 到 我们的 客栈 在哪里 ,) 投掷 我们自己 之上
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

我们没有逗留，而是飞奔回客栈，然后扑倒在床上。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
we passed the remainder of the night without fear .
我们 通过了 这 余 的 这 夜晚 没有 害怕 .

我们安然度过了余下的夜晚。

(['sæliɪŋ] [fɔːθ] [nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kidnæpə] ,
(Sallying forth next day , we came upon two of our kidnappers ,
(突袭 前进 下一个 天 , 我们 来了 之上 二 的 我们的 绑架者 ,

（第二天我们出发时，遇到了两个绑架我们的人，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] - ['sævɪdʒli] [ə'tækt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][set] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] ,
one of whom Ascyltos savagely attacked the moment he set eyes upon him ,
一 的 谁 - 野蛮地 遭到攻击 这 片刻 他 放 眼睛 之上 他 ,

阿斯库尔托斯一见到其中一人，就对他展开了残酷的攻击。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [θræʃt] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [hɪm] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][maɪ][eɪd]
and , after having thrashed and seriously wounded him , he ran to my aid
和 , 后 拥有 痛击 和 严重地 受伤 他 , 他 跑 到 我的 援助
[ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
against the other .
反对 这 其他 .

在痛打并重伤他之后，他跑来帮助我对抗另一个人。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self][səʊ] ['staʊtli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] , ['slaɪtli] ,
He defended himself so stoutly , however , that he wounded us both , slightly ,
他 辩护 他自己 所以 坚定地 , 然而 , 那 他 受伤 我们 两个都 , 轻微地 ,
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] .)
and escaped unscathed .)
和 逃脱 毫发无损 .)

然而，他顽强抵抗，虽然伤到了我们俩，但伤势并不严重，他自己却毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [deɪt] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] ['dɪnə(r)] ([æt; ət]
The third day had now dawned , the date set for the free dinner (at
这 第三 天 有 现在 黎明 , 这 日期 放 为了 这 自由的 晚餐 (在
- ,
Trimalchio's ,
- ,

第三天已经到来，免费晚餐的日期也已确定（在Trimalchio's餐厅）。

) [bʌt; bət] ['bætəd] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [flaɪt] [siːmd] [mɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən]
) but battered as we were , flight seemed more to our taste than
) 但 伤痕累累 作为 我们 是 , 航班 似乎 更多的 到 我们的 品尝 比
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

但尽管我们疲惫不堪，比起安静，飞行似乎更合我们的心意。

[səʊ] ([wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊə(r)] [wuːndz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
so (we hastened to our inn and , as our wounds turned out to be
所以 (我们 加快 到 我们的 客栈 和 , 作为 我们的 伤口 转向 出去 到 是
['traɪflɪŋ] ,
trifling ,
琐事 ,

于是（我们赶紧回到客栈，结果发现我们的伤势并不严重，

[wiː; wi] [drest] [ðem; ðəm] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
we dressed them with vinegar and oil , and went to bed .
我们 穿着 他们 和 醋 和 油 , 和 去 到 床 .

我们用醋和油给他们涂抹，然后就去睡觉了。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
The ruffian whom we had done for , was still lying upon the ground
这 痞子 谁 我们 有 完毕 为了 , 曾是 仍然 说谎 之上 这 地面
[ænd; ənd] [wiː; wi] [fɪəd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .)
and we feared detection .)
和 我们 害怕 检测 .)

我们干掉的那个恶棍还躺在地上，我们担心被发现。

[ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːs] ,
Affairs were at this pass ,
事务 是 在 这 经过 ,

事情就此发生了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪmɪŋ] ['melənkəli] [ɪk'skjuːzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and we were framing melancholy excuses with which to evade the coming
和 我们 是 框架 忧郁 借口 和 哪个 到 逃避 这 未来
['revl] ,
revel ,
陶醉 ,

我们编造了一些令人伤感的借口来逃避即将到来的狂欢，

[wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [ˌægə'mɛmnɑːnz] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [tremblɪŋ] ['kɒŋkleɪv] [ænd; ənd] [sed] ,
when a slave of Agamemnon's burst in upon our trembling conclave and said ,
什么时候 一个 奴隶 的 阿伽门农的 爆裂 在 之上 我们的 发抖 秘密会议 和 说 ,

阿伽门农的一个奴隶闯入我们颤抖的会议，说道：

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪð] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [tə'deɪ] ?
" Don't you know with whom your engagement is today ?
" 不 你 知道 和 谁 你的 订婚 是 今天 ?

“你不知道你今天的订婚对象是谁吗？”

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [klɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪvərid] ['bjuːglə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The exquisite Trimalchio , who keeps a clock and a liveried bugler in his
这 精美的 特里马尔基奥 , WHO 保持 一个 钟 和 一个 身着制服的 司号员 在 他的
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

精致的特里马尔基奥在他的餐厅里摆放着一座钟，还有一位身着制服的号手。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] , ['ɪnstəntli] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] !
so that he can tell , instantly , how much of his life has run out !
所以 那 他 能 告诉 , 即刻 , 如何 很多 的 他的 生活 有 跑步 出去 !

这样他就能立刻知道自己的生命还剩下多少时间了！

" [fər'get] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [ðæt] , [wiː; wi] [drest] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] - ,
" Forgetting all our troubles at that , we dressed hurriedly and ordered Giton ,
" 遗忘 全部 我们的 麻烦 在 那 , 我们 穿着 匆匆 和 订购 - ,

“我们把所有的烦恼都抛到脑后，匆匆穿好衣服，吩咐吉顿……”

[huː] [hæd; həd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvaɪl] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði]
who had very willingly performed his servile office , to follow us to the
WHO 有 非常 心甘情愿 执行 他的 奴性的 办公室 , 到 跟随 我们 到 这
[bæθ.bɑːθ] .
bath .
洗澡 .

他非常乐意履行他的仆役职责，跟随我们去洗澡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神